



U.O 936



یونانی علم ادب کا سلسلہ  
افلاطون کے مکالمات

# معذرت نامہ قراط

جسکو

مشرقی ایول سنگھ صاحب نشی ایڈیٹ ایو بجلست۔ اے۔ پی۔ مشرقی  
دارقصبہ پورٹہ ضلع انبالہ نے اصل یونانی زبان سے اردو زبان میں مع  
انٹرڈکشن اور نوٹس کے مشرجمے۔ ایڈم صاحب  
ایم۔ اے۔ فیلو اور کلاسیکل لکچرر عمانوئیل کلیمبرج کی طبع سے  
بہ اجازت کیمبرج یونیورسٹی ترجمہ کیا اور بہ اہتمام مشرعی۔ کیول سنگھ  
خلف الرشید سترجم اور طالب علم انٹرنس کلاس سی۔ بی۔ بی۔ ایس کول  
لودیانہ طبع کر دیا

۱۹۰۴ء

امپلین شین پریس لودیانہ۔ باہتمام ایم۔ وائی منجھ  
بہ حقوق محفوظ ہیں دفعہ اول ۵۰۰ قیمت



۱۱

یونانی علم ادب کا سلسلہ  
افلاطون کے مکالمات

# معذرت نامہ سقراط

جکو

۸۶۹  
سٹرپال کیولنگم صاحب لائسنس ٹیچر ایجوکیشن۔ اے پی مشن  
دارتھمورنڈ ضلع۔ انا نے اصل یونانی زبان سٹرڈوزبان میں  
انٹروکشن اور نوٹس کے شرچے ایڈم صاحب  
ایم۔ اے فیلو اور کلاسیکل لکچرر عمانوئل کالج کیمبرج  
کی طبع سے بلجارت کیمبرج یونیورسٹی ترجمہ کیا اور بہ بہ تمام سٹرپی۔ کیول سنگ  
خلف الرشید منترجم اور طالب علم انٹرنس کلاس سی۔ بی۔ بی مائی سکول لودیانہ طبع گریڈ  
۱۹۰۴ء

امرکینشن پریس لودیانہ۔ باہتمام ایم۔ وایلی مینجر چھپا  
جلد حقوق محفوظ ہیں  
۵۰۰  
قیمت فی جلد ۱۰



## مضامین کی فہرست

صفحہ ۶۸	بڑے آدمی بھلوں کو نقصان نہیں پہنچا سکتے	صفحہ ۷۶	ایلو ڈورس
۱۹	بیاء کی بابت	۷۷	ایگینس
۴۱	پروڈکس	۶۸	آتھینولوں کا گناہ
۳۷	تختہ عدالت پر چڑھنا	۴۴	آتھینیوں کی جلا وطنی
۴۷	ترغودی شاعر	۷۲	آتھینیوں کی حادثہ جرموں کے بخلاف
۲۷۲۶	تھرسیس سویس	۶۶	آتھینے کی شہرت
۷۳	تیسوں کی حکومت کا زمانہ	۷۰	آتھینے میں قانونی خلاف ورزیاں
"	تیس حاکم	۷۸	آدمی درختوں سے پیدا ہوئے تھے
۱۵	جاننا کیا ہے؟	۷۷	اڈامیٹس
۱۰	جہالت کا علاج جن حاشرت ہے	۲۲۲۱	ارسطو فانیس سفر ا کا مخالف
۶۵	حادیہیں	۲۴	ارسطو فانیس کا حامد بڑی نیت سے دیتا
۹۳	حادیہیں کے باشندے	۷۹	آرڈائش کے وقت لوگوں کی حالت
۸۱	حیثیت عرفی کا مقدمہ	۷۶	اسٹینس
۴۴	خارلین	۳۳	افلاطونی معذرت نامہ قراطواریچی ہے
۶۶۴۶	خدا کے حکم کی تعمیل سب سے زیادہ لازمی ہے	۲۷	اسی بیڈیز
۵۰	خدا ہی صرف دانائے	۵۸	انگسگورس
۴۲	دانا	۶۷۶۵۰۳۷۰۲۷	انوتس
۷	داناگون ہے؟	۷۲	بالا خانہ
۳۷	دو ترمبی شاعر	۸۸	بدی موت سے زیادہ تیز رفتار ہے
۱۹	دوستی کی تعریف	۹۵۸	بڑائی کی طرح جہالت ہے



صفحہ		صفحہ	
۱۶	سقا اسقف اور کا پہلا حامی تھا	۶۸	ڈانٹ یا گھوڑ لگی
۱۸ و ۱۷	کی تعلیم کی منزل	۱۷	روح غیر فانی ہو
۱۹	کانیاں سلطنت کی بابت	۷۴	سقا اسقف اپنے سامعین سے نفیس نہ لیتا تھا
۲۱ و ۲۰	کا مذہب	۸۶ و ۸۵ و ۸۳ و ۸۲	اپنی تقریر تجویز کرتا رہی
۲۳ و ۲۲	کا حلیہ	۶	آئینے کے باہر نہیں گیا
۷۹ و ۲۹	کے بیوی بچے	۶۴	تین معروکوں میں شامل تھا
۸۰ و ۲۵	کی خدمات عامہ	۳۴ و ۲۸	پر الزامات
۲۶ و ۲۵	کے خلاف نقضات پید ہونے کی وجہ سے	۲۷	پر الزام لگانے والے
۳۰ و ۲۷	کی آزمائش	۵۴	کی ملاقات ایلیانی فلاسفر سے
۲۷	پر الزام لگایا جانے	۴	کی طفولیت وغیرہ
۹۱ و ۶۰ و ۲۹	کا الہی نشان	۵	رسالت کا آغاز
۳۲ و ۳۱	کی تقریرات و وعظ	۵	والد کا پیشہ سیکسا
۳۳ و ۳۲	پر موت کا فتویٰ	۶	کی بابت خارجیین کا سوال اور طوطی کا جواب
۳۴ و ۳۵	فصحیح نہیں ہے	۶ و ۳۲ و ۳۱ و ۳۰ و ۲۸ و ۲۷	پر الزام اور حملے
۸۰ و ۴۶ و ۳۶	کی قسمیں	۸	کو الہام ہوتا تھا
۳۶	لکچروں کے مقامات	۱۲ و ۱۱	جمع کرنا تھا
۳۶	حرم	۱۳ و ۱۲	کی پختہ دہلیس کے ساتھ گفتگو
۴۰	علم طبی سے بے بہرہ ہے	۱۴ و ۱۳	کی زوجہ بیچ کا نتیجہ
۸۱	کی مخالف راہوں کی تعداد	۱۴	معلوم نہیں بلکہ تلامشی ہے
۸۲ و ۸۱ و ۸۰	اپنی تقریر آپ تجویز کرتا رہی	۱۵	کا دیونا یا آس
۸۹ و ۹۰	پیشگی گوئی	۱۵	عقلی قابل تھا

صفحہ	صفحہ	مقطعات کا ادیس (عالم ارواح میں کلام
۴۱	۹۴ گورگیاس	۱ وصیت
۲۸، ۲۹، ۵۵	۹۵ ملیتس	۲ فرمانِ الہی کی تعمیل کرتا ہے
۴۲	۵۰ مینا	۳ " شے دیوتاؤں کو مانتا ہے
۳۳	۵۸ معذرت نامہ کا حاصل کلام	۴ " موت سے نہیں بگڑنا راستی سے ڈرتا ہے
۸۳	۷۲ میر مجلس کا مجمع گاہ	۵ " کسی کا استاد نہیں ہے
۸۹	۷۳ موت کے وقت پیشگوئی کی طاقت	۶ " اپنے سامعین سے نفیس زبان کرتا تھا
۹۲	۷۴ موت اچھی شے ہے	۷ " کی تعلیم کے تین طریقے
۹۲	۶۶ موت کیا ہے؟	۸ " کے منصب شہر میں
۷۱	۷۱ میر مجلس	۹ " نے طبعیات کا علم حاصل کیا تھا
۷۱، ۷۱	۴ معجز اور حوالہ کرنا	۱۰ صرافوں کی میزیں
۹۴	۳۶ نیک شخص ہر دو جہان میں بلا نقصان رہتا ہے	۱۱ طبعیات کا مطالعہ بیوقوفی ہے
۶۷	۱۰ نیکی رویہ سے حاصل نہیں ہوتی	۱۲ طبعی طاقت
۱۸	۴۸ نیکی علم کے مشابہ ہے	۱۳ قومودی شاعر
۱۸	۳۸ نیکی بھلائی ہے	۱۴ کرپٹو
۱۸	۷۶ نیکی اعلیٰ ترین حکمتِ علی ہے	۱۵ کریشیاس
۴۱، ۴۱	۷۶ برقی اس اور یوانیس	

## اعلاطنامہ معذرت نامہ سقراط

صفحہ	صفحہ	عقلم	عقلم	صفحہ	صفحہ
۴	۱۴	فصل اور کتاب	فصل اور کتاب	۳۸	۱
۵	۶	پوچھنی اس	پوچھنی اس	۴۰	۱۰
۶	۱۱	رہبر مکالمے	رہبر مکالمے	۴۳	۵
۹	۱۶	سبائیں	سبائیں	۵۱	۱۴
۱۰	۳	جستی	جستی	۵۵	۱
۱۱	۶	رفع کرے	رفع کرے	۶۹	۱۶
۱۴	۳	قدرے نالائق غبی	قدرے غبی	۷۰	۱۷
۱۵	۲	فرد کے	فرد	۷۲	۳
۱۶	۱۶	رکو	کو	۷۶	۱۴
۲۲	۲	سہو	سہو	۷۷	۱۴
۲۷	۷	ترقی	ترقی	۸۲	۸
۲۷	۱۱	جملے	جملے	۸۷	۱۰
۲۸	۶	سوفرانسکس	سوفرانسکس	۸۹	۱۷
۳۳	۶	سقراط	سقراط	۹۲	۸
۳۴	۱۱	کریشاس	کریشاس کے	۹۵	۹
۳۶	۳	بھی بہت	بہت		

نوٹ۔ مختلف قرار کی فہرست ہم نے اس لئے درج نہیں کی کہ وہ اکثر یونانی الفاظ میں ہیں اور ہمارے دیسی بجائی اس کو شاید بہت ہی کم یا شاید مطلق پڑھ نہیں سکتے لہذا اسے بیان نہ ہو۔ مترجم

## مترجم کا دیباچہ

افلاطون اور سقراط اور سطاگیرس وغیرہ یونانی فلاسفروں اور دیگر یونانی مورخوں اور شاعروں وغیرہ کے ناموں سے کون واقف نہیں؟ اور کون ہو کہ ان کے پاس ان کی رابیوں اور عقائد اور طرز کلام کا ذخیرہ ہو تو بڑے فخر و تعظیم کے ساتھ اپنی تقریروں اور تحریروں میں ان کو استعمال نہ کریگا؟ مگر بارے یہ وطنوں خصوصاً اردو خوان بھائیوں کا تو یہ حالت ہو کہ وہ انکی تواریخ مذہب فلاسفی طرز معاشرت اور طرز کلام اور انکی تصنیفات اور انکی فلسفہ جوں کی حالت کو بہت کم کی صحت اور سند اور قدمت غرض کہ قریباً ہر ایک پہلو سے ایک گونہ بالکل بے بہرہ ہیں۔ اور نہ ہی وہ انکا اور اپنا باہم مقابلہ کر کے کوئی منصفانہ نتیجہ نکال سکتے ہیں مگر ساتھ ہی اس کے میری دانست میں انکی بابت واقفیت حاصل کرنے کی خواہش اور شوق بھی کچھ کم نہ ہوگا۔ صرف شکل یہی ہو کہ انکی تصنیفات ہماری اردو زبان میں اب تک طابق ترجمہ نہیں ہوئی ہیں پس اس شکل کو آسان کرنے کی غرض سے اس حق نے بیڑا اٹھا یا ہو کہ انکی تصنیفات کو اصل یونانی زبان سے اردو زبان میں مہربے بڑے یورپین محققین کے انترڈکشن اور نوٹس کے ترجمہ کر کے اپنے ملک کو حتی الوسع فائدہ پہنچا دے۔ اس مقصد کو پورا کرنے کے لئے ہر کم کے ضروری سامان مہیا کر لئے ہیں اور کرتاجار ہا ہر۔

ترجمہ ان کتابوں کا عموماً فظی ہو اور ہر قسم کی عبارت آرائی اور رنگینی سے قصد متواکس  
 گئی ہو تاکہ مصنف اور اڈیٹر کے خیالات بلا تصرف حتی الوسع انہیں کے الفاظ میں ناظرین  
 بانگبین پہنکے ہو محاورے سیکھیں بھی محاورہ کو ہاتھ سے نہیں دیا ہو تاکہ غیر موزوں بھی  
 معلوم نہ ہو اور ایسی نایاب کتابوں کی ہر قدیری نہ ہو اور انکا مطالعہ بند نہ ہو جاوے +  
 نوٹس میں ہم نے بہت اختصار کیا ہے۔ اُن نوٹوں کو جو مختلف قرات یا فظی تشریح یا تا  
 کے متعلق ہیں بالکل چھوڑ دیا ہے۔ کیونکہ ہمارے ویسی بجائی یونانی زبان اور قواعد سے  
 بالکل ناواقف ہیں اور یہاں تک لئے مطلقاً مفید نہ ہونگے۔ لہذا جہاں تک انکا تعلق تشریح  
 مضمون یا واقفیت عاصہ سے ہو انکو موہوش کر دیا ہے بلکہ اسوائے ایدیت کے نوٹس  
 کے اور نوٹس بھی زیادہ کر دئے ہیں تاکہ متن کی تفہیم میں کوئی دقیقہ باقی نہ رہ جائے۔ آخر  
 میں ہم نے مختلف قرات کی صرف ایک مختصر فہرست دی ہے کہ یہ قاعدہ کل سلسلہ میں ملحوظ  
 رکھا گیا ہے تاکہ قلمی نسخوں کا یا عالموں کا باہمی اختلاف بابت مختلف قرات کے ناظرین پر ظاہر  
 ہو جاوے اور وہ بخوبی معلوم کر لیں کہ باوجود اس قدر اختلاف کے بھی اُن مصنفوں کی  
 کتابیں آج تک مستند سمجھی جاتی ہیں اور کہ کوئی قدیم کتاب تحریف فظی سے محفوظ نہیں ہو سکتی  
 پھر بھی مصنف ہی کی تصنیف ہے۔ آخر میں ہم نے مضامین اور تشریح کے متعلق ایک ٹائٹل  
 ملحق کر دیا ہے تاکہ مضامین کے نکالنے میں وقت نہ ہو +

آخر میں میں اپنے چند بزرگوں اور ہوا خواہوں کا تیرہ دہائیے سے شکر یاد کرتا ہوں جنہوں  
 نے اس کام میں اس خاکسار کی بڑی مدد کی اور مجھے کوآمدادہ اور ولیہ کیا اس کام کو

پورا کروں ان میں سے سب سے پہلے جناب پادری آئی سائیم۔ دوسری صاحب ایم سہ  
 ڈی۔ ڈی پپل کرشن بائز بورڈنگ ہائی سکول لودیانہ ہیں۔ جن کی مہربانی اور کوشش  
 سے جناب پادری اسے ایچ گریجویٹ صاحب پی۔ ایچ۔ ڈی۔ پروفیسر فورمن کرشن  
 کلج لاہور تک میری رسائی ہوئی۔ صاحب موصوف کا میں تہ دل سے شکریہ ادا کرتا ہوں  
 جنہوں نے بذات خود لودیانہ میں تشریف لا کر میرے اس ترجمہ کی نظر ثانی کی اور بہت سی  
 مفید اصلاحات اور اپنی رائے شریف سے ممنون و ممتاز فرمایا اور ساتھ ہی اس کے  
 میں جناب ماسٹر این سی گھوش صاحب بی۔ اے۔ ہیڈ ماسٹر کرشن بائز بورڈنگ  
 ہائی سکول لودیانہ کی مہربانی کا از حد شکر گزار ہوں جنہوں نے انٹر وکشن کی نظر ثانی کی  
 اور اپنی رائے سے مشکور فرمایا۔

میں ان دونوں راپوں کو جو انگریزی میں ہیں ناظرین کے سامنے پیش کرتا ہوں جن  
 سے ترجمہ کا اعجاز و بے کر سکتے ہیں۔ کتاب کے آخر میں دہج کی جاتی ہیں۔



# مقدمہ کتاب

سرحد چچیں سپریم | قبل از مسیح ۶۹۴ء میں پیدا ہوا تھا اس کا والد سورسوس ایک آتھینوی سنگتراش تھا اور اُس کی والدہ فاسٹاریٹ ایک قابلہ تھی۔ اُس کے لڑکپن اور جوانی کی بابت کچھ بھی معلوم نہیں ہو سیکن اس میں کچھ شک نہیں کہ اُس نے موسیقی اور ورزش کی وجہ کہ اُن میں دستور تھا تعلیم پائی تھی۔ اگرچہ اُن کہانیوں میں سے جو اُس کے خاص استادوں کی بابت مروج ہیں ایک بھی قابل اعتماد نہیں۔ اپنی جوانی میں اُس نے علوم ریاضی و ہیئت و طبعیات کا اُس لفظ کے یونانی معنوں میں (سیقدر علم حاصل کیا تھا مگر اُس نے ان مضامین میں سے کسی کا بھی اہمالانہ طور پر کبھی مطالعہ نہیں کیا بلکہ یہاں غلبہ ہو گا اُس نے ان کی تعلیم اپنی اوائل عمر میں نہیں پائی تھی +

اگرچہ شیت اینڈی نے اُس کو فلاسفی کے ایک نئے زمانہ کے آغاز کرنے کے لئے معین کر دیا تھا مگر ایسا معلوم ہوتا ہو گا اسکوٹیک ٹھیک فلسفانہ تعلیم نہ ملی تھی بافلاطون تو فی الحقیقت تین مقامات میں مبتلا تھا کہ پرینیائیڈس جو ان کے سقراط پر کیا ظاہر اثر

۱۷ء سمیت نامہ اد مقابلہ واپس اورس کی تصنیف ڈاکٹر ایڈمز ۱۷۲۲ء کرکے ۵۰ء دیکھ یا دیکھ سقراط پر ۱۷۲۲ء باب ۳ در فصل اور کتاب باب ۳ در فصل ۱۷۲۲ء تصنیف ۱۷۲۲ء سقراط ۱۷۲۲ء پرینیائیڈس ۱۷۲۲ء بزرگ اور ڈاکٹر جس نے اس کو ٹیڈیا برٹیکاس آرٹیکل پرینیائیڈس صاحبان کا خیال ہو کہ یہ ملاقات افلاطون کی ناگانی فطرت میں سے ایک ہو۔ اگر ہی اس کے برعکس نتیجہ کی حمایت بڑے زور سے کرتا ہو +

والد یا تھا کیونکہ کہتے ہیں کہ سقراط کی آتھینے میں اس ایلیائی فلاسفر سے ملاقات بھی ہوئی تھی لیکن یہ ملاقات خواہ تواریخاً سچ ہو یا نہ ہو اس سے کچھ واسطہ نہیں۔ اور ہم بخوبی تصور کر سکتے ہیں کہ آتھینے کا آزاد طریقہ حاشرت اور مجلسی حالت ہی بہ نسبت کسی ایلیائی یا آئیونی علم طبعیات کے اسکی عمدہ آستانہ تھی +

یہ کہانی کہ سقراط نے اپنے والد کا پیشہ سیکھا تھا اگرچہ بنا تہ ممکن تو ہرگز کافى شہادت سے درست ثابت نہیں ہوتی۔ چوتھی اس کہتا ہر کہ سنیہ آتھینے میں خوش نام چیزوں کا ایک مجموعہ دیکھا جسے عوام سقراط کا بنا ہوا کہتے تھے۔ لیکن اگر سقراط نے درحقیقت سنگتراشی کا کام کیا ہوتا تو زنون اور افلاطون اور آرسٹو فائیس بالضرور اسکا ذکر کرتے +

اس کی رسالت کا آثار پچھتہ معلوم نہیں کہ سقراط نے اپنا کام کس وقت شروع کیا۔ اُن ملاقاتوں کی تحقیقات سے جو سقراط اور متفرق صوفیوں کے درمیان ہوئیں اور جن کا ذکر افلاطون کی گفتگوؤں میں ہوا ہر در مکمل ہے اگرچہ تواریخاً سچ نہیں مگر مفہم ممکن ہو کہ اُس زمانہ میں ہوئے ہوں اور پالوجی (معذرت نامہ) ۱۸ ب کے ساتھ قیاد کرنے سے البرٹی نے پہنچتہ کمالا ہر کہ وہ پہلے پہل قبل از مسیح ۴۰۰ء میں اپنی رسالت سے وقف

سے التھن ۱۷ ب ۴۹۶ ب میں ملا سقراط سے ہو سکتی ہے جہاں افلاطون آدیوں کی اجتماعات کا ذکر کرتا ہے جو اپنے فیلسوف بننے کے لئے ملنے گئے تھے اور اپنی بلا مصلحتیہ تہمت قدم ہے۔ وہ کہتا ہے کہ تغیر اذہب ہر کہ ایک چھوٹی سی گمراہ دیگر فنون سے واجباً ہجرت ہو کر اسکی موہید ہو گئی۔ ٹیمون (قریب ۲۰۰ قبل از مسیح) سقراط کو سنگتراش کہتا ہے (طالوگیش لائبرٹس ۱۹۱۲ء +



ہوا لیکن بالظہور وہ اسوقت سے پہلے ہی آتھینے کے مختلف طریق معاشرت سے پورا پورا آگاہ تھا۔ افلاطون کا بیان ہو کہ وہ آتھینے سے باہر کبھی نہیں گیا مگر صرف ایک جنگ میں ساوریمینجنا کو شکست دیا کہ سقراط نے اپنی چوخیل اور زبردست طبیعت کے سبب سے بازار اور اکھاڑے کی مجلس میں بہت سے مشغول بھی حاصل کر لئے تھے۔

ڈلفی کا کلام الہی اُس کو ایسا معلوم ہوتا ہو کہ سقراط کی مصلح طاقت کو اُس کے دوست خائرفین سب سے زیادہ دانا بتاتا ہو

دینا تھا خاص ہدایت ملی تھی۔ سقراط ابھی اتھینوی سوسائٹی کے بعض حلقوں میں بالظہور ایک مشہور شخص ہی ہو گا کہ محرک خائرفین نے کلام الہی سے یہ دریافت کیا کہ کیا اُس سے بڑھ کر کوئی اور دانا شخص ہو۔ جواب ملا کہ کوئی نہیں۔ اس پر سقراط نے (جیسا کہ پالوجی سے ظاہر ہی اپنی نادانیت سے آگاہ ہو کہ قبریم کی مجلسوں میں ہر ایک شخص کو آزمانا شروع کر دیا اور انکی نادانی کو ظاہر اور کلام الہی کی سچائی کو اس بات کی تحقیق سے ثابت

نہ کر پڑا۔ ۵۲ ب۔ مقابلہ کرو فیڈرس۔ ۲۳۰ ج لیکن اس سقراط! تو تو ذرا ہی غیر معین جیسا شخص نظر آتا ہو اور یہاں کہ تو کہہ سکتا ہو تو بالکل اچھی معلوم ہوتا ہو کہ اشدہ۔ ایسا کہ تو شہر کے باہر سجدہ تک گیا اور نہ تو مجھے یقین ہو کہ تو دیوار کے باہر بھی میرے لئے کہی گیا۔ آیون کی کہانی (ڈائیالوگس لائرمیس ۲: ۷۳) کہ سقراط اور اریستو ایک جہاز پر سوار ہو کر ساموس کو گئے تھے خواہ سچ ہو یا نہ ہو۔ ڈاکٹر زو صاحب اس کو مستحکم نہیں سمجھتے۔ اس کے برعکس آئریون کی شہادت کو معتبر سمجھ کر اس کو سچ مانتے ہیں۔ اُس پورش کی بابت جس میں سقراط بھی جبری تھا دیکھو ۲۰۷ پر حاشیہ۔ ۱۰۰ معذرت نامہ ۲۰۷ وغیرہ۔ اس واقع کی تاریخ کی بابت کچھ بھی معلوم نہیں ہو۔

کرنے لگا کہ جب اور لوگ بغیر جاننے کے نادان ہیں تو اس صورت میں بہت زیادہ دانا ہوں کیونکہ میں اپنی ہی نادانی سے واقف ہوں۔ افلاطون اور ارسطو طالیس کی تصنیفات اس بات کو ظاہر کر رہی ہیں کہ وہ طریقہ گفتگو جسکو سقراط نے اپنی لگاتار کلامت کے سلسلے کے ذریعہ منکشف کر دیا ہو فلاسفی کی تواریخ میں کس قدر مفید تھا۔

سقراط پر قومودی شاعروں نے حکایا [یہاں میں یہاں نہیں کی جاسکتی تھی کہ وہ شخص جس کی بجا بلانے پینے کے عوام میں سقراط معروف تھی قومودی شاعروں کے حملوں سے محفوظ رہتا یو پوس کے ایک نامک میں چند ایک پارے موجود ہیں جن میں سقراط پر چوری کا الزام لگایا گیا ہے۔ اور یہی الزام ارسٹوفانیس نے بھی لگایا ہے۔ لیکن ایک اور پارے سے ظاہر ہوتا ہے کہ اسکا مطلب اور کچھ نہیں مگر صرف یہ کہ سقراط اس قدر غریب تھا کہ وہ اپنے سے سسکا گندارہ ہونا مشکل تھا مگر قومودی شاعروں نے ۴۲۳ قبل از مسیح میں سقراط پر نہایت ہی سخت حملہ کیا تھا۔ اہپسی اس کی کوشش میں جس نے اُس سال دوسرے چوتھے اہپسی اور ارسٹوفانیس کا انعام حاصل کیا تھا اُسکو اہل تصور میں سے بالکل نکال دیا۔

لیکن ارسٹوفانیس کی کلاؤڈس میں جس نے اُسی سال اور اُسی موقعہ پر سیرے درجہ کا انعام پایا تھا سقراط کا بڑی طرح مضحکہ اُڑایا گیا ہے اور اُسکو علم طبعی کی ہلکی ہلکی باتوں پر غور کرنے والا اور ایک خطرناک اور صوفیانہ فصیح ظاہر کیا ہے جو سب سے بڑی بات کیا ارسٹوفانیس کے الزام درست تھے [کو سیرینا کہ کھلاتا ہے۔ ان الزاموں کا اندازہ کرنے کے لئے جو اُس پر کلاؤڈس میں جسکو سقراط نے پسند کر لیا تھا گویا کہ اُس میں اُس کے مغتریان

کا ذکر ہی لگائے گئے ہیں یہ ضروری امر ہو کہ سقراط کے طریق اور اسکی تعلیم کا موازنہ کیا جاوے

سقراط فلاسفی سے بڑھ کر کیا مصلحتاً  
وہ یقین کرنا چاہتا تھا کہ تجھ اخصیض کے لئے خدا  
کی طرف سے رسالت ملی ہو

اگرچہ سقراط لائق طور پر فلاسفی کا باپ یعنی موجد یا  
آغاز کنندہ نہ کہلایا جاسکتا ہو تو بھی وہ خود تو فلاسفر نہ  
تھا بلکہ اخلاقی مصلح اس کو کامل یقین تھا کہ میں آج تجھنے والوں کو چھٹکارا دینے کے  
واسطے بھیجا گیا ہوں۔ وہ اپنے مندرجہ نامہ میں کہتا ہے کہ تپس اب اسی آج تجھنے والو!۔  
یہاں تک تو میں نے اپنے ہی مقدمہ کی بابت تقریر کی مگر اب تمہارے مقدمہ کی بابت  
تقریر کرنا ہوں کہ کہیں ایسا نہ ہو کہ تم مجھ پر فتویٰ دینے کے سبب سے خدا کی اُس نعمت  
کے گنہگار ٹھہر جاؤ جو اُس نے تم کو عنایت کی ہے۔ لیکن شاید تم انوش کا کہا مان کر مجھے  
بجواب قتل کر ڈالو اور تب اپنی باقی عمر سو رہو۔ غرض اگر خدا اپنی محبت سے تمہارے لئے  
کوئی اور رسول بھیجے۔ سقراط سمجھتا تھا کہ اخصیضی تدابیر ملکی اور اخصیضی زندگی میں  
کئی ایک بڑی غلطیاں ہیں۔ اور بذریعہ کلام الہی اور خوابوں کے اور مرضی الہی کے دیگر  
ہر ایک ظہور کے ذریعہ بار بار اُس کے ذہن پر پریش ہو گیا تھا کہ لوگوں کو اس بات کی  
تعلیم دیکر اُس کی تصحیح کرنی میرا فرض ہے۔

عمدہ طبیب کی طرح وہ سب سے پہلے مرض کے سبب  
اُس نے معلوم کر لیا کہ اخصیضی تدابیر ملکی  
اور زندگی کی باتیں ہیں سبب حیات ہیں  
کوئی وقت پیش نہ آئی۔ کیونکہ اُس نے اُس بالترتیب ملاقات کے سلسلہ میں جس کے واسطے  
خدا نے اُس کو بذریعہ کلام الہی بلایا تھا معلوم کر لیا کہ کل اہل آج تجھنے علم سے بالکل بے بہرہ

ہیں۔ اُن کی رائیں مثل دیگر تمام رایوں کے جو محض سند اور اجماع پر مبنی ہیں وضاحت اور تصحافی سے بالکل سزا ہیں (یعنی) وہ نہ تو صاف صاف تصور کی گئی اور نہ معقول طور پر بیان کی جاتی ہیں۔ اور سقراط نے یہ معلوم کر لیا کہ علم سے مراد صاف طور پر سوچنا اور صحیح طور پر شرح کرنے کی طاقت ہو۔ اس طرح سے سقراط نے آئندہ نئی زندگی کی تمام بنیادوں کو اپنے عقیدوں کی نادانی سے منسوب کیا جو اُن میں گھر کر گئی تھیں اور بائیں بھی اسی امر کو ظاہر کرتی تھیں یعنی ایسا معلوم ہوتا تھا کہ علم جو حیات کا پورا پورا انقیض و حرکت کے تمام دائرہ میں درست کارروائی کی طرف رہنمائی کرتا ہے۔ مثلاً لائق بُرہمی وہ جو جو بُرہمی کا کام جانتا ہو علم موسیقی کا جاننا موسیقی دان بنانا ہو اور طبیب وہ جو دوا ویات سے واقف ہو۔ اور علیٰ ہذا القیاس۔ علاوہ بریں اغلب ہو کہ سقراط پر اس حقیقت کا بھی اثر ہوا ہوگا اُس نزدیکی تعلق سے جو نیکی اور علم کے درمیان ہو اُس کے بعض شعبے بڑے سمعہ صوفی اُس سے پہلے ہی واقف تھے۔ گورگیاس اور پروٹاگورس بھی نیکی کی بابت اپنے اپنے دروسوں کے ذریعہ بغیر اس بات کے تسلیم کرنے کے کہ نیکی علم کی مترادف نہ ہے کم از کم اُس کے موافق تو یہ تعلیم دینے کا دعویٰ نہ کر سکے۔ مگر شاید سقراط کی رائے نے اُس کے اپنے ہی تجربہ کی حقیقتوں سے استحکام پایا تھا۔ اُس کا خیال تھا کہ علم فوراً فعل میں منتقل ہو جاتا ہو۔ اور یہ محض عقل کا معاملہ نہیں بلکہ کل انسانیت کا۔ وہ اُس اندرونی جنگ سے جو اُس کی اپنی قوتِ مینو اور مرضی یعنی فرض و خوشی کی تباہیں

اور محرک قوتوں کے درمیان تھی اس قدر ناواقف تھا کہ اُس نے اس بات کو ناقابل اور اک تصور کیا کہ کوئی شخص بھلائی کو معلوم اور مقبول کر کے دیدہ دانستہ بُرائی کا مرتکب ہو۔  
 اُس کا علاج علم ہے۔ سقراط کی تشخیص اُس مرض کی نسبت جو آئینہ نوی زندگی کو جنسی چلی جارہی تھی ایسی ہی تھی ساور علاج بھی ظاہر تھا اور وہ یہ تھا کہ اگر زندگی کے معاملات میں اور ایسا ہی فنون میں نادانی غلط فعل کا موجب ہوتی ہے تو ہم اس سے بہتہ نتیجہ نکال سکتے ہیں کہ علم کا حاصل درست فعل ہوگا۔ یا دوسرے لفظوں میں اگر نادانی بدی ہے تو ہم تصور کر سکتے ہیں کہ علم نیکی ہے۔ بہرہ سقراط کے نظام اخلاق کی اصل تعلیم ہے۔

نہ عالم کا علم ناممکن ہو بلکہ  
 فن و معاشرت کا علم  
 اپنے جمہوریتوں کے دلوں میں علم کا پورا انگا نے میں کس طرح عمل کیا؟ سب سے پہلا قدم جو اُس نے اٹھا یا یہ تھا کہ اُس کل اور کیلے حلقہ کو رفع کر دے جس میں علم حاصل کرنا بالکل ناممکن معلوم ہوتا تھا۔ یعنی طبیعیات یا نیچرل فلاسفی کا حلقہ۔  
 زونون کہتا ہے کہ سقراط نے اوروں کی طرح نہ تو کبھی کل کی خاصیت پر گفتگو کی اور نہ اس بات کی تحقیق کی کہ کائنات اس (یعنی دنیا) جیسا کہ صوفی لوگ اسکو موسوم کرتے ہیں کس طرح ہستی میں آئی یا کس لازمی اسباب کے ذریعہ مختلف ظہورات سماوی واقع ہوتے ہیں۔  
 برعکس اس کے اُس نے یہاں تک ثابت کر دیا کہ وہ جو ایسے مضامین کا مطالعہ کرتے ہیں جو قوفوں کی طرح عمل کرتے ہیں، سقراط یہ خیال کرتا تھا کہ جب تک ہم انسان کی بابت کافی علم حاصل نہ کر لیں ایسے مضامین کا مطالعہ کرنا جن کی حقیقت کو ہم نہیں

پہنچ سکتے محض قضیہ اوقات پر جیسا کہ قدیم طبعیات دانوں کے وحشی اور ناموافق قیاسات سے اظہر ہو۔ اس سرگرم مصلح نے بڑی غیرت میں کر اپنے ہم وطنوں کو اخلاقی معاملات کی تعلیم دینے کی سعی کی۔ اور یہ وہ ہمیشہ جو جسکا ہر ایک نتیجہ زندگی پر براہ راست اثر رکھتا تھا +

اس کی تحصیل کے لئے پہلا اور ضروری امر یہ ہے کہ قرآن کے منہا استعمال کے غلطیہ علم کی لغو خاطر جمعی کو بخ کرے

لیکن چونکہ ذہن انسان محض ایک خالی تختیاں ہی نہیں ہیں بلکہ بے حقیقت علم کے تفکرات سے پُر ہیں لہذا لائق اُستاد تو پہلے اس عیب کو دُور کر لیتا ہی بعدینہ جیسے لائق مصوّر تصویر کھینچنے سے پہلے اپنے کپڑے

(کنوئس) کو صاف کر لیتا ہی سقراط نے اس محنت طلب مگر ضروری کام کو بڑی تقریری استعداد اور بعض اوقات بڑی خوشی کے تلازمہ سے پورا کیا۔ وہ عموماً سادہ دلی سے علم خانی کے کسی نہایت عام خیال کی تعریف پوچھا کرتا تھا اور جب اکثر بڑی دقت کے ساتھ ایک تعریف معین ہو جاتی ر دقت کے ساتھ اس لئے کہ منطق ابھی شروع ہی تھا، تو وہ اُس میں اُلجھاب کی تلاش کرتا تھا جن سے یہ تعریف غلط ثابت ہو جاتی تھی۔ اور وہ اپنے مخاطب کو اُس کے اپنے ہی مُنہ سے متبائن ثابت کر دیتا تھا۔ سقراط کی تقریر ایک صورت میں خاص کر بڑی دق کر نیوالی تھی۔ اور وہ یہ بھی کہ وہ اپنی تمام تحقیقات میں ناواقف بن کر حیران سقراط کی جو طبعی کر دیتا تھا لیکن ساتھ ہی اس کے اس بات کی کوشش کرتا تھا کہ اُس کے

مخاطبین جان لیں کہ باوجود منکران کے وہ اس کی بابت درحقیقت سب کچھ جانتا ہو یہ کہنا دشوار ہے کہ کہانتک سقراط اپنی ناواقفی کے اعتراف کرنے میں درست تھا۔ بالیقین جب وہ صوفیوں کے ساتھ گفتگو کرتا تھا تب تو اُس کی ناواقفی کا اعتراف

درست نہ ہوتا تھا مگر جب اپنے دوستوں سے گفتگو کرتا تھا تو وہ یقیناً درست ہوتا تھا۔ اگر ہم افلاطون کی بات پر اعتماد کریں تو ظاہر ہوتا ہے کہ بہت کم شخص اس شخص جو سقراط کی نسبت زیادہ ذر ف نگاہی سے جانتے تھے کہ انسان کیسا کم جان سکتا ہے اور اُس تھوڑے کو بھی جاننا کیسا مشکل ہے۔ لیکن خواہ یہ کچھ ہی کیوں نہ ہو یہ تو یقینی امر ہے کہ سقراط کی اس سچو ملیج نے اُس کے بہت سے دشمن پیدا کر دیئے تھے۔ اس سچو ملیج کو پوشیدہ کرنے کی اُس نے حتیٰ الوسع کوشش تو کی مگر اُس کے اسی ہنر نے جس سے کہ اُس نے اپنے دشمن کو بیہودہ ثابت کر دیا تھا اُس کے اعلیٰ علم پر شہادت دی +

سقراط کے طریقہ میں اس منزل کا واضح خیال کسی اور بیان سے بخوبی طور پر ہمیں میں نہیں آسکتا جیسا سقراط کے بعض مکالموں کے مطالعہ سے آتا ہے۔ شاید سب سے عمدہ مثال اس کی وہ جو زنون کی کتاب یادگار سقراط ۲۱: ۲ میں محفوظ ہے۔ اور ایک اور کتاب (جو اگرچہ غالباً کم مستند ہے) اور جو نیز قریباً ویسی ہی عمدہ ہے سو افلاطون کی اسی یاد (۱) ہے۔ اول الذکر مکالمہ میں سقراط یو تھوڈیس کو ترغیب دیتا ہے کہ عدل کا بیان کرے یو تھوڈیس تہلانا ہے کہ بے انصافی کی مثالیں جھوٹ بولنا۔ فریب دینا۔ بدسلوکی کرنی آزاد شخص کو غلام بنالینا ہے۔ اس پر سقراط معقول مثالوں کے ذریعہ اپنے دوست سے مجبوراً یہ تسلیم کرواتا ہے کہ بعض بعض حالتوں میں ان چاروں میں سے ہر ایک امر فی الحقیقت راست ہے۔ اور پھر تاکہ اُس جوان کو بالکل حیران اور پریشان کر دے وہ اس معقول سائے یو تھوڈیس کے ساتھ اسکی گفتگو کو بالکل دور کر دیتا ہے کہ دو گنہگاروں میں سے جو ایک دیکھ دانتے

اور دوسرا وہ جو نادیدہ دانستہ گناہ کرتا ہو دیدہ دانستہ گناہ کرنے والا بدترین ہو کیونکہ نادیدہ دانستہ گناہ کرنا حقیقت میں زیادہ تر راست ہے۔ اسپریتوٹھوڈیس طرابلسیہ ہو گیا۔ اور کہنے لگا کہ اس سقراط با تم خیال کرو کہ میں کیا افسردہ خاطر ہو گیا ہوں جبکہ میں دیکھتا ہوں کہ میری تمام پہلی محنتیں اس قابل نہ رہیں کہ اُس مضمون کی بابت جس کی نسبت ضرور تھا کہ میں اُس کی حقیقت سے جنوبی واقف ہونا ایک سوال کا جواب بھی نہ دے سکا اور اگر میں بہتر بننا چاہوں تو نہیں جانتا کہ کوئی طریقہ اختیار کروں۔ سقراط پر اس فریاد سے طرابلسیہ ہوا اور یوتھوڈیس کو اُس نے ترغیب دی کہ اُس کہنے کی فرمانبرداری کرے جو ظنی کے منہ پر ہے۔ اور کہ اپنے آپ کو جانا سیلھے یعنی یہہہ جانا کہ میرا زور اور کمزوری کس بات میں ہے۔ اس گفتگو کے آخر میں یوتھوڈیس کی نئی فریسی کا کہ ہو جو اس میں اُس وقت اس گفتگو سے پیدا ہو گئی تھی۔ وہ اُداس مگر باہمید ہو کر رہا ہو گیا یہہہ سمجھ کر کہ جس ہاتھ نے مجھے زخم لگایا ہو وہی مجھے شفا بھی بخش سکتا ہے۔

اُن میں سے بہتوں نے جنہوں نے سقراط کے ساتھ گفتگو کی غصہ میں آ کر اُس کی صحبت سے کنارہ کش ہو گئے اور اُس پر بظلمانی کے انبار لگائے تاکہ چڑے جس نے ایک دن اُس کو اُدبانا تھا اور ایسے لوگ بھی نہیں سکتے۔ حالانکہ اب بھی راست باز اور منہ زبوں نقصان اٹھاتے ہیں جبکہ کوئی شخص یہہہ ظاہر کر دیتا ہے کہ اُن کے نہایت عزیز دستورات اور عقائد میں سے اکثر گیسے سبک او محض مانے ہوئے ہیں۔ نہ تو کچھ آغبنوی بالکل نالائق ہی تھے جبکہ





رُستِ زبائن ایک ساتھ تحقیق کرنا۔ اور اسی قسم کے اور فقرات بھی اُس کی تصنیفات میں ملتے ہیں علاوہ ازیں چونکہ سقراط کا محض مقصد عقلی تربیت دینے کا تھا لہذا اپنے دوستوں کی اخلاقی ترقی اس لئے اس کے گمان میں وہ علاقہ جو استاد اور شاگرد کے درمیان ہوتا ہو متعلق بہ جوش و نیر عقلی تھا۔ سقراط خود بار بار بعض اوقات تو کچھ شوخی سے سگر عموماً عمیق سنجیدگی کے ساتھ کہتا ہو کہ یہ ایک قسم کا ابراس یعنی دیوتا ہو۔ افلاطون اس خیال کو اور زیادہ وسعت کے ساتھ بیان کرتا ہو +

سقراطی دیوتا یا اس اور کہتا ہو کہ یہ علاقہ دو روجوں کے درمیان ایک اتحاد جو جس سے خالص اور اعلیٰ اجنالات پیدا ہوتے ہیں۔ اس علاقہ کی ایک اور صورت بھی جو قابل ذکر ہو۔ اور وہ یہ ہو کہ چونکہ سقراط مسلسل تشریح کے ذریعہ سے نہیں بلکہ منصفانہ سوالات کے ذریعہ لوگوں کے امداد و اقصیت پیدا کیا کرتا تھا اس لئے ایسا معلوم ہوتا ہو کہ وہ اپنے دوست کے دل میں سے پوشیدہ علم کو صرف باہر نکال دیا کرتا تھا +

سقراط ایک عقلی قلاب تھا اور اس لئے افلاطون کی تصنیفات میں وہ اپنے آپ کو قابل اور اپنے ہنر کو علم قلابہ (یعنی دانی پنا) کہتا ہو۔ ایسا معلوم ہوتا ہو کہ سقراط اور افلاطون ہر دو یہ خیال کرتے تھے کہ تعلیم کی تمام خوبی اس بات میں تل ہو کہ اُن شریف خیالات اور آرزوؤں کو جو ہر ایک شخص کے ذہن میں مخفی ہیں جنادے (یعنی منکشف کر دے +

کسی شکر کو جانتا اس کے ۷۵۵ھ یعنی تہریب کو بطریق قیاس معلوم کرنا سقراط کے قول کے بموجب جانتا



سقراطی تعلیم کا اصل سقراطی تعلیم کا مقصد تین حصوں میں منقسم ہو سکتا ہے۔ پہلے خود

انسان کی بابت جیثیت فرد کے۔ دوسرے انسان کی بابت کہ وہ سلطنت سے کیا نسبت رکھتا ہے۔ تیسرے انسان کی بابت کہ وہ دیوتاؤں سے کیا نسبت رکھتا ہے؟

۱۔ جیثیت فرد پہلے انسان جیثیت فرد کے۔ روح انسانی کی اعلیٰ اور شریف

بلاہٹ کے سوائے کوئی اور ایسی بات نہیں ہے جو سقراط نے زیادہ اصرار کیا ہے۔ اس کا قول ہے کہ اگر کوئی شے انسان کے متعلق ہے تو یہ ہے کہ انسان کی روح الہی روح میں شرکت رکھتی ہے ہر ایک آدمی کا پہلا فرض اپنی ہی روح کے متعلق ہے۔ سب روح سے بڑھ کر اس کو یہ لازم ہے کہ یہ سبب ان امراض کے جو اس کی ذات اپنی ہی

روح میں پیدا کرتی ہے وہ اپنی ہی ذات کے ساتھ بدی ذکرے اور صرف اسی وقت اس کا حق ہے کہ وہ دوسروں کو راستبازی کے لئے ترغیب دے اور نصیحت کرے غیر فائیت سقراط یہ نہیں بتاتا کہ اس زندگی میں بدی کرنے سے ہماری آئندہ زندگی

پر اثر ہوتا ہے یا نہیں۔ اور روح انسانی کی غیر فائیت ان سوالات میں سے ایک تھا جو سقراط کی نظر میں لائیل تھے۔ لیکن اگر ہم اس جگہ بھی راستی سے زندگی بسر کریں تو سب سے زیادہ ضروری بات یہ ہے کہ ہم اپنی ذات کا علم حاصل کریں۔ یعنی اپنے ہی ذاتی اپنی ذات کا علم

نوشتہ کے الفاظ ۷۵۷ ۷۵۸ ۷۵۹ ۷۶۰ ۷۶۱ کو لے کر اپنی سائنس یعنی اپنی اپنی بات ہمیشہ استعمال کیا کرتا تھا۔ اور اس بات کے سمجھنے کی بھی کچھ کم ضرورت نہیں ہے کہ نیکی اجمالاً

نیکی علم سے مشابہ کی گئی ہے] ہو کیا اور منفردہ نیکیاں کیا ہیں۔ سقراط کے نزدیک نیکی اجمالاً علم کے مشابہ ہے اور منفردہ نیکیوں کو وہ مختلف اقسام کے علم سمجھتا تھا۔ مثلاً دینداری اُس امر کا علم ہے جو دیوتاؤں کے نزدیک راست ہے۔ اور عدل اُس امر کا علم ہے جو انسان کے نزدیک راست ہے اور شجاع وہ ہے جو جانتا ہے کہ کونسی شے ہشتناک ہے اور کونسی شے ہشتناک نہیں ہے۔ و قس اس بیان کے نتائج] علی ہذا۔ اس تعلیم سے کہ نیکی علم ہے سقراط نے چار نتائج نکالے ہیں۔ پہلا یہ کہ اتحاد تمام نیکی ہے۔ دوسرا یہ کہ تعلیم کے ذریعہ سے یہہ دوسرے کو پہنچ سکتی ہے۔ دوسرے دو نتائج میں جبکی بالضرور اصلی نہیں بلکہ منطقانہ قدر تصور کرنی چاہئے سقراط اس شہور تناقض کو جو بظاہر غلط مگر اصل میں سچ ہے برقرار رکھتا ہے کہ کوئی شخص برضا مندی گناہ نہیں کرتا اور کہ اگر کوئی شخص کرتا بھی ہے تو جرم اُس کا اُس سے کم ہوتا ہے جبکہ کوئی شخص بلا قصد گناہ کرتا ہے۔ اور جبکہ نیکی کے حاصل معنی کی تحقیق کی او زیادہ ضرورت پڑتی تھی تو سقراط اکثر اُس کا بیان یوں کیا کرتا تھا کہ وہ بھلائی کا علم ہے بھلائی کا علم اوجھڑ وقت بھلائی کی یہہ تعریف کر کے کہ بھلائی وہ ہے جو مفید ہے اور بھڑجنی اوقات کہ بھلائی وہ ہے جو جائز ہے اُس نے اپنی تعلیم کو یا تو فیض رساں محض عملی صورت دینے کی کوشش کی +

کیا سقراط فیض رساں تھا] مجھنا ایسا معلوم ہوتا ہے کہ سقراط نے لوگوں کو نیکی کی اس لئے کہ وہ نیکی ہی پر پوری کرنے کی سزا ہی نزع غیب دی ہے۔ نیکی کو وہ اس لئے پسند کرتا تھا کہ یہہ اعلیٰ ترین حکمت عملی ہے۔ اور صرف یہہ تصور کر لینا ضروری ہے کہ یہہ اعلیٰ ترین حکمت

عملی ہو نہ اس لئے کہ ہر ایک روح پر اس کا اثر ہوتا ہو بلکہ اس لئے کہ اس سے عارضی فائدے پہنچتے ہیں۔ سقراط کی تعلیم کی دیگر باتوں کے درمیان جہاں تک کہ وہ انسان سے اس لئے کہ وہ مجلسی شخص، ہر تعلق کھتی ہو ایک نہایت عجیب بات یہ ہے کہ وہ دوستی کو سب دوستی سے اعلیٰ قدر دیتا ہو۔ دوستی کے یونانی خیال کو اُس نے اور زیادہ وضاحت

اور بلند پروازی کے ساتھ بیان کیا کہ دوستی وضاحت کے ساتھ سوچنے اور پتہ دوسرے کا نقصان کرنا زندگی بسر کرنے کے لئے ایک روحانی اتحاد ہو ایسا معلوم ہوتا ہے کہ

وہ دوسرے پہلو کے لحاظ سے اخلاق کے عام یونانی بیرق سے بڑھ کر تصور کرتا تھا کہ دوسرے کو نقصان پہنچانا کسی صورت سے درست نہیں ہے۔ پھر اگر زیادہ کے بارے میں اُس کا خیال اپنے اکثر ہموطنوں کے خیال سے بڑھ کر نہ تھا تو یاد رکھنا چاہئے کہ بیاہ کی بات اُس کے اپنے خانگی امور نہایت اہم حالت میں تھے۔ اور یہ ایک یقینی

امر ہے کہ وہ عورات کی قابلیتوں کو اپنے ہموطنوں کی بہ نسبت اعلیٰ نہ سمجھتا تھا۔

۲۔ سلطنت کی نسبت اب آؤ ہم سلطنت کی نسبت میں سقراط کی تعلیم پر غور کریں۔ اس بات میں کچھ شک نہیں کہ سقراط جمہوری سلطنت کو ناپسند کرتا تھا۔ وہ اس بات کو پہچانے سقراط جمہوری سلطنت کو ناپسند کرتا تھا تصور کرتا تھا کہ جاہل لوگوں کو تدا بیر ملکی میں اقتدار

رکھنے کی اجازت دیجائے۔ اور چاہتا تھا کہ عقلمند شرفاء کی حکومت جاری ہو۔

اور عقلمند شرفاء کی حکومت کا طلب کرتا تھا بموجب اس رائے کے کہ وہ مدبران کو مشورت

دیا کرتا تھا کہ وہ فن تدا بیر کا مطالعہ کریں۔ کیونکہ تدا بیر صرف وہی ہے جو حکومت کرنا جانتا

ہو۔ مگر اُس نے اس بات سے بھی انکار نہیں کیا کہ اُس امر کی تابعداری کرے جس کو وہ اپنے باطن میں ناراست فیصلے سمجھتا تھا۔ اور جیسا کہ ابھی ذکر ہو چکا ہے۔ وہ اُس بات کو نیک یا راست گردانتا تھا جو جائز تھی۔ اور وہ اُس انتظام حکومت کی تابعداری کرنے میں برضا مندی مرگیا جس کی حمایت کرنے کے لئے بارہا اُس نے اپنی زندگی کو خطرے میں ڈال دیا۔

**۳۔ مذہب** [اب ہم سقراط کی مذہبی تعلیم پر غور کریں گے۔ پہلی بات جو قابلِ لحاظ ہے یہ ہے کہ وہ الزام جو ارسطو فانیس نے سقراط پر لگایا ہے کہ وہ دہریہ تھا بالکل بے بنیاد ہے اور نہ اُس نے اپنے عقیدوں کو ڈانٹا اُس یا اہل طبعیات کے کسی بت کی پرستش کرنے کی تعلیم دی اجمالاً اُس کی تعلیم اوسط درجہ کی درست تھی۔ یہ سچ ہے کہ اُس نے خدا کی وحدانیت کی الہی ہستی کی بابت] تعلیم دی اور الہی ہستی کا بوں ذکر کرتا ہے کہ وہ عقل ہے جو عالم ساری ہے اور جو ہمہ جا حاضر عالم الغیب اور نا دیدنی ہے اور جو انسان کی بہتری کے واسطے ہر شے کا انتظام کرتا ہے۔ مگر یہ باتیں آجھینے والوں کو پہلے بھی معلوم تھیں حتیٰ کہ دیندہ زینوفن بھی اس کو درست سمجھتا تھا۔ قاعدہ تھا کہ سقراط بے نسبت ایک الہی ہستی کے "دیوتاؤں" کا معمولی طور پر انشہء ذکر کیا کرتا تھا۔ اور وہ کلام الہی اور فال گوئی کی بڑی قدر کیا کرتا تھا۔ اور عموماً اس بات کی ترغیب دیا کرتا تھا کہ دیوتاؤں کا کلام الہی اور فال گوئی کی عبادت مطابق ہر ایک کے ملکی دستور کے ہونی چاہئے۔ عموماً سقراط خود بھی اس قاعدہ کو ملحوظ خاطر رکھتا تھا۔ لیکن یہ امر کہ کہاں تک سقراط مذہبی

باتوں میں بنی آدم سے بڑھ کر تھارٹونفن کے اُس بیان سے معلوم ہو سکتا ہے جو وہ دعا [سنفراط کے طریقہ دعا کی بابت بتلاتا ہے۔] وہ دعائیں دیوتاؤں سے صرف وہی شے مانگا کرتا تھا جو اچھی تھی کیونکہ وہ خیال کرتا تھا کہ دیوتاؤں کو بخوبی جانتے ہیں کہ کس قسم کی چیزیں عمدہ ہیں۔ وہ دعا جو فیڈیس کے اختتام پر پراس کی ایک مثال پر عزیز پان اور دیگر دیوتا جو اس مقام پر حاضر ہیں بخش دیں کہ میں باطن میں خوبصورت ہو جاؤں اور میرے بیرونی حالات اُس کے حسب حال ہو جاؤں جو میرے اندر ہیں میں دانا شخص کو دلمندہ بچوں میرے پاس اُسی قدر زربو جس قدر کہ صاحبِ تمل اٹھا اور بچا سکے۔

ارستوفائیس کی کلاؤڈس سنفراط  
کے اس قدر غافل نہ تھی

المختصر سنفراط کی تعلیم کا مال ہی تھا جیسا مذکور ہوا اب ہم اس امر کی تحقیق کریں گے کہ سنفراط کی بابت وہ بیان جس کا ارستوفائیس نے ذکر کیا ہے اصل میں کہاں تک درست ہے۔ ارستوفائیس کی تصنیف کی نہیں صورتوں میں سے دو صورتیں تو حقیقی سنفراط میں بالکل نادر ہیں کیونکہ جیسا کہ ہم نے ابھی دیکھا سنفراط نہ تو بدعتی اور نہ دہریہ تھا اور نہ علم طبعی کا ملاحظہ کنندہ۔ تیسرے الزام پر کہ وہ سب سے بڑی بات کو بہتر بناتا ہے کم از کم ارستوفائیس ہی کے بیان سے بہت کچھ کہا جاسکتا ہے۔ سنفراط کے درس بلاشبہ ایک غیر معین میلان رکھتے تھے اور اس کے اکثر مقولے قدیم مدرسہ کے انضیبوں کو بالضرور بعد الفہم نظر آتے ہوں گے۔ مگر ارستوفائیس سنفراط پر صرف اسی مینا پر ہر گرجہ نہ کیا ہوگا۔ سنفراط کی بابت ارستوفائیس



جس قدر کہ عوامانے علم کی نسبت تھی | کابیان کسی شخص سقراط کی سچو کے لئے مبالغہ آمیز تقریر نہیں  
ہی بلکہ ایک سقراطی اصول کی بابت یعنی ذوالعقل تحقیق اور تربیتی اخلاقی تعلیم کا اصول  
جس کو صوفیوں نے آئینے میں داخل اور مشہور کر دیا تھا۔ ارسٹو فائینس انہیں اصلی

سقراط اس سبب سے کہ وہ اصالتاً  
صوفیوں سے ناموافق تھا

نہ سمجھا۔ اور اس سے بڑھ کر یہ بات کہ یا تو وہ اس بات کے دیکھنے میں قاصر رہ گیا اسکو  
ظاہر کرنا نہ چاہا کہ جبکہ وہ صوفی جو دعویٰ کرتے تھے کہ ہم نیکی کی تعلیم دیتے ہیں مرد و چنایاں  
کو اکثر فرو گذاشت کر دیتے تھے اور ان کی جگہ زیادہ استوار چنایوں کو رواج نہ دیتے تھے  
تو برعکس اس کے سقراط ان کو ڈھسا دیتا تھا کہ اس کی بجائے نئی تعمیر کرے اب یہ سوال  
کرنا باقی رہ گیا کہ کن وجوہات کے سبب سے ارسٹو فائینس نے گورگیاں اور پروڈاگورگس  
کو نہیں بلکہ سقراط کو اپنا حریف بنایا؟ اس میں کچھ شک نہیں کہ آئینے کے لوگ ان کی نسبت  
سچو کے لئے مبالغہ آمیز تقریر کی واسطے چنگا

تھا یہ سبب اپنی ذاتی بیجا عداوتوں کے

درمیان جنہوں نے کلاؤڈس کے مضامین کو سنا  
مشہور آدمیوں میں سے بہت کم ہونگے جو اس کی نکتہ چینی سے محفوظ رہے ہونگے اور باقی  
لوگ اس وجہ سے کہ وہ اکھاڑے اور بازار میں ہمیشہ آیا کرتا تھا اس سے بخوبی واقف  
ہونگے۔ لوگ اس کو ہرگز نہ بھولتے ہونگے۔ خواہ ہم سقراط کو شکل و صورت کے لحاظ  
سے خواہ طرز معاشرت کے لحاظ سے دیکھیں تو وہ اہل آئینے کے درمیان بالکل لاثانی

آدمی تھا۔ پستہ قدموں کی گردن۔ اور کسی قدر جیم۔ ابھری ہوئی آنکھیں۔ اوپر کو پھرے ہوئے ناک اور فرخ نختہ۔ پچھڑا ہن۔ اور موٹے موٹے ہونٹھوں والا شخص۔ وہ بہت پرستی اور حماقت کا پتلا نظر آتا تھا۔ لباس اور وضع ہر دو کے لحاظ سے وہ غایت درجہ کلبے پر وا ہو کر چین سمجھیں برہنہ پا اور ناک چڑھائے اپنے مکالمہ کے شکاروں کی تلاش میں گلیوں کے درمیان پھر کر تا تھا۔ ایک موقع پر اس نے کلتیاس کے گھر میں ایک جلسہ کے روبرو خود ناچ کرنے کے واسطے زنگین وضع اختیار کی تھی اور اپنی اس روش کی حمایت یوں کی کہ ناچ میری جسامت کو گھٹانے کے واسطے ایک صحت کش ورزش ہے۔ اُس نہایت پُرسنعت زمانہ میں جو دنیا کو پھر کبھی شاید ہی نصیب ہوا ہو اُس نے خوبصورتی کے بارے میں اُس کی خاصیت اور بہر ہر دو کی مابت اپنے آپ کو بڑا بے پروا دکھا کر کیا۔ اُس نے خوبصورتی کی تعریف یوں کی کہ وہ نفع ہے اور اپنے آپ کو خوبصورت کر ٹیو یوس کے مقابلہ میں عین نصف ثابت کیا۔ وقتاً فوقتاً اُس پر ایک عجیب کم کی محویت طاری ہوتی تھی جس اشار و گھنٹوں ایک ہی مقام پر پڑھرا رہتا اور جسمانی ضروریات اور بیرونی تعلقات سے بیفکر ہو جاتا تھا۔ کہتے ہیں کہ وہ ایک دفعہ ایک سکہ پر چومیں گھنٹے تک ایک ہی جگہ کھڑا سوچتا رہا۔ اور کچھ تعجب کی بات نہیں کہ کہ ایک شخص جو علامہ اپنی ان بقایا دگیوں کے گدھوں اور سناروں اور چاروں اور دباغوں کی مابت ہمیشہ گفتگو کیا کرتا ہو آختینوی قومودی شارل کے طعن و تشنیع کا موجب نہ ہوا ہو۔ اور سقراط کے مشہور میلان جو وہ عقلمند شرفا،

کی حکومت اور سپارنہ کی طرف رکھتا تھا اُس مسخر کاموجب تھے جو آئیندہ یوں نے اُس کے اسراف کا کیا۔ میری دانست میں انہیں وجوہات سے ارسٹو فائینس نے سقراط کو نئے علم کی علامت بنانے کی ترغیب پائی۔ قومودی شاعر ہونے کی وجہ سے وہ اسی عجیب صورت سے اغماض نہ کر سکا۔ لیکن خواہ وہ اُس وسیع تفاوت سے جو سقراط اور صوفیوں کے درمیان تھا آگاہ تھا یا نہ تھا۔ اُس کا یہہہ حملہ اس بُری نیت اُسکا یہہہ حملہ کسی بُری نیت سے نہ تھا۔

سے نہ تھا کہ سقراط کو اہل آئینہ کی نظر میں موجب تعجب کا بناوے۔ ورنہ افلاطون سمجھتا تھا کہ سقراط اور اُس کے سچو کنندہ کا یکجا ہرگز ذکر نہ کرتا۔ اور نہ میں یہہہ خیال کرتا ہوں کہ اہل آئینہ اس ناگاہ سے بہت متاثر نہ ہو گئے تھے۔ عموماً وہ لوگ ایسے شخص کو پسند کرتے تھے جس میں کوئی ایسی شے نہ تھی جس پر حیرت نہ ہو۔

اور اغلب اہل آئینہ پر اسکا بہت کم اثر ہوا تھا۔ اور اس موقع پر کلاؤڈس نے صرف تیسرے ہی درجہ کا انعام حاصل کیا +

۴۲۳ اور ۳۹۹ کے درمیان سقراط کی زندگی میں کوئی واقعہ قابل بیان نہیں ہو۔ مگر یہہہ واضح ہے کہ اُس نے اپنی بلا ہٹ کی پیروی کر کے بہت سے سخت دشمن اور سقراط کا بیاہ

بعض سرگرم دوست پیدا کر لئے تھے۔ ۴۲۳ کے بعد ہی اُس نے شاوی کر کی کیونکہ ہم غنچہ کی بابت ارسٹو فائینس کی خاموشی سے یہہہ واضح نتیجہ نکال سکتے ہیں کہ تاحال وہ اُس کی بیوی نہ تھی۔ اور ۳۹۹ میں اُس کا سب سے بڑا بیٹا ابھی بچا ہی تھا۔ بعد ازاں ۴۰۴ء بعد اُس تمام بیان کے جنکا ذکر ہوا۔ فلاسفر و اسکے

لئے ابھی تک ایک عبرت ہو مگر ہمیں تسلیم کر لینا چاہئے کہ سقراط نے اسکو کافی موقع نہ دیا۔  
 کون شخص نہیں چاہتا ہو جیسا کہ لٹ و صاحب کہتے ہیں کہ وہ اور تھوڑے عرصہ میں  
 عوام میں اسکی خدمات | رہ سکتا تھا اور اپنے ہی بچوں کے ساتھ گفتگو کرنی غنیمت سمجھتا  
 جیسا کہ اوروں کے ساتھ کرتا تھا۔ اس عرصہ میں سقراط کا عوام الناس کے درمیان  
 صرف ایک ضروری معاملہ ظہور میں آیا۔ جبکہ ۴۰۰ میں وہ سیر مجلسوں (Symposiums)  
 [پروٹائیس] کا پریزیڈنٹ تھا تو اُس نے شغل شدہ مجمع کے شور و غل کو فرو کیا اور افسر  
 پر گئے ناچار فتوے پر اعتراض کیا۔ بعد یہ تسلیم کیا گیا تھا کہ سقراط اس معاملہ میں درست  
 تھا۔ دواور مواقع پر جب اُس نے قیسوں کے حکموں کا مقابلہ کیا تو تمام صحیح خیال والے  
 آدمی اُس کی طرف تھے۔ یعنی ایک دفعہ تو اُس وقت جبکہ اُس نے اُس فیصلہ کا جو  
 فن الفاظ کی تعلیم دینے کے برخلاف دیا گیا تھا اُبھلا ہوا اور حماقت کو منکشف کر دیا تھا  
 اور ایک دفعہ اُس وقت جبکہ اُس نے لیون کو سلا میس سے لایمکا تاکہ اُس کو آئینے  
 میں ناوا جب نرا دیکھائے انکار کیا تھا +

اُس کے برخلاف تعصب پیدا ہو جانے کے سبب | مگر ان موقعوں پر سقراط کے شریف سلوک کے  
 عوض میں صاف ظاہر ہو کہ اُس کے بعض مہوطنوں کے دلوں میں اُس کے برخلاف  
 بتدریج ایک بڑا تعصب پیدا ہو رہا تھا اور وہ جو اُس کے سوالات سے ٹوڑے ہوئے  
 گئے تھے مع اُن دیگر کے جن کی عداوت کی زیادہ تر عمیق وجہ بھی عام سبب اُس  
 ندامت سلطنت سے اسکا شغف | کے تعصب کے تھے۔ اگر سقراط مدبرانہ زندگی سے صرف احتراز ہی



کے برخلاف جو سکندر کا پہلا اُستاد تھا الزام لگا کر اپنے بغض ویرینہ کے نکالنے کا موقع ملا۔ اسی طرح اب اس از سر نو بحال شدہ جمہوری سلطنت نے بھی ایک فدیہ طلب کیا اور سقراط سے بڑھ کر کون زیادہ تمیز و وفاداری کا جو کرشمہ اور ایسی سیاست کا اُستاد مانا جاتا تھا اور جو خود بھی جمہوری سلطنت کا ایک مشہور دشمن تھا؟ ہر دو حالت میں الزام بے دینی کا تھا۔ یعنی ایک ایسا الزام جس کی ہر زمانہ میں تردید کرنی دشوار ہے خصوصاً عمل کنندہ لوگوں کے روبرو ایک شخص کے لئے جو صرف خیال ہی کرتا ہو جس کے سامنے دینداری اور درست خیالی ہم معنی املا ہیں +

اُس کی آزمائش [پس ایسا موقع ہوا کہ ۳۹۹ میں ناگہاں اور بلا کسی ماقبل اطلاع کے سقراط آزمایا گیا۔ اُس کا مذہم طعنت تھا۔ یہہ شاید اُس شاعر کا بیٹا تھا جس کا تمسخر ارسٹوفانیس نے فروگس میں کیا ہے۔ یہہ ایک بیہودہ اور جوان آدمی تھا اور ایسا معلوم ہوتا ہے کہ شاعروں پر چلے کرنے کے سبب سے سقراط کے برخلاف جوش میں اُس کے مذہم [آیا ہوا تھا اُس کے ساتھ انوش اور لوگوں بطور مدعی کے شریک تھے۔ مؤخر الذکر کی بابت کچھ معلوم نہیں ہے مگر صرف اتنا کہ وہ زبانی فصحاء کا سرگروہ تھا۔ برعکس اس کے انوش اُس زمانہ کے نہایت ہی مؤثر اور ہر نوعیہ آئینہ پول میں سے ایک تھا۔ اُس کا پیشہ و باغی تھا اور وہ آئینہ جمہوری سلطنت کا براہ راست تھا۔ اور تیسوں کو پایال کرنے اور قوم کی حکومت کو از سر نو قائم کرنے میں اُس سے بڑھ کر کوئی بھی تھکسیری نیچوس کا رفیق نہ تھا۔ اور اگرچہ وہ صرف برائے نام مدعی تھا

لیکن اصل میں وہ سقراط کے الزام لگانے والوں میں سے نہایت ہی خطرناک تھا۔ اور خصوصاً اُسی کے دباؤ اور جدوجہد سے سقراط پر فتویٰ لگایا گیا تھا۔

از روئے نالشاہ سپر الزام لگاتھا (۱) کہ وہ جو انوں کو بگاڑتا ہو (۲: ۴۰۰) میں اور دوسرا معذرت نامہ میں محفوظ ہے۔ پہلا

جو فیورنیس کی سند پر مبنی ہے جب ذیل ہے: ملیتس بن ملیتس بن پتھیوس نے سقراط بن موفالکس بن اولمپتھین کے برخلاف یوں نوشت کی اور نالشاہ متحریر کیا سقراط ناراستی کرتا ہے۔ اُن دیوتاؤں کو جنہیں شہر مانتا ہے وہ نہیں مانتا۔ اور دوسرے نئے دیوتاؤں کو داخل کرتا ہے۔ اور جو انوں کو بھی بگاڑ کر ناراستی کرتا ہے۔ تعزیر موت ہے۔

دوسرے نالشاہ میں فرق صرف اتنا ہے کہ اس میں صرف الزام (ب) اور میدی کرتا اور نہ ہی اختراعات پیدا کرتا ہے۔ کی ترتیب الٹی ہوئی ہے۔ وہ کہتا ہے کہ سقراط ناراست شخص ہے اور جو انوں کو بگاڑیوالا ہے۔ اور اُن دیوتاؤں کو جنہیں مانتا جن کو شہر مانتا ہے بلکہ اور دیوتاؤں کو معذرت نامہ ۲۴ (ب) \*۔

نالشاہ کا وہ حصہ جو کروں صاحب کے قول کے بموجب اصل میں بڑا ضروری ہے یہ الزام تھا کہ وہ جو انوں کو بگاڑتا ہے۔ اور ایسا معلوم ہوتا ہے کہ میدی کا الزام صرف اُس پر اس لئے لگایا گیا تھا کہ اس زیادہ تر سخت الزام کو قانونی استحکام دیا جاوے۔ زنون اور افلاطون نے نالشاہ کے اُس حصہ کی بہ آسانی تردید کی ہے جس میں اُس پر یہ الزام لگایا گیا ہے کہ وہ اُن دیوتاؤں کو جنہیں مانتا جس کی عبادت اُس کے

الہی نشان ۵۷۱ ۵۷۲ ۵۷۳

مبطل کرتے ہیں۔ اور نئے دیوتاؤں کے دخل کرنے کا الزام ایک غلط فہمی پر مبنی تھا جس میں اغلباً نصف شریک نہ تھے۔ وہ الہی نشان یا آواز جس کا سقراط نے اکثر ذکر کیا ہے کہ وہ اسکو کسی ایسے فعل کے کرنے سے روکا کرتی تھی جو اسکو بالضرور متعصب ثابت کرتی کوئی دیوتا نہ تھا مگر ایک قسم کا ۵۷۲ ۵۷۳ (ماٹیکے) یعنی کلام الہی تھا جو سقراط کے زعم کے مطابق اس کے لئے اور چند دیگروں کے لئے اگر کوئی ہو محفوظ تھا تا کہ الہی حفاظت کا خاص ثبوت ہو۔ قطع نظر اس تمام بیان کے جو اس مضمون پر کئے گئے ہیں مجھے صاف معلوم ہوتا ہے کہ سقراط اپنے الہی نشان کو خدا کی طرف سے ایک خاص مکاشفہ تصور کرتا تھا۔ اور اس بات کی تحقیق کی کچھ ضرورت نہیں کہ خواہ اصالتاً یہ حقیقت کی نہ تھی۔ جو مدت دراز کے تجربہ سے پیدا ہوئی تھی یا کائنات (ضمیر کی مانند) کوئی اور شے تھی بقول دیگروں کے۔ کیونکہ وہ شخص جس نے کسی فعل کی اخلاقی خاصیت کا اندازہ کیا ان دونوں کے درمیان شکل امتیاز کر سکا ہو گا۔ اور اس آواز کے ہونے کی بابت ہو سکتا ہے کہ ڈاکٹر جکسن کی رائے درست ہو کہ سقراط جس سمیع کے دھوکے میں آ گیا تھا۔ کیونکہ فلاطون اس نشان کو اکثر آواز کہتا ہے لیکن چونکہ انہوں نے اسکا ایسا ذکر نہیں کرتا اور اس سبب سے کہ وہ صوتیں شاذ ہوتی ہیں جن میں کہ جس متخیلات کی وجہ سے دیوانگی پیدا نہیں ہوتی تو ہو سکتا ہے کہ یہ سچا اور صرف بطور استعارہ ہو۔۔۔۔۔ لیکن اگرچہ یہ سچ امر تو کہ سقراط اس الہی نشان کو دیوتا نہیں سمجھتا تھا اس لئے اس سے مراد کم از کم ایک مذہبی تہذیب تھی اور اس صورت میں یہ تہذیب دان حضروں



کو جو سقراط کو ان حیلوں کی وجہ سے سزا دینی چاہتے تھے جو وہ اعلیٰ عبق کی بابت رکھتا تھا اور جو ایسے دعویٰ میں شامل نظر آتی تھی ایک معقول وجہ مل گئی ہوگی۔ اور نہ اہل تہنیت اس الہی نشان کو برداشت کرنے کی طرف مائل ہوئے ہونگے جبکہ سقراط نے مدبرانہ زندگی بسر کرنے سے احتراز کرنے کا موجب اسی کو پیش کیا۔ لیکن اصلی الزام جو انہوں نے جو ان کو لگا کر نکال دیا **الزام** کو لگا کر نکال دیا تھا۔ وہ جرائم جو ایسی بیادیز اور کرتیاس نے کئے تھے اور نیز وہ بے باکیاں جو اس کے سرگرم جوان پیروان نے کیں سب کی سب اُس پر عائد کئے گئے۔ ہو سکتا ہے کہ سقراط کے انصاف کرنے والوں کے درمیان بھی بغض تھے جو سچ و حق دوست اور تنگ خیال والے لوگ تھے اور جنہوں نے محسوس کر لیا کہ سقراط کی طریقہ کا منطقی طرز قدیم تہنیتی زندگی کو بالکل تبدیل کر ڈالنے کے لئے کچھ کم نہیں ہے۔ ہاں! جنہوں نے جو ان کو بُرے قلق کے ساتھ دیکھا کہ وہ بلند پایہ تقریری غرور سے سے پر ہیں نہ کہ سقراط کی سنجیدگی سے اور قدیم خیالات اور یقین کہ جن میں کہ مراثیوں کے لوگ پلے تھے جو ان کتوں کی طرح پھاڑتے اور چیرتے ہیں۔ اگر وہ جھوٹے اور سچے نبی میں امتیاز نہ کر سکتے تھے اور نہ یہ جان سکتے تھے کہ آئینے کا صاف اسی میں بھلا ہو کہ چال چلن کی بنیاد کی مجلس سے علم تک چھان بین کی جاوے تو وہ صرف اسی بات میں اپنی حالت اور زمانہ کے غلام تھے +

**اُس کی آزمائش** ایک عدالت کے روبرو جس میں ۵۰۱ ہلیا سٹ ہوتے تھے اُس کی آزمائش ہوئی۔ مقدمہ کی پیروی میں جو تقریریں کی گئیں ان کی بابت اُس

بیان سے بڑھ کر جو افلاطون کے معذرت نامہ اور زنون کی یادگار سقراط سے دستیاب ہو سکتے ہیں ہمارے پاس کوئی اور بیان نہیں ہے۔ زنون اور افلاطون کی ایک بے یقینی تالیف ہے۔ یہ کہنا مشکل ہے کہ آیا جیسا کہ گروٹ صاحب خیال کرتا ہے تینوں الزام لگانے والوں میں سے ہر ایک نے اپنی اپنی تقریروں میں ایک ہی مضمون پر بحث کی ہے یا نہیں یعنی کہ ملٹین نے خصوصاً مذہبی الزام لگائے اور انوش نے لوگوں کے ساتھ ہو کر مدبرانہ الزام جمائے۔ زنون جمو نامقدس کی طرف صرف بطور ناش کنندہ کے اشارہ کرتا ہے۔ زنون کی دانت میں الزام لگانے والوں کی تقریروں میں چار باتیں قابلِ مقدمہ کی تقریریں [ ذکر معلوم ہوتی ہیں۔ پہلے یہہ مقولہ ہے کہ سقراط نے اس بات پر لگاتار لٹھے دے دیکر کہ منصفانِ قرعہ اندازی سے چنے جاتے ہیں آجیتنے کے قوانین اور حکومت کو اپنے پیروؤں کی نظر میں حقیر بنا دیا۔ یہہ الزام سقراط کی نسبت یکساں سچ اور عزت بخش ہو لیکن دوسرا زیادہ نادُرست۔ زنون اس بات کا مُقرر ہے کہ سقراط ایک زمانہ میں کریتیاس اور ایسی بیاڈیز کا رفیق تھا مگر وہ بخوبی استدلال کرتا ہے کہ یہہ دونوں مشہور آدمی اُس کی محبت میں اس لئے اکثر رہتے تھے کہ مباحثہ میں سہولیت حاصل کریں نہ اس لئے کہ اپنی اخلاقی ترقی کریں۔ جب تک کہ وہ سقراط کے ساتھ رہے وہ اپنی بُری خواہشوں کو دباتے رہے اور سقراط نے اُن کی جوانی میں اُن کو معتدل بنائے میں کوئی دقیقہ فرو گذاشت نہ کیا۔ تیسرے یہہ کہا جاتا تھا کہ سقراط بیٹوں کو اپنے والدوں کے برخلاف اور لوگوں کو اُن کے دوستوں سے باہمی کر دیتا تھا یہہ اصرار کر کے کہ نفع ہی

دوستی اور عزت کی قائم بنیاد ہو۔ زینوفن بتلاتا ہے کہ یہی بنیاد غلط ہے۔ سقراط کا مقصد اصالتاً اس بات کو ثابت کرنا تھا کہ سقوفی اُس وقت بھی جبکہ باپ یا دوست سے ظاہر کر دیا جو ہر صورت میں عزت کے لائق نہیں ہے۔ آخری الزام کا زینوفن نے ذکر کیا جو اوجھی نادرست ہے۔ باطلینان کہا جاتا تھا کہ سقراط شہور شاعروں سے فاسد خیالات اقتباس کر کے اپنے پیروں کو نارسا کر دیا اور ظالم بن جائے کی تعلیم دیتا تھا۔ سیڈ کی وہ سطر جو سقراط نے دیانندار محنت کی تعریف میں اقتباس کیا تھا کہ

محنت کی ہرگز بدنامی نہیں لیکن بیکاری کی تو بدنامی ہوتی ہے۔

عرضی دعویٰ میں اس کی بہت بہت کہا گیا ہے کہ سقراط اس سطر کو مرڈمر اور کٹر قسم کے کام کے جواز پر عائد کرتا تھا خواہ وہ کام کیسا ہی نارسا اور بد اخلاق کیوں نہ ہوتا۔ سقراط ہومر کی نظم میں سے اُن شعروں کو اقتباس کر کے جن میں یہ بتلایا گیا ہے کہ وہ دیو شہر طراسے کے مغالہ پر یونانی فوج کے بے نگاہ دستہ اور قطار کو سزائے کر اور مار رہا ہے۔ اس بات پر بھی زور دیا کرتا تھا کہ سلطنت میں علم کو فوقیت دینی چاہئے۔ اور اس کو اُنی شخص میں جس کی تمام زندگی کل دھڑ کو بیعت اخلاقی تعلیم دینے میں گزری جمہوری سلطنت کے برخلاف خیالات ہونیکا ایک ثبوت گردانا گیا تھا۔

سقراط کا عند [سقراط کے عذر کی صورت اُس کی آزمائش کی خاص خاصیت کے لیے معتین کی گئی تھی۔ عزت کے بااذا لہ حیثیت عرفی کے] مقدمہ میں مدعا عالیہ پر یہ واجب ہوتا تھا کہ پہلے اصلی الزام کی بابت عذر کرے۔ اور اگر وہ اُس میں مجرم ثابت ہو گیا تو

اُس سے یہ مطلب کیا جاتا تھا کہ اُس تعزیر کے مقابل میں برعکس تعزیر متجوذیکرے جو لازم نے طلب کی نہ صفت کا یہ فرض تھا کہ ان دو تجاویز میں سے کسی کو پسند کرے۔ اگر ہم افلاطون کی معذرت نامہ پر اعتبار کریں تو ظاہر ہو کہ سقراط نے موت کے فتوے کے دئے جانے کے بعد تیسری تقریر بھی کی تھی جس میں اُس نے آزمائش کے ڈھنگ کی نظر ثانی کی اور موت کے مقابل میں اپنی امید ظاہر کی +

کیا افلاطون معذرت نامہ تالیف ہی؟ یہ سب دریافت نہیں ہو سکتا کہ سقراط کا معذرت نامہ کدائیک  
ان تقریرات سے مشابہت رکھتا ہے جو بدلتہ سقراط کی زبان سے نکلیں۔ یہہ بخوبی ظاہر ہے کہ سقراط نے اپنے الہی نشان کی فرمانبرداری میں اپنے بچپاؤ کے لئے کوئی تیار نہیں کی۔ اور کوئی شخص یہ یقین نہیں کر سکتا کہ افلاطون کا معذرت نامہ فی البدیہہ تقریر ہو سکتی ہے۔ نہایت اغلب خیال یہ ہے کہ افلاطون نے اس معذرت کی بڑی بڑی صورتوں کو محفوظ رکھا۔ اغلباً ویسے ہی جیسے غنیمت سے انیس اپنی تمام نواریج میں منتشر شدہ تقریرات کی بابت عمل کرنے کا دعویٰ کرتا ہے۔ عبارت کی عمدگی اور خوبصورتی اور ہر مندی کے ساتھ اسکے حصص کو ایک دوسرے کے بعد رکھنا اور چری پڑاثری اور عظمت کی باتیں افلاطون نے فراہم کی ہیں۔ مگر معذرت نامہ اپنی خاص صورتوں میں ٹھیک وہی ہے جو جسکو ہر ایک شخص جانتا ہے کہ اُس سقراط نے لکھی ہیں جس کا ذکر یادگار سقراط میں ہے۔ اغلب ہے کہ افلاطون نے اس تقریر کو آزمائش کے بعد فوراً ہی لکھ لیا جبکہ سقراط کے الفاظ اسکے ذہن میں ابھی تازہ ہی تھے +

سقراط پر موت کا فتویٰ لگایا گیا آزمائش کا نتیجہ وہی تھا جس کی امید ہو سکتی تھی۔ سقراط اطمینان

کی اتفاق رائے سے مجرم قرار دیا گیا۔ یہ اتفاق رائے سزائے موت کے لئے بہت تھی۔ اگر سزا  
تا بعد از روش چستیا کرتا اور اپنے منصفوں کی رحمت کی دہائی دیتا تو وہ رہا ہو جاتا۔ مگر وہ  
جانتا تھا کہ موت ایسے بچاؤ کے جلال کی ایک ادنیٰ سی قیمت ہو۔

حاصل کلام [سعدت نامہ کا اہم افسانہ پر واز اور بیباک نصیحت کا ہی جو ایک نبی کے ہونٹوں  
سے نکلی جس نے اپنے خون سے اپنی گواہی پر تہرنگانی تھی۔ اُسکے لئے موت جو تیز رفتار اور  
بے دکھ ہر کچھ خطرے کی بات نہ تھی۔ راست آدمی پر نہ تو موت میں اور نہ زندگی میں کوئی  
حادثہ ہو سکتا ہے۔ چونکہ یہ آرائش اُس سفارت کے قریب واقع ہوئی تھی جو سال بسمل ٹیس  
کی طرف ہوا کرتی تھی اور جن کی غیر حاضری میں آتھینے کے درمیان کسی مجرم کو سزائے موت نہ  
دیجاتی تھی اسی لئے فتویٰ اور اُس کی تعمیل کے درمیان تیس دن کا عرصہ پر گیا تھا۔ اس اثنا  
میں سزا قید کے درمیان اپنے دوستوں سے ملتا رہا اور آگے کی طرح اُسے ساتھ نکلے اور  
نیک زندگی پر فتنگو کرتا رہا۔ بچاؤ کے اُس موقعہ سے جو کہ سیاسی تقاضہ محبت نے اُسکو عطا فرمایا  
تھا فائدہ اٹھانے سے انکار کر کے اُس نے اپنی صداقت اور عدالت کا ایک اور ثبوت دیدیا۔

جیسے وہ نیکر کسی خود نمائی کے دینداری اور بخوفی میں زندگی بسر کرتا تھا وہ موت تک بنا رہا۔  
ایسے جلیل انجام پر افسوس کرنا کی کوئی بھی وجہ نہیں ہے۔ شاید یہ سبکی قسمت میں تھا اور جو کافالوں بھی  
ایسا ہی خیال کرتا ہو کہ وہ شخص جسے لوگوں کو مجلس اور اختیار کی بیٹیوں سے رہا کرنے اور انکو غایب سے  
خال کر دن کی صاف روشنی میں لیا نہیں جہد و جہد کی انہیں لوگوں کے ہاتھ سے ہلاک ہو چکے ہیں انکے  
لئے وہ آیا تھا لیکن اسی ہی موت پر کسوختن عرض ہوگا جسے سزا کو ایسی ٹاس اور بند پر واز و زلفات اور بکو نہرت نامہ

# معذرت نامہ سقراط

## حصہ اول فیصلے سے پہلے

(تقریباً اول)

ابواب اسے ۲۲

مقدمہ کتاب دوم ابواب

۱۷۔ اے آئینے والو! تجھ سے سفاحت کی ہیہ مت رکھو مگر صرف یہ خیال کرو کہ آئینہ میرے عذر درست ہیں یا نہیں

۱۔ اے آئینے والو! جو کچھ کہ میرے مدعیوں سے تم پراثر ہوا ہے مجھے اُس کی خبر نہیں۔ میں تو اپنے آپ کو قریباً بھول ہی گیا ہوں۔ اور وہ ایسے ترغیبی طور پر بولتے ہیں۔ اور جیسا کہ ہم کہہ سکتے ہیں اُنہوں نے کبھی ایک بات بھی سچ نہیں کہی۔ لیکن اُن کی بہت سی لغویات میں سے خصوصاً ایک جس نے مجھے نہایت حیرت میں ڈال دیا ہے یہ ہے کہ اُنہوں نے کہا کہ تم کو میری طرف سے خبردار رہنا لازم ہے کہ میں ایسا نہ ہو کہ تم مجھ سے دھوکا کھا جاؤ گیونکہ میں طرار سقر ہوں۔ میں نے خیال کیا کہ میرا نئے لئے نہایت بے شرمی کی بات ہوگی جبکہ وہ میرے ذریعہ عملاً

لے سقراط نے معمولی خطاب کو غصہ مآں جو اس کے لئے محفوظ رکھ چھوڑا تھا جنہوں نے اس کے طرفدار ہو کر فیصلہ دیا تھا ۱۴۰

ملاست اٹھا دینگے جسوقت میں یہ ثابت کر دینگا کہ میں کسی ہنج سے طرز مقرر نہیں ہوں۔  
 مگر اس حالت میں کہ وہ حق کو طرز مقرر نہیں کیونکہ اگر ان کا یہی مطلب ہو تو میں اقرار  
 کرتا ہوں کہ میں اس طرز کا فصیح نہیں ہوں۔ پس جیسا کہ میں کہتا ہوں انہوں نے بھی  
 بہت ہی کم یا بظاہر کوئی جی حق بات نہیں کہی لیکن تم مجھ سے تمام حقیقت سن لو گے۔  
 اے آصفیہ والو! اب اس کی تمہاری تم مجھ سے الفاظ اور محاورات سے آراستہ اور تیار شدہ تقریر  
 جیسے کہ ان کی میں ہرگز نہ سناؤ گے بلکہ وہی الفاظ جو فی البدیہ میری زبان سے نکلے گئے۔ یہ کہ  
 مجھ کو یقین ہو کہ جو کچھ میں کہتا ہوں راست ہے۔ اور تم میں سے کوئی کسی اور طرح کا ج  
 خیال نہ کرے کیونکہ اگر وہ متواہد ہو یہی صورت سے مناسب نہیں کہ میری جیسی عمر کا شخص ایک  
 لڑکے کی مانند اپنی وسیع تقریروں کے ساتھ تمہارے سامنے حاضر ہو۔ ہاں! او ای آصفیہ  
 والو! میں تم سے خصوصاً یہ عرض اور منت کرتا ہوں کہ اگر تم مجھے ان باتوں کے وسیلے عذر  
 کرتے ہوئے سنو۔ جیسا کہ بازار میں اور صرافوں کی میزوں پر میرے بولنے کی عادت ہے۔ جہاں پر  
 کہ تم میں سے بہتوں نے مجھے بولتے سنا ہے اور دیگر مقامات میں بھی۔ تو نہ توشو کرنا اور نہ  
 متعجب ہونا۔ کیونکہ یہ قیستہ تبوں ہو کہ میری عمر اب ستر برس کی ہے اور یہ پہلی ہی مرتبہ ہے کہ د

۱۸ میں کر دی ہے کہ فصیح وہ ہے جو سچ بولتا ہے۔ یہ میری صرافوں اور  
 ساہوکاروں کے کھتے تھے۔ چہرہ وہ نقدی رکھا اور شمار کیا کرتے تھے۔ اور یہ میری بازاروں میں رکھی ہوئی ہوتی  
 تھیں اور یہ ان لوگوں کا خاص مرجع تھا جو روزمرہ کا برتاؤ دیکھنا چاہتے تھے۔

میں عدالت کے روبرو حاضر ہوں۔ پس مجھے اس جگہ کا طریقہ تقریر بالکل نرا معلوم ہوتا ہے اور اگر میں فی الحقیقت اجنبی ہوتا تو تم مجھے انس بولی اور طریق میں کلام کرنے کے سبب سے معاف کر دیتے جس میں نے تربیت پائی ہے۔ اور اب بھی میں تم سے واجباً یہہ عرض کرتا ہوں۔ کیونکہ یہہ مجھے راست بھی معلوم ہوتا ہے۔ کہ میری تقریر کا طریقہ خواہ بُرا ہو خواہ اچھا۔ تم اپنی توجہ کو اس بات کی طرف مبذول فرماؤ کہ آیا میں درست کہتا ہوں یا نہیں۔ کیونکہ منصف کی خوبی تو یہی ہے جیسے فصیح کی خوبی سچ بولنا ہے۔

۲۔ پس اگر آئینے والو ابنا سب ہو کہ میں پہلے تو اپنے پہلی قسم کے جھوٹے الزاموں اور مدعیوں کی بابت

میرے مدعی دو قسم کے ہیں یعنی بُرائے اور نئے اور میں پہلے بُرائے مدعیوں کی تردید کروں گا

اور پھر دوسری قسم کے الزاموں اور مدعیوں کی بابت عذر کروں۔ کیونکہ تمہارے سامنے

ب میرے بہت سے اور بُرائے مدعی گذر چکے ہیں اور اب بہت برس ہو گئے ہیں کہ انہوں نے

کبھی بھی سچ نہیں کہا جن سے کہیں آئوٹس اور اُس کے رفقا کی پرست جو نیز بڑے

خوفناک ہیں زیادہ تر ڈرتا ہوں۔ مگر اگر دو ستوا زیادہ تر مذمت تاک وہی ہیں جنہوں نے

تم میں سے بہنوں کو لڑکپن ہی سے اپنے قابو میں کر کے ترغیب دے رکھی ہے اور مجھ پر

انہوں نے کبھی ایک بھی سچا الزام نہیں لگایا۔ اور وہ الزام یہہ ہے کہ کوئی دانا شخص بنام

۳۔ اس سے ظاہر ہے کہ سقراط قبل از سچ ۶۹ برس میں پیدا ہوا تھا۔ یونانی میں ہر آبی ڈاکسیری ان آنا

ہائے نامے جس کے معنی ہیں عدالت پر چڑھنا یعنی اس تختہ پر چڑھنا جہاں سے مدعی اور مدعا علیہ بحثگو

کیمیا کرتے تھے بعض کہتے ہیں کہ یہ اشارہ ہے عدالت گاہ کے مکان کے بلند نشیے کی طرف جس پر مکان بنا ہوا تھا مگر

یہہ عام محاورہ تھا عدالت میں حاضر ہونے کا



سقراط ہر جواب جرمِ فلکی کی بابت غور کرتا ہوا اور تحت الارض ہشیار کی تحقیق کرتا ہوا اور بری بات کو بہتر بنا کر دکھاتا ہوا۔ اسی کا نتیجہ ہوا کہ ایسی جنہوں نے میرے برخلاف شہرت پھیلانا ج دی ہر میرے بڑے خوفناک دشمن ہیں۔ کیونکہ ان کے سامعین ایسی باتوں کے تحقیق کی بابت خیال کرتے ہیں کہ وہ دیوتاؤں کو بھی نہیں مانتے۔ اور وہ بہت سے ہیں اور مدت سے الزام لگا رہے ہیں اور تمہارے ساتھ ایسی عمر میں گفتگو کرتے رہے ہیں جس میں کہ تم نے خصوصاً اعتبار کر لیا۔ کیونکہ تم اُس وقت لڑکے تھے اور تم میں سے بعض بچے تھے۔ اور جبکہ وہ مجھے الزام لگا رہے تھے تو جواب دینے والا مطلقاً کوئی نہ تھا۔ اور سب سے زیادہ ناہفتی بات یہ کہ میں نہ تو ان کے نام جانتا ہوں اور نہ و ان کی بابت کچھ کہہ سکتا ہوں۔ ماسوائے ایک قومودی شاعر کے جو اتفاق سے یہاں حاضر ہو لیکن جنہوں نے حقارت اور تعصب سے تمہیں اُسکا نے کی کوشش کی ہر

لے یہ لفظ دیونائی الفاظ کو موزوں اور پائیدار معنی شاعر سے مرکب ہوا اور کو موزوں یا ایک قسم کے گہرت یا نظم تھی جبکہ آغاز دیونائی اُس کی اُن عیدوں کے وقت ہوا جو موسمِ سرما میں ہوا کرتی تھیں لفظ کو موزوں کے معنی میں دیا گیا تھا۔ یونان میں اکثر مشاعر ہوا کرتے تھے اور جو اس میں داخل تھے اسکو انجیروں کی بھری ہوئی ایک ٹوکری اور بے گلا ایک کوزہ لگایا جاتا تھا۔ اور دستور تھا کہ وہ جو اس قسم کی عیدوں میں حصہ لیا کرتے تھے اپنے چہروں پر مڑکی بچھٹ چڑا کرتے تھے یا تو اس سبب سے کہ کوئی اُن کو نہ پہچانے یا اس سبب سے کہ اوروں سے متفرق نظر آویں اسی لئے یہ بھڑکیں تھوڑی یعنی ٹوکریوں کے نام سے نامزد ہو گئی تھیں یعنی بچھٹ کی غرائس بعض اس لفظ کوئی موکے کوزے (cup) کہیں سے مشت خیال کرتے ہیں جو کامیاب شاعر کو لگایا جاتا تھا یعنی ناظم شاعر (مترجم)

اور سب خود بھی دوسروں سے اُسکائے گئے ہیں سب ہی میرے ایسے دشمن ہیں جن کا مقابلہ کرنا دشوار ہے۔ کیونکہ تو اُن کو اس جگہ عدالت میں حاضر کرنا اور نہ اُن کی نکتہ چینی کرنی ممکن ہے۔ بلکہ بالضرور میں اپنا عذر کرتے ہوئے گویا سائے سے لڑنے والا ٹھہر چکا اور ایسے سوالات کا مستفسر جن کا عجیب کوئی نہ ہو۔ پس (جیسا کہ میں کہتا ہوں) تم بھی یقین جانو کہ میرے مدعی دو قسم کے ہیں یعنی ایک تو وہ جنہوں نے اب مجھ پر الزام لگایا ہے اور دوسرے قدیم جن کی بابت میں ذکر کر رہا ہوں۔ اور یقین جانو کہ مجھے پہلے اُن کے خلاف عذر کرنا ضروری کیونکہ تم نے بھی پہلے انہیں کی سماعت کی ہے۔ اور وہ میرے موجودہ مدعیوں کی نسبت زیادہ ہیں۔ خیر! آخر آئینے والو! ضرور ہے کہ میں عذر کروں اور اُس تعصب کو جو تمہارے دلوں میں عرصہ مدید سے ہے اس مدتِ قلیل میں نکال دوں۔ کا شک! یہ باتیں یونہی ہوں۔ اگر وہ میرے اور تمہارے لئے بھی مفید پڑیں۔ اور کہیں اپنی عذرت میں کامیاب ہو جاؤں۔ لیکن میں اسکو ایک امر اہم تصور کرتا ہوں اور ممکن نہیں کہ میں اس کو فراموش کر دوں۔ بہر صورت وہی ہو جو منظورِ خدا ہو مگر ضرور ہے کہ میں عدالت کی اطاعت اور اپنا عذر کروں +

(سقراط اپنے پہلے مدعیوں کے برخلاف عذر کرتا ہے)

۳ سے ۱۰ باب تک

انہوں نے مجھ پر بھی غور کرنے اور سب سے بُری بات کو بتانا کہ ۴۔ پس آؤ ہم ابتدا سے شروع کریں دیکھانے کا الزام لگایا ہے۔ طبعی دان تو میں نہ ہوں اور نہ تھا اور دیکھیں کہ وہ کونسا الزام ہے جس کے

سبب سے میری بابت یہ تعصب پیدا ہو گیا ہے۔ اور سپر اعماد کے لطیتس نے بھی میرے  
 برخلاف یہہ ناشامہ لکھ دیا ہے۔ غیر ا میرے تحت لگائے والوں نے کیا کہا کہ مجھے پرہمت ب  
 لگائی ہے؟ پس ضرور ہو کہ میں اس ناشامہ کو جو قسم لکھا گیا ہے اڑھوں۔ و د تو  
 کچھ اس قسم کا ہو کہ سقراط نامناسب کام کرتا ہے اور زمین کے نیچے کی چیزوں اور آسمان  
 کی تحقیق کر کے مداخلت کرتا ہے اور بری بات کو بہتر بنا کر دکھاتا ہے اور دوسروں کو بھی  
 اسی قسم کی باتیں سکھاتا ہے۔ کیونکہ اسٹوفائیس کی قوم دیر (ناٹک) میں خود تم نے بھی  
 پڑھا ہے۔ وہاں ایک شخص بنام سقراط کا ذکر ہے جو ادھر ادھر اچھلتا پھرتا ہے اور کہتا ہے کہ ج  
 میں ہوا میں پرواز کرتا ہوں۔ اور بیت سی سی یہودہ باتیں بکتا ہے جن کی بابت میں  
 کم و بیش کچھ بھی نہیں جانتا۔ اور اگ کوئی شخص اس قسم کی دانائی رکھتا ہے تو میں اس  
 دانائی کی بابت جو جرمی سے ہرگز نہیں بولتا۔ ورنہ میرا لطیتس کے اسفند الزاموں  
 سے ہرگز ہری نہ ہو جاتا۔ کیونکہ اے اچھینے والو! مجھے ان معاملات سے کچھ بھی سروکار نہیں  
 ہے۔ اور خود تم ہی میں سے میرے گواہ ہیں اور تم میں سے بہت ایسے ہیں جنہوں نے د  
 مجھے کبھی نہ کبھی غفلت کرتے ہوئے دیکھا ہو گا۔ اور آپس میں ایک دوسرے کو سمجھا کچھ بھی  
 سکتے ہو۔ پس آپس میں سمجھ لو کہ کیا تم میں سے کسی نے کبھی بھی مجھے ان معاملات کی بابت  
 کم و بیش کہتے سنا ہے؟ اور ان باتوں سے تم جان لو گے کہ حقیقت کیا ہے۔ اور ان باتوں  
 کو بھی جو اکثرین میری بابت کہتے ہیں +

۴۔ لیکن حقیقت یوں ہے کہ ان باتوں میں سے

اور میں احرار کی طرح ایسی اور ملی خوبی کی تعلیم دیتا ہوں  
 جیسے نو نریاس اور دیگر منکر کرتے ہیں۔ میں یہ بات پرکھتا ہوں

کچھ بھی سچ نہیں ہو۔ اور اگر تم نے سنا ہے کہ میں لوگوں کو تعلیم دینے اور ان سے روپیہ کمانے کی کوشش کرتا ہوں تو یہ بھی سچ نہیں ہو۔ درحالیہ مجھے یہ بھی مناسب معلوم ہوتا ہے کہ اگر کوئی شخص گورگیاس لے باشندہ لیا تھی اور پروڈیکس باشندہ قیوس اور پٹی اس باشندہ ایلس کی مانند لوگوں کو تعلیم دینے کے لائق ہو۔ کیونکہ امر و ستوا ان میں سے ہر ایک اس قابل ہے کہ ہر ایک شہر میں جا کر جو اس لائق ہیں کہ اپنے ہی ہمشہریوں سے غلبہ ہو کر ۲۰ جہاں چاہیں شریک ہو جائیں ترغیب دیتے ہیں کہ اپنی ہی مجلسوں سے کنارہ کش ہو کر ہمارے ساتھ شامل ہو جائیں اور روپیہ دیں اور مزید براں ہمارے شکر گزار ہوں۔

یہاں ایک اور شخص پیراس سے آیا ہوا ہے جس کی بابت میرا یقین ہے کہ وہ یہیں رہتا ہے کیونکہ میں اتفاق سے ایک شخص کے پاس چلا گیا جس نے تمام دیگروں کے مجموعے سے

ایک گورگیاس باشندہ لیا تھی واقعہ سسلی پہلے پہل ۲۰ قبل از مسیح میں آئینے کو کیا جبکہ وہ اس سفارت کا افسر تھا جو سیراقس کے مقابلہ میں امداد طلب کرنے کے لیے بھیجی گئی تھی۔ تھوڑے ہی عرصہ بعد وہ آئینے میں مقیم ہو گیا اور بڑی بڑی اجرت بیکر یہاں اور دیگر پونانی قبضوں میں لکچر دینے لگ پڑا۔ وہ مختلے میں سو برس سے زیادہ کی عمر کا ہو کر فوت ہوا۔ اسکی تصنیف سے ایک جنازہ پر کی تقریر کے بہت سے پارے اور کئی ایک چھوٹے چھوٹے رسالے جربر سے فصیح میں موجود ہیں۔ اور ان سے فصاحت کا وہ بلقا بلقا اور مصرع طرز ظاہر ہوتا ہے جس کے لئے گورگیاس شہر تھا۔ بلقا فلاسفی کے وہ دوسرا تھا اور ایٹمی مدرسہ سے وہی علاقہ رکھتا تھا جو پروڈاگورس میرا کلیٹی۔۔۔ سے رکھتا تھا۔ پروڈیکس باشندہ قیوس جو سیوناسیٹس کی جائے ولادت ہے گورگیاس سے چند سال چھوٹا تھا اور ہم معنی الفاظ اور فقرات کے استعمال کے لئے بڑا مشہور تھا۔ اس کے طرز کی دلچسپ تضمین کی بابت دیکھو پروڈاگورس ۳۳۰ و ۳۳۱ سے ج. ٹنگ۔ وہ ہرگز استاد تھا۔ بڑی اجرت لیا کرتا تھا۔ اس کے شاگردوں میں سے ڈیمین اور تھیمیرا کلیٹس اور بوریپائیدس اور کورکولیس تھے۔ یہاں تک کہ مسقر بھی پروڈیکس کو اپنا استاد کہتا جو جیسے ہرچیز، اور ڈیوڈیا کو بھی۔ اگرچہ شاید اسکا یہی مطلب

بھی بڑھکر اُن کو مل پر۔ وہ پیچ کر دیا جو یعنی کلیاس بن سپونیکس۔ بس میں نے اُس سے کہا کہ کیونکہ اُس نے وہ بیٹے تھے کہ ان کی کلیاس اگر تیرے دونوں بیٹے بچھیرے یا بچھیرے پیدا ہوتے تو ہم اُن کے واسطے ایسے اُستاد رکھتے اور اُن کو اجرت دیتے جو انہیں اُس خوبی میں جو اُن سے متعلق ہو لائق اور فضل بنا دیتے۔ خواہ وہ سائیس ہو تا خواہ زمیندار ب لیکن وہ تو انسان ہیں اور تو اُن کے لئے کوئی اُستاد رکھنا چاہتا ہو؟ کون شخص اُس خوبی کا اُستاد ہو جو انسانیت سے اور بلدیہ سے متعلق ہو؟ میں خیال کرتا ہوں کہ تجھے اپنے دونوں بیٹوں کی بڑی فکر ہو میں نے کہا۔ کیا کوئی ایسا شخص ہو یا نہیں؟ اُس نے جواب دیا۔ یقیناً ہی۔ میں نے پوچھا وہ کون ہو اور کہاں کا ہو اور کیا اجرت لیکر پڑھانا ہو؟ اُس نے کہا۔ اے سقراط اُس کا نام ایو آئیس ہو۔ اور وہ میرا اُس کا باشندہ ہو۔ اور پانچ مینا اُس کی اجرت ہو۔ تب میں نے کہا ایو آئیس مبارک ہو اگر فی الحقیقت وہ

بقیہ حاشیہ صفحہ ۴۱۔ ہر کردہ اُن کے ساتھ بذاتہ ملاقات رکھنا تھا۔ میرا کلیس کی وہ شہر کہاں جو چہرا ہے پکڑی گئی تھی پر وہ کلیس کے نہایت ہر داخلہ زنگور دل میں سے ایک ہو جیتی اُس باشندہ ائیس پر وہ کلیس کا مہر اور تھا صوفیوں میں سے سب سے زیادہ عالم تھا۔ وہ علم نجوم اور فلکیات اور حساب اور علم زبان اور موسیقی اور ریاضی کی کئی کئی اور تواریخ اور علم قدیم میں اگرچہ درست نہیں تو بس وسیع دماغ رکھتا تھا۔ اُس نے علم کا دو شاخہ ایک نظام ایو آئیس کا تھا۔ حاشیہ صفحہ ۴۲۔ اے اس لفظ کے اصل معنی ہیں دانایک قسم کے فلاسفے جہاں آغاز یا پانچویں صدی قبل از مسیح میں جو تھا۔ وہ اپنے دستور کے موافق شہر شہر دورہ کیا کرتے تھے اور اُن سب کو جو تعلیم پانا چاہتے تھے تعلیم دیا کرتے تھے اور اُس کے حوض میں بڑا انعام طلب کیا کرتے تھے۔ مترجم ۱۔ ایک مینا آجکل کے مروج سکے کے حساب سے جبکہ پندرہ روپے کا ایک پونڈ ہوتا ہے چھالیس روپے دو لاکھ اسی پانچ مینا کے دو سو تیس روپے ۱۰۔ (روپے ہیں مترجم)

اس قسم کا ہنر رکھتا ہو اور ایسی تھوڑی سی اجرت پر تعلیم دیتا ہو پس میں بھی اگر اس قسم کا علم کھتا تو ڈینگیں مارتا اور اسپر فخر کرتا۔ لیکن آجھینے والو! مجھے تو اس قسم کا علم ہی نہیں ہے۔

پس مجھ سے کیوں حقارت کی جاتی ہے؟ میری دانائی کے سبب سے  
 ڈلقی کے کلام الہی نے ایک دفعہ مجھے سب لوگوں سے بڑھ کر دان قرار دیا

۵۔ اسپر شنایہ قسم میں سے کوئی ایسے ہے  
 لیکن ایسی سقراط ابانت کیا ہے؟ تیری  
 بابت یہ تہمتیں کہاں سے پیدا ہو گئیں ہیں؟ کیونکہ اگر تو عوام کی نسبت کسی نہ کسی  
 خاص کام میں مشغول نہ ہوتا تو تیری بابت یہہ باتیں اور اقوا میں ہرگز نہ مڑتیں پس  
 ہمیں بتلا کہ حقیقت کیا ہے؟ تاکہ ہم بلا تامل تیری بابت فیصلہ نہ کر دیں۔ میری دانست میں یہہ

د درست سوال ہے اور میں بھی تمہارے رو بہ و اس بات کے واضح کر دینے کی کوشش کرونگا  
 کہ وہ کیا بات ہے جس کے سبب میرا یہہ نام مشہور ہو گیا ہے اور مجھ پر بہت تہمت لگی ہے۔

اب سنو شنایہ قسم میں سے کوئی خیال کرے کہ میں تم کو رہا ہوں مگر نفین جانو کہ میں تمہیں  
 تمام حقیقت بتلا دوں گا۔ کیونکہ اگر آجھینے والو! میں نے کسی اور سبب سے نہیں بلکہ ایک

خاص دانائی کے سبب سے یہہ نام حاصل کیا ہے۔ لیکن وہ کس قسم کی دانائی ہے؟ یہہ  
 وہی دانائی ہے جو انسان کے لئے ممکن ہے۔ ہو سکتا ہے کہ میں حقیقتاً الجیظ اس دانائی

کے داناموؤں۔ لیکن وہ لوگ جن کی بابت میں ابھی ذکر کر رہا تھا بالظہر اس دانائی  
 کے لحاظ سے داناموؤں کے جو انسانی دانائی سے بڑھ کر ہے۔ یا میں نہیں جانتا کہ ان کا

کس طرح بیان کروں۔ کیونکہ میں تو اس کی بابت کچھ بھی نہیں جانتا۔ اور جو شخص کہتا  
 ۵ ہے کہ میں جانتا ہوں سو جھوٹ بولتا ہے اور مجھ پر تہمت لگاتا ہے۔ ای آجھینے والو! اگر میں

شوخ سے بھی بولوں تو محل نہ سونا۔ کیونکہ کچھ میں کہنے پر بہوں وہ میرا کلام نہیں ہو بلکہ اُس کا جو جس کا ذکر میں کرتا ہوں اور وہ تمہارے قابل اعتبار بھی ہے۔ کیونکہ میری اُس دانائی کی بابت کہ وہ کیا ہے اور کس قسم کی ہے ڈنقی کا دیوتا گواہ ہے۔ اور تم خائے لین کی بابت نہ جانتے ہی ہو۔ وہ تو جوانی سے میرا بھی دوست رہا ہے اور تمہاری گروہ کا بھی۔ اور اس جلاوطنی ۲۱ میں تمہارے ساتھ گیا اور بس آج بھی گیا۔ تم یہ بھی جانتے ہو کہ وہ کس قسم کا شخص ہے اور اپنے عمل میں کیسا زور آور تھا۔ اور جبکہ وہ ایک دفعہ ڈنقی میں گیا تو کلام ربانی سے دریافت کرنے میں وہ کیسا دلیر تھا (اور اسے دوستوں میں عرض کرتا ہوں کہ دخل نہ دینا) کیونکہ اُس نے یہ دریافت کیا تھا کہ کیا مجھ (یعنی سقراط) سے زیادہ کوئی اور دانا شخص ہے؟ تو دیوی نے جواب دیا کہ کوئی نہیں۔ ان باتوں کی بابت اُس کا بھائی شہادت دیگا کیونکہ وہ خود تو مر چکا ہے۔

۲۲ طے خائے لین سقراط کا ایک بڑا سرگرم دوست تھا اور فلاسفی کا بڑا غیر متعذر عالم تھا۔ زنون نے کہا ہے کہ وہ اُن میں سے ایک تھا جنہوں نے سقراط کی صحبت میں رہنا پسند کیا تھا اپنا ہی اخلاقی چال چلن درست کرے اور فصاحت اور قالانی علم حاصل کرے۔ اور الطیبیہ میں اُس کا لقب چمکا ہے کیونکہ اُس کی آواز بہت پتلی تھی۔ ۴۰ سال قبل از مسیح ۴۰۰ میں بعد ازاں کہ لیڈر نے آجینے کو سر کر لیا تیس اشخاص کی حکومت شروع ہوئی۔ فی الجملہ پندرہ سو اہل وطن قتل ہوئے اور پانچ سو سے زیادہ جلاوطن ہوئے دو سو سال بعد اُن کی پوتلی اس کی وساطت سے جلاوطنوں نے تھریسی پولس کے ماتحت ہو کر اپنے مخالفین کو شکست دی اور آجینے کو واپس آئے۔

- ب کلام ربانی کو امتحان کرنی غرض سے مینے مدبروں کو آزمانا شروع کیا۔ لیکن اگرچہ وہ بھی ویسے ہی نادان تھے تاہم وہ اپنے آپ کو دانا سمجھتے تھے۔ مگر میں نے اپنی نادانی کو جان لیا پس اسی لئے میں نے زیادہ دانا تھا
- ۱۔ اور اب تم سنو کہ میں یہ باتیں کیوں کہتا ہوں کیونکہ ضرور ہے کہ میں تمہیں بتا دوں کہ کس سبب سے یہ تہمت مجھ پر لگ گئی ہے۔ میں نے ان باتوں کو سنکر اس طرح غور کرنا شروع کیا کہ اس سے خدا کا کیا مطلب ہے؟ اور وہ اُس کی کیا تعبیر کرتا ہے؟ کیونکہ میں بخوبی جانتا ہوں کہ میں ہرگز دانا نہیں ہوں۔ پس اس کا کیا مطلب ہے؟ جب وہ کہتا ہے کہ میں سب سے زیادہ دانا ہوں؟ یہ تو ممکن نہیں کہ وہ جھوٹ بولے ورنہ وہ صادق نہیں ٹھہرتا۔ اور میں مدت تک سیران تھا کہ اس کا کیا مطلب ہے۔ تب میں برداشتہ خاطر ہو کر اُس کی تحقیق میں بے مشغول ہوا۔ میں اُن میں سے جو اپنے آپ کو دانا سمجھتے تھے ایک کے پاس گیا بہ خیال ج کر کے کہ شاید اُس بجگے سے میں کلام ربانی کو غلط ثابت کر دوں گا اور اُن پر ظاہر کر دوں گا کہ یہ شخص سب سے زیادہ دانا ہے لیکن تو کہتا تھا کہ میں (سقراط) سب سے زیادہ دانا ہوں۔ پس میں نے ایک شخص کو آزماتا یا ضرورت نہیں کہ میں اُس کا نام بتلاؤں۔ وہ ایک مدبر تھا جس کی بابت اکی آئینے والو! میں نے تحقیق کر کے کچھ ایسا ہی پایا اور اُس کے ساتھ بات چیت کر کے مجھے یہ نظر آیا کہ اگرچہ بہت سے لوگ وہ خصوصاً وہ وہ اپنے آپ کو دانا خیال کرتا تھا مگر نہ تھا۔ تب میں نے اُس پر یہ ظاہر کر دینے کی کوشش کی کہ اگرچہ تو اپنے آپ کو دانا تصور کرتا ہو لیکن تو تو دانا نہیں ہو۔ پس ایسا کر کے میں اُس کو اور سامعین میں سے بہتوں کو اپنا دشمن بنا لیا۔ پس جبکہ میں روانہ ہوا تو میں



اپنی ہی بابت سوچنے لگا کہ میں تو اس آدمی سے زیادہ تر دانا ہوں۔ کیونکہ ہم دونوں میں سے کوئی شخص اُس شے کو نہیں جانتا جو فی الحقیقت عمدہ ہے۔ لیکن وہ سمجھتا ہے کہ میں جانتا ہوں۔ یہاں تک تو مجھے ابہام معلوم ہوتا ہے کہ میں اُس کی نسبت کسی قدر زیادہ تر دانا ہوں کیونکہ جو کچھ کہ میں نہیں جانتا اُس کے جاننے کا خیال بھی نہیں کرتا۔ وہاں سے میں ۵ اُن میں سے ایک اور شخص کے پاس گیا جو اپنے آپ کو زیادہ تر دانا سمجھتے تھے۔ اور جو کچھ وہ ایسا ہی نتیجہ معلوم ہوا اس طرح کر کے میں نے اُس کو بھی اور دیگر بہتوں کو اپنا دشمن بنالیا۔

میں نے اپنی آراء پیش کا طریقہ جاری رکھا اور شعور کو پایا ۶۔ بعد ازاں میں ایک کے بعد دوسرے کے پاس گیا اور یہ معلوم کر کے کہ روز بروز میرے دشمن بنتے چلے جاتے ہیں میں ناخوش اور رنجیدہ ہو گیا۔ لیکن ساتھ ہی اس کے مجھے اس بات کی ضرورت معلوم پڑی کہ سب سے بڑھ کر خدا کے حکم کی تعمیل واجب ہے۔ پس میں اُن سبھوں کے پاس گیا جو سمجھتے تھے کہ ہم کچھ جانتے ہیں اور اس بات کی تلاش کی کہ کلامِ الہی کا کیا مطلب ہے۔ اور اسی آئینے والو! ضرور ہے کہ میں تمہیں حقیقت سے مطلع کر دوں۔ اور مجھے کتنے کی

۱۷ کہتے ہیں کہ سقراط کتنے کی اور راج ہنس کی اور سال کے درخت کی قسم کھا کر اتنا غمناک نہ ہو کہ دیوتاؤں کی قسم کھانی پڑے۔ لیکن ۱۲ باب ۲۴ سے ظاہر ہے کہ اُس کی ضمیر دیوتاؤں کی قسم کھانے سے بھی اُس کو نہ روکتی تھی۔ اور یہ بھی ظاہر ہے کہ لوگ سبزی اور دیگر میوہ جات مثلاً اناؤ وغیرہ کی قسم بھی کھا یا کرتے تھے۔ اس قسم کی قسموں کو ہراڈا نامتھو اُس مارکاس (یعنی ہراڈا نامتھوس کی قسم۔ یہ ایک بادشاہ کا نام ہے) کہہ کرتے

قسم ہو کہ اصل میں نتیجہ یہ تھا کہ جب میں نے فرمانِ الہی کے بموجب تحقیق کی تو خصوصاً وہ جو ۲۲ دانائی میں شہرہ آفاق تھے اُس سے قریباً بالکل بے بہرہ نظر آئے اور وہ جب پڑھو۔ غوام نظر کی جاتی تھی تعلیم پانے کے بہت ہی محتاج۔ اب میں اپنی اُس آوارگی کی بابت تو ہینکشف کئے دیتا ہوں جو میں نے کلامِ الہی کے بالکل لارڈ ثابت کرنے کے لئے غریب مزدوروں کی طرح اختیار کی کیونکہ میں مدبروں کے بعد ترغودی اور دنورسبی شاعروں اور دیگروں کے پاس

بقیہ حاشیہ صفحہ ۴۶۔ تھے اور خیال کیا جاتا ہو کہ یہ پیغمبر ست جگ میں کھائی جاتی تھی۔ اسکو یا ست جگ میں کہہ کر اڑا لیا تھو جس اپنی رجا یا کو دیوتاؤں کی قسم کھائے نہ دیتا تھا مگر کہا کرتا تھا کہ راج ہنس۔ کئے اور میٹھے وغیرہ کی قسم کھا کر۔ پارسی نے سفارہ کے اس طریقہ قسم سے یہ مطلب نکالا ہو کہ سفراط یہ خیال کرتا تھا ہر ایک زندہ شے میں ایک عام اور زندگی بخش روح ہو۔ گمان غالب ہو کہ قسم اصل میں کسی نہ کسی حیوانی عبادت سے متعلق تھی مگر اس بات کا ثبوت نہیں ہو کہ یہ دستور مصر سے آیا تھا۔ حاشیہ صفحہ ۴۷۔ اس قسم کی نظم دیوتاؤں کی عبادت میں کھائی جاتی تھی اور وہیں سے اس کا آغاز ہو چکیاں سے قومودی نظم شروع ہوئی تھی۔ یہ نام اغلباً ان ہیرو پیوں کی بکری یا شکل سے ماخوذ ہے جو سوانگ بنا کر کئی گیتوں کو بجا پکارتے تھے۔ یہ گیت دنورسبی نظم سے پیدا ہوئے تھے (اسمیتہ صاحب کی قدامت رومیال دیو ماہان آریکل ڈیویک مترجم)۔ یہ ایک قسم کے گیت تھے جو دیوتاؤں کی عبادت میں گائے جاتے تھے اور اسے ساتھ ناچ بھی ہو کرتا تھا اور بائیسری بھی بجا کرتی تھی اور اسی سے نزعودی نظم پیدا ہوئی تھی۔ مگر یہ ناچ ادب سے نزعودی نظم کے ساتھ ساتھ سکندر کے زمانہ تک جاری رہے۔ اناطلون کے زمانہ میں قینے سیاس اس قسم کے شاعروں میں سے ایک تھا۔ ڈیوانیس کی دنورسبی نظم بعض اوقات خوشی اور بعض اوقات غم کے مضامین سے پُر ہوتے تھے۔ آریوں نے اسکو خوب عروج دیا تھا اس کے زمانہ سے پہلے یہ نظم گرم جوشیاء اور بے یقینیت حالت میں متعل ہوئی تھی مگر کہتے ہیں کہ اسی نے رقص مدور کو ایجاد کیا تھا یعنی کہ کچا پاس آدمی ایک حلقہ بنا کر فریج کے گرد ناچا کرتے اور اس گیت کو سوال و جوابی طور پر بجا پکارتے تھے (ایضاً) \*

کیا یہ خیال کر کے اس بچہ بخوبی ظاہر ہو جائیگا کہ میں اُن کی نسبت زیادہ تر ناواقف ہوں پس ب  
میں نے اُن کی نظمیں کتابوں کو لیا جن کی بابت میں نے خیال کیا کہ انہوں نے بڑی محنت  
سے طیار کیا ہیں۔ اور تحقیق کیا کہ اُن کا کیا مطلب ہو اور ساتھ ہی اس کے مجھے یہ بتوقع  
تھی کہ میں اُن سے کچھ نہ کچھ سیکھ لوں گا۔ اسی میرے دوست نے مجھے کو تمہیں حقیقت حال  
بتلائے سے شرم آتی ہے مگر بتلانا ضرور ہے۔ کیونکہ جیسا کہنا واجب ہے۔ سامعین میں  
سے قریباً ہر ایک شخص اُن مضامین پر جنہیں انہوں نے محنت شائقہ اٹھائی ہے اُن سے  
بہتر تصنیف کر سکتے تھے۔ پس میں نے اس غرض قایل میں اُن کی کتابوں کی بابت ج  
بخوبی جان لیا کہ جو کچھ انہوں نے تصنیف کیا تھا خردمندی کے ساتھ نہ تھا بلکہ کسی  
طبعی طاقت اور اہام سے تھا جیسے غیب دان اور انبیاء کیا کرتے ہیں۔ کیونکہ وہ  
بہت سی عمدہ عمدہ باتیں کہا کرتے ہیں مگر نہیں جانتے کہ ہم کیا کہتے ہیں۔ یہہ شاعر  
مجھے کو کچھ ایسی ہی حالت میں نظر آئے اور ساتھ ہی اس کے سینے پر بھی معلوم کر لیا

۵۷۵ (۵۷۵) (فوسائے) جس سے یہ مراد ہو کہ شاعر بتلائے ہوئے تصورات کا محض ناواقف حامل ہوتا  
ہو۔ مقابلہ ہوا جون ۵۳۳ جہاں شاعر *εμπεριον* (ایمپیریون) یعنی حامل نہیں بلکہ *εvidεος* (ایویدیس) یعنی  
میں نہ امیں) اور *κατεχόμενος* رکٹ (کاتیس) یعنی سیکھنا یا سوا کھلایا جو اس طرح مقناطیس جو نہ صرف خود  
ہی چیلوں کو اپنی طرف کھینچتا ہو بلکہ اُن کو قوت مقناطیسی بھی دیتا ہے۔ اس طرح شاعر بھی اُن لوگوں کو اہام دیتا ہے  
جو اُن کی تصنیفات کو نظمیں خوش الحانی سے پڑھتا یا عمل میں لانا ہو۔ افلاطون کسی اور مقام میں کہتا ہے کہ علم غرض  
منسل عشق اور مذہب کے ایک قسم کا سودا ہے (یعنی پاگل پن) اور کہ شاعر *ποητης* (پوٹیس) (نوس یعنی عقل) سے غامی  
ہوتا ہے اور صرف ادنیٰ درجہ کی خوبیوں پر فخر کر سکتا ہے یعنی اُن خوبیوں پر جو عوام سے متعلق ہیں۔

کہ انہوں نے اپنی نظمیں تصنیفات کی وجہ سے یہ بھی خیال کر لیا تھا کہ ہم دیگر معاملات میں بھی ماوروں سے جرّح کرانا نہیں۔ مگر وہ نہ تھے۔ پس میں وہاں سے بھی روانہ ہوا اور یہ خیال کیا کہ میں ان سے بھی گوئے سبقت لے گیا ہوں جیسے مدبروں سے +

د اور دستکار بھی صرف اپنے ہی زعم میں دانا تھے ۸۔ آخر الامر میں دستکاروں کے پاس گیا مجھے کامل یقین تھا کہ مجھ کو علم طاق نہیں ہو اور میں بخوبی جانتا تھا کہ میں ان کو بہت عمدہ عمدہ باتوں میں ماہر بناؤں گا۔ اور میرا یہ نہ تھا کہ تیر بہت ہوتا تھا۔ بلکہ وہ ان باتوں سے بھی بخوبی آگاہ تھے جن کو میں نہ جانتا تھا۔ یہاں تک تو وہ مجھ سے زیادہ دانا تھے۔ لیکن ان کا تخمینہ والو! مجھے ان میں بھی وہی نقص نظر آیا جو شاعروں اور نیک ہنرمندوں میں تھا۔ کیونکہ ہر ایک اپنے اپنے ہنرمیں ماہر ہونے کی وجہ سے گمان کرتا تھا کہ میں دیگر امور میں بھی ماہر ہوں۔ ان کی اس غلطی نے دانائی کو ان سے مخفی رکھا۔ پس میں نے کلامِ الہی کی بابت اپنے دل سے بہہ دریافت کیا کہ آبا میں اس بات کو قبول کر لوں کہ جیسا میں اب ہوں ویسا ہی رہوں۔ اور نہ تو ان کی دانائی سے دانا بنوں اور نہ ان کی نادانی سے نادان۔ یا دونوں باتیں اختیار کر لوں۔ پس میں نے اپنے آپ کو اور کلامِ ربّانی کو جواب دیا کہ میرے لئے یہی بہتر ہے کہ جیسا ہوں ویسا ہی رہوں +

۹۔ اے اے تخمینہ والو! میرے اس حرج و قہج

۲۳ میں حقارت اور جھٹ کاشنا نہ ہو گیا۔ میں قابلِ عقاب ہو گیا مجھے دانا کہتے تھے۔ مجھے مدبران کے لئے ہر دیر کی کھانسی کی خدمت دلی

کرنے کے سبب میرے بہت سے سخت اور زند دشمن بن گئے جنہوں نے میری بابت یہہ الزامات مشہور کر رکھے ہیں اور مجھے دانا کے نام سے موسوم کرتے ہیں۔ کیونکہ مجھ پر ہمیشہ مجھے اُن باتوں کی بابت دانا تصور کرتے ہیں جن میں میں اور ول کو قائل لیتا ہوں۔ لیکن اگر دو سنو! صرف خدا ہی اصالتاً دانا ہے اور اس کلام ربانی کا یہ مطلب ہے کہ انسان کی دانائی کم قدر ہے یا بالکل بیچ۔ اور ظاہر ہے کہ اس کا مطلب نہیں ہے کہ سقراط دانا ہے بلکہ یہ کہ اسے میرے نام کو بطور نظیر کے استعمال کیا۔ گویا کہ وہ کہتا ہے کہ اگر لوگوں میں سے وہی دانا ہے جس نے سقراط کی طرح جان لیا کہ میری دانائی اصل میں کسی مطابق نہیں ہے۔ پس میں ابھی بھی ادھر ادھر گشت کرتا رہتا ہوں اور فرمانِ الہی کے بموجب ہر ایک آدمی کی جسکو میں دانا تصور کرتا ہوں تحقیق و تدقیق کرتا رہتا ہوں خواہ وہ باشندہ ہو خواہ مسافر۔ اور جب مجھے معلوم ہو جاتا ہے کہ وہ دانا نہیں ہے تو میں خدا کے حکم کے مطابق اُن پر ظاہر کر دیتا ہوں کہ تُو تو دانا نہیں ہے۔ اس شمولیت کے سبب سے مجھے نہ نوشہر کے اور نہ اپنے خانگی معاملات میں کوئی قابلِ توفیق حصہ لینے کی فرصت ہوتی ہے۔ بلکہ میں خدا کی اس خدمت کے سبب سے درجہ اتم کے افلاس میں متفرق ہوں۔\*

۱۰۔ علاوہ انہی اُمراء کے جو ان چھان بڑے خصوصاً وہ جن کو بڑی فرصت ہوتی ہے یہ سنا کر کہ لوگ آزمائے جاتے ہیں خوش

دو تہند جوان آدمیوں کا ایک گروہ میرے ہمراہ ہوتے اور میری تقلید کرتے لگا جیسے سچیں ابھیچر اس بات کا الزام لگاتے ہیں کہ میں جوانوں کو بچاتا ہوں

ہوتے ہیں اور برضی خود میرے پیچھے آتے ہیں اور بسا اوقات وسے خود بھی میری تقلید کرتے ہیں اور دوسروں کو اُن کا رخوش ہونے ہیں۔ اور میں خیال کرتا ہوں کہ ایسے بہت سے اشخاص اُن کو بل جاتے ہیں جن کا زعم یہ کہ ہم کچھ جانتے ہیں مگر یا تو بہت تھوڑا یا مطلق نہیں جانتے۔ پس اس طرح خود انہیں کے وسیلے آزمائے جا کر وسے بجائے اس کے کہ اُن سے ناراض ہوں مجھ سے ناراض ہو جاتے ہیں اور کہتے ہیں کہ سقراط بڑا نفرت انگیز شخص ہے اور جوانوں کو بگاڑتا ہے۔ اور جب کوئی شخص اُن سے دریافت کرتا ہے کہ وہ کیا کر کے اور کیا سکھا کے جوانوں کو بگاڑتا ہے؟ تو وسے لاجواب ہو جاتے ہیں۔ بلکہ جانتے بھی نہیں کہ ہم کیا کہیں۔ اور ناکہ لاجواب معلوم نہ ہوں پتیر سے وہی الزامات پیش کرتے ہیں جو وسے فلاسفوں کے اوپر شروع سے لگنے چلے آئے ہیں کہ وہ آسمان کی چیزوں اور زمین کے نیچے کی چیزوں پر غور کرتا ہے اور دیوتاؤں کو نہیں مانتا اور بری بات کو بہتر بنا کر دکھلاتا ہے۔ کیونکہ میں خیال کرتا ہوں کہ وسے اس بات کا اقرار کرنا نہیں چاہتے ایسا نہ ہو کہ ہمارا پردہ فاش ہو جاوے کہ ہم کچھ جانتے ہیں جبکہ وسے کچھ بھی نہیں جانتے۔ پس وسے مجھے بڑے غیبت مند اور تند اور شامیں زیادہ معلوم ہوتے ہیں۔ اور میری بابت بڑی استعدادی سے اور حکمی چٹری باتیں بنا بنا کر مدت سے اور اب بھی بڑی ننگ و دَو کے ساتھ لازم لگا لگا کر کہتا ہے کہ کان بھرنیچے ہیں۔ انہیں وجہوں سے ملتیس اور انوش اور لوگوں نے مجھ پر حملہ کیا ہے۔ ملتیس شاعروں کی طرف انوش دستکاروں اور مدبروں کی طرف سے اور لوگوں

فصحاء کی طرف سے میرے دشمن بن گئے ہیں۔ اور ایسا ہی (جیسا کہ میں نے شروع میں کہا) یہ بھی بڑے تعجب کی بات ہے کہ میں اس تعصب کو جو تمہارے دلوں میں تارت سے پیدا ہو گیا ہے اس تھوڑی سی مدت میں نکال ڈالوں۔ اسی آئینے والو حقیقت تو یہی ہے جو میں نے تمہارے سامنے بیان کر دی۔ اور میں تم سے بلا کم و کاست سب کچھ بیان کئے دیتا ہوں۔ اور میں بخوبی جانتا ہوں کہ اسی سبب سے میں نے لوگوں کو اپنا دشمن بنایا ہے۔ اور یہ اس بات کا بھی ثبوت ہے کہ میں سچ بولتا ہوں اور کہ مجھ پر یہی الزام عائد کئے گئے ہیں اور یہی وجہ ہے۔ اور اگر تم ان باتوں کی تحقیق کرنا چاہو تو اس وقت کرو تو ایسا ہی پاؤ گے۔

(سقراط ملنس کے ناشنامہ کے خلاف اپنا عذر بیان کرتا ہے)

۱۱ سے ۱۵ باب تک

ملنس کہتا ہے کہ میں سقراط کو بگاڑتا ہوں | ۱۱۔ پس ان باتوں کی بابت جن کا میرے پہلے مدعیوں نے مجھ پر دعویٰ کیا ہے تمہارے روبرو صرف اتنا ہی عذر کرنا کافی سمجھتا ہوں۔ لیکن نیک اور محب الوطن ملنس (جیسا کہ وہ اپنے آپ کو کہا کرتا ہے) اور دیگر مدعیوں کے برخلاف میں اس کے بعد عذر بیان کر دینگا۔ یہ ایک لازمی امر ہے کہ ہم اب ان کے ناشنامہ کو پڑھیں جیسے ہم نے پہلے مدعیوں کے ناشنامہ کو پڑھا تھا۔ اور یہ کچھ اس نہج پر ہے۔ وہ کہتا ہے کہ سقراط ناراست شخص ہے اور جو انوں کو بگاڑتا ہے۔ ج اور ان دیوتاؤں کو نہیں مانتا جن کو شہر مانتا ہے بلکہ اور دیوتاؤں کو۔ دعویٰ تو یہ ہے۔

اور اس دعویٰ کے ہر ایک جز کا ہم علیحدہ علیحدہ موازنہ کریں گے۔ وہ کہتا ہے میں جوانوں کو بگاڑتا ہوں اور بچوں نامناسب کام کرتا ہوں لیکن اگر آٹھ تھپنے والو! میں کہتا ہوں کہ ملیتس ناراست کام کرتا ہے کیونکہ وہ لوگوں کو ہلکے طور پر عدالت میں پیش کر کے سنجیدہ متحر کرتا ہے اور اپنی نسبت جھوٹا دعویٰ کرتا ہے کہ میں اُن باتوں کی بابت بڑی غیرت اور اُن میں بڑا دخل رکھتا ہوں جن پر اُس نے کبھی بھی فکر نہیں کی۔ اور میں تم پر بھی اس بات کے مشکف کر دینے کی سعی کروں گا کہ یہ بات یونہی ہے +

ایلیتس بہت ہر سو نہ دئے کبھی س بات پر فکر نہیں کی  
۱۲۔ سقراط۔ اب انو میتس آ! او میں تبا  
کہ کیا یہ لاجبھی امر ہو کہ نہیں کہ جو ان حتی الوسع

بہتر نہیں؟

میتس (نے کہا) ہاں +

سقراط (نے کہا) پس اب انہیں بتلا کہ کون انہیں بہتر بناتا ہے؟ ظاہر ہو کہ تجھے اس معاملہ میں بہت کچھ دخل ہو مگر تو نے تو توجہ بالکل ہی نہیں دی کیونکہ جیسا کہ تو کہتا ہے تو نے مجھے تو بگاڑنیوالا معلوم کر لیا اور مجھے ان کے سامنے پیش کر دیا اور مجھ پر الزام لگاتا ہے۔ لیکن اب آ! اور بتلا۔ اور ان پر ظاہر کر دے کہ بہتر بنانے والا کون ہے؟ ایلیتس تو بچتا ہے کہ تو اب خاموش ہو اور لا جواب۔ اور کیا تجھے ہرگز شرم نہیں آتی اور کیا یہ کہ کافی ثبوت اس امر کا نہیں ہے جس کی بابت میں بول رہا ہوں کہ تو نے کبھی بھی اس پر توجہ نہیں دی؟ لیکن انیکس مرد بتلا کہ کون ان کو بے عیب بہتر بناتا ہے؟



۵

ملیتس - قوانین +

سقراط - جناب میں میرا یہ سوال نہیں ہے بلکہ یہ کہ کون شخص اُن کو بہتر بناتا ہے جس نے پہلے پہل قوانین کا بھی علم حاصل کیا؟

ملیتس - اے سقراط! وہ تو مصنف (یعنی مجسٹریٹ) ہیں +  
سقراط - اے ملیتس! تو کس طرح بولتا ہے؟ کیا تو سمجھتا ہے کہ وہ جو انوں کو تعلیم دینے اور بہتر بنانے کے قابل ہیں؟

ملیتس - یقیناً!

سقراط - کیا سب کے سب یا اُن میں سے بعض یا کوئی نہیں؟  
ملیتس - سب کے سب +

سقراط - مجھے ہیرے (دبوی) کی قسم ہے کہ تو خوب کہتا ہے۔ اور فائدہ رسالوں کا شمار بھی بڑا ہے! اچھا! کیا تو سمجھتا ہے کہ سامعین بھی بہتر بنا سکتے ہیں یا نہیں؟  
ملیتس - ہاں! وہ بھی بہتر بنا سکتے ہیں +

سقراط - اور کیا تدبیریں بھی؟

ملیتس - ہاں! تدبیریں بھی؟

سقراط - لیکن اے ملیتس! کیا مجلس کے ممبران بھی مجلس میں جوانوں کو خراب

نہیں کرتے؟ یا وہ سب کے سب بھی بہتر بناتے ہیں؟

ملیتس - ہاں! وہ سب کے سب بہتر بناتے ہیں +

سقراط۔ پس ظاہر ہو کر سوائے میرے تمام آتھنیوی نوجوانوں کو خوب نیک بناتے ہیں۔ مگر میں ہی صرف اُن کو بگاڑتا ہوں۔ کیا تیرا یہی مطلب ہو؟  
ملیتس۔ یقیناً میرا یہی مطلب ہو +

ب سقراط۔ تو نے تو مجھے بڑا بدبخت تصور کر رکھا ہو۔ لیکن جواب دے کہ کیا تو گھوڑوں کی بابت بھی ایسا سمجھتا ہو؟ کیا سب کے سب اُنہیں بہتر بنانے والے ہیں اور کہ صرف ایک ہی شخص اُنکو خراب کرتا ہو یا اسکے بالکل عکس؟ کیا ایک ہی شخص یعنی تیرا یا بہت تھوڑے جوان کو بہتر بنانے کے قابل ہیں؟ لیکن کیا بہت سے ہیں جو اگر اُن سے سروکار رکھیں اور اُن کو استعمال کریں تو وہ اُن کو بگاڑتے ہیں؟ اور ملیتس کیا تیرا یہی مطلب ہو اور کیا یہ بات گھوڑوں پر اور دیگر تمام حیوانات پر صاف نہیں آسکتی؟ یہ صورت صادق آسکتی ہو۔ خواہ تو اور اُنوش کہیں یا نہ کہیں۔ کیونکہ یہ جوانوں کی بڑی خوش قسمتی ہو کہ صرف ایک ہی شخص تو اُنہیں بگاڑتا ہو لیکن دیگر تمام اشخاص اُنہیں فائدہ پہنچاتے ہیں۔ کیونکہ اسی ملیتس! اظہر ہو کہ تو۔ جوانوں کی بابت کبھی بھی نہیں سوچا اور اس معاملہ میں تیری بے پروائی صاف نمایاں ہو کہ جن باتوں کی بابت تو مجھے عدالت میں لاتا ہو اُس پر خود تو نے کبھی غور نہیں کیا +

۱۔ غالباً اس جگہ لفظ ۵۴۷ ۲۶ ۲۷ ۲۸ ۲۹ ۳۰ ۳۱ ۳۲ ۳۳ ۳۴ ۳۵ ۳۶ ۳۷ ۳۸ ۳۹ ۴۰ ۴۱ ۴۲ ۴۳ ۴۴ ۴۵ ۴۶ ۴۷ ۴۸ ۴۹ ۵۰ ۵۱ ۵۲ ۵۳ ۵۴ ۵۵ ۵۶ ۵۷ ۵۸ ۵۹ ۶۰ ۶۱ ۶۲ ۶۳ ۶۴ ۶۵ ۶۶ ۶۷ ۶۸ ۶۹ ۷۰ ۷۱ ۷۲ ۷۳ ۷۴ ۷۵ ۷۶ ۷۷ ۷۸ ۷۹ ۸۰ ۸۱ ۸۲ ۸۳ ۸۴ ۸۵ ۸۶ ۸۷ ۸۸ ۸۹ ۹۰ ۹۱ ۹۲ ۹۳ ۹۴ ۹۵ ۹۶ ۹۷ ۹۸ ۹۹ ۱۰۰ میں ملیتس کے

تجزیہ نقلی و معنوی ہو نیز دیکھو پتھو فرول ۲ میں اور سیاست تھلن ۱۴

اگر میں جوانوں کو بگاڑنا ہوں تو میری مرضی کے برخلاف برپس واجب نہ تھا کہ تم مجھے یہاں پیش کرنا  
 ۱۳۔ اب اوستین ملیتس! ہم کو بتلا کہ آیا نیک باشندوں میں بے عیب رہنا اچھا ہے یا بُرے میں؟ اور دوست جواب دے کیونکہ میں تجھ سے کوئی مشکل سوال نہیں پوچھتا۔ کیا بُرے لوگ اپنے ہمسایوں سے بُرا سلوک نہیں کرتے اور نیک لوگ نیک سلوک؟  
 ملیتس۔ یقیناً +

سقراط۔ پس کیا کوئی ایسا شخص ہو جو اپنے ہم شہریوں سے فائدہ نہیں بلکہ نقصان اٹھانا چاہتا ہو؟ اور نیک صاحب اجاب دیجئے۔ کیونکہ قانون بھی تجھے جواب دینے پر مجبور کرتا ہو۔ کیا کوئی شخص نقصان اٹھانا چاہتا ہو؟  
 ملیتس۔ ہرگز نہیں +

سقراط۔ خیر! کیا تو مجھے یہاں اس لئے پیش کرتا ہو کہ میں جو ارادہ یا غیر ارادہ بگاڑتا اور خراب کرنا ہوں؟  
 ملیتس۔ بالیقین ارادہ +

سقراط۔ اوستین ملیتس! یہ کیسی بات ہے؟ کیا تو بلحاظ اپنی عمر کے مجھ سے جو بلحاظ اپنی عمر کے دانا ہوں زیادہ تر دانا ہو؟ گویا کہ تو نے تو جان دیا کہ بُرے لوگ تو خصوصاً اپنے ہی پڑوسیوں سے ہمیشہ بدسلوکی کرتے ہیں اور نیک آدمی نیک سلوک لیکن میں ایسا بیوقوف ہوں کہ اتنی بات بھی نہیں جانتا کہ اگر کوئی شخص اپنے ہم شہری سے دغا بازی کرے تو وہ بھی اس خطرے میں ہے کہ وہ بھی شخص اُس کے ساتھ بھی بدسلوکی کرے گا۔ اور کہ

میں اس قدر سخت بدی (جیسی کہ تو کہتا ہے) ارادہ کرتا ہوں، ایملیٹس نہ تو تُو اور نہ میں یہ خیال کر سکتا ہوں کہ کوئی اور شخص بھی مجھے ان باتوں کا یقین دلا سکتا ہے لیکن یا تو میں جوانوں کو نہیں بگاڑتا ہوں یا اگر بگاڑتا ہوں تو ارادہ نہیں پس ۲۶ تُو بہرہ و صورت دروغگو ہو۔ اگر میں بلا ارادہ بگاڑتا ہوں تو اس جرم کے سبب سے

جو بلا ارادہ ہوا روئے قانون تو مجھے یہاں پر پیش کرنا مجاز نہیں ہے۔ بلکہ لازم تھا کہ مجھے خلوت میں لے جا کر تعلیم دیتا اور سمجھاتا۔ کیونکہ ظاہر ہے کہ اگر میں آگاہ ہو جاتا تو اس کام سے جو میں بلا ارادہ کرتا ہوں باز آ جاتا۔ لیکن تُو نے تو میری محبت سے اور مجھے تعلیم دینے سے بالکل احتراز کیا اور مطلق نہ چاہا۔ بلکہ مجھ کو اس جگہ پیش کر دیا جہاں قانون تعلیم دینے کے لئے نہیں بلکہ سزا دینے کے لئے پیش کرنا ہے۔

۴۷۔ سقراط۔ پس اگر آٹھینے والوں جیسا کہ میں نے کہا یہ تو اظہر ہے کہ ایملیٹس نے اس امر کی بابت اس امر میں وہ خود متنبہ ہیں

ب۔ کم و بیش مطلق پرواہ نہیں کی۔ لیکن ایملیٹس اب ساتھ ہی ہم کو یہ بھی بتلا دے کہ تو کس طرح کہتا ہے کہ میں جوانوں کو بگاڑتا ہوں؟ تیرے اس ناشائستہ سے جو تُو نے لکھا ہے ظاہر ہے کہ میں اس بات کی تعلیم دیتا ہوں کہ ان دیوتاؤں کو مت مانو جنہیں شہر مانتا ہے بلکہ نئے دیوتاؤں کو مانو۔ کیا تیرا یہ طلب نہیں ہے کہ میں یہ باتیں سکھلا کر جوانوں کو بگاڑتا ہوں؟

ملیٹس یقیناً میرا یہی طلب ہے۔

سقراط۔ اے ملیتس! انہیں دیوتاؤں کے نام سے بن کی بابت اب گفتگو ہو رہی ہے مجھے اور ان شخصوں کو ذرا اور زیادہ وضاحت کے ساتھ بتلا دے۔ کیونکہ مجھے نہیں معلوم ہوتا کہ تو کس طرح کہتا ہے کہ میں بعض دیوتاؤں کی ہستی پر تو ایمان لائے کی تعلیم دیتا ہوں اور خود بھی دیوتاؤں کی ہستی پر ایمان رکھتا ہوں اور یہ مطلق دہرہ ج تو نہیں ہوں اور نہ یہ میری غلطی کا موجب ہے۔ اگرچہ میں اُن دیوتاؤں پر ایمان نہیں رکھتا جن پر کہ شہر رکھتا ہے بلکہ غیر دیوتاؤں پر اور یہ وہی بات ہے جس کا تو مجھے پر لازم لگتا ہے۔ یا تو کہتا ہے کہ میں مطلقاً نہ تو دیوتاؤں کو خود مانتا ہوں اور نہ دوسروں کو اس بات کی تعلیم دیتا ہوں +

ملیتس۔ میرا یہی تو مطلب ہے کہ تو دیوتاؤں کو مطلقاً نہیں مانتا +

سقراط۔ ملیتس! تو تو بڑا عجیب آدمی ہے! تو کیوں ایسا کہتا ہے؟ کیا میں نہیں مانتا۔ جیسے کہ دیگر اشخاص بھی مانتے ہیں۔ کہ آفتاب اور مانتا دیوتا ہیں؟

ملیتس۔ اے ہنسنا! مجھے زیوس کی قسم ہے کہ وہ آفتاب کو پتھر اور مانتا دیوتا کو زمین کہتا ہے +

سقراط۔ اے عزیز ملیتس! کیا تو سمجھتا ہے کہ تو انہما گورس پر الزام لگا رہا ہے؟ اور کیا تو اُن کی تحقیر کرتا ہے اور یہ سمجھتا ہے کہ یہ لوگ پڑھنا نہیں جانتے گویا کہ یہ اس بات سے محض ناواقف ہیں کہ انہما گورس باشندہ کلاڈزوسنے کی کتابیں

۱۷۴۳ء انہما گورس باشندہ کلاڈزوسنے اغلباً قریب ۵۰۰ قبل از مسیح میں پیدا ہوا تھا اور قریب ۱۷۴۳ء کے

۵ اس قسم کی باتوں سے بھری پڑی ہیں؟ اور جو ان لوگ ان کتابوں کو مجھ سے پڑھا کرتے ہیں۔ جنکو وہ بعض اوقات قریباً ایک ایک درلہجہ پڑنا شاگاہ سے خرید کر سقراط پر قبضہ اڑا سکتے ہیں اگر میں دعویٰ کروں کہ یہ تعلیمات میری ہی ہیں خصوصاً جبکہ وہ ایسی ہیودہ باتیں ہیں۔ لیکن اسی شریف مرد! کیا تجھے ایسا ہی نظر آتا ہے؟ کیا میں خدا کی ہستی پر بالکل ایمان نہیں رکھتا؟

ملیتس۔ میں یقین سے کہتا ہوں کہ تو ایمان نہیں رکھتا۔  
سقراط۔ اے ملیتس! ان باتوں کا نہ تو کوئی شخص اور میں خیال کرتا ہوں۔ کہ خود تو بھی یقین نہیں کرتا۔ کیونکہ اے اچھے والو! مجھے ایسا معلوم ہوتا ہے کہ وہ ازارہ امتحان مجھ سے پہلے پوچھتا ہے تاکہ دیکھے کہ دانا سقراط معلوم کر سکتا ہے یا نہیں کہ میں تمہارے ہوں اور کہ اپنی ہی تقریر میں متبائن ہوں یا یہ کہ میں اس کو اور دیگر سامعین کو زک دیکھتا ہوں یا نہیں؟ کیونکہ مجھے ایسا ہی نظر آتا ہے کہ ملیتس اپنے ہی نوشتہ میں خود متبائن

بقیہ حاشیہ صفحہ ۵۸۔ آجینے میں دار دیو اٹھا جہاں وہ پیر پچل پوری پائیس کے ساتھ دست بکر ہوا تھا۔ اسکی تعلیم یہ تھی کہ ہر ایک شے ۵ ۴ ۳ ۲ ۱ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰ ۱۱ ۱۲ ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰ ۲۱ ۲۲ ۲۳ ۲۴ ۲۵ ۲۶ ۲۷ ۲۸ ۲۹ ۳۰ ۳۱ ۳۲ ۳۳ ۳۴ ۳۵ ۳۶ ۳۷ ۳۸ ۳۹ ۴۰ ۴۱ ۴۲ ۴۳ ۴۴ ۴۵ ۴۶ ۴۷ ۴۸ ۴۹ ۵۰ ۵۱ ۵۲ ۵۳ ۵۴ ۵۵ ۵۶ ۵۷ ۵۸ ۵۹ ۶۰ ۶۱ ۶۲ ۶۳ ۶۴ ۶۵ ۶۶ ۶۷ ۶۸ ۶۹ ۷۰ ۷۱ ۷۲ ۷۳ ۷۴ ۷۵ ۷۶ ۷۷ ۷۸ ۷۹ ۸۰ ۸۱ ۸۲ ۸۳ ۸۴ ۸۵ ۸۶ ۸۷ ۸۸ ۸۹ ۹۰ ۹۱ ۹۲ ۹۳ ۹۴ ۹۵ ۹۶ ۹۷ ۹۸ ۹۹ ۱۰۰ ۱۰۱ ۱۰۲ ۱۰۳ ۱۰۴ ۱۰۵ ۱۰۶ ۱۰۷ ۱۰۸ ۱۰۹ ۱۱۰ ۱۱۱ ۱۱۲ ۱۱۳ ۱۱۴ ۱۱۵ ۱۱۶ ۱۱۷ ۱۱۸ ۱۱۹ ۱۲۰ ۱۲۱ ۱۲۲ ۱۲۳ ۱۲۴ ۱۲۵ ۱۲۶ ۱۲۷ ۱۲۸ ۱۲۹ ۱۳۰ ۱۳۱ ۱۳۲ ۱۳۳ ۱۳۴ ۱۳۵ ۱۳۶ ۱۳۷ ۱۳۸ ۱۳۹ ۱۴۰ ۱۴۱ ۱۴۲ ۱۴۳ ۱۴۴ ۱۴۵ ۱۴۶ ۱۴۷ ۱۴۸ ۱۴۹ ۱۵۰ ۱۵۱ ۱۵۲ ۱۵۳ ۱۵۴ ۱۵۵ ۱۵۶ ۱۵۷ ۱۵۸ ۱۵۹ ۱۶۰ ۱۶۱ ۱۶۲ ۱۶۳ ۱۶۴ ۱۶۵ ۱۶۶ ۱۶۷ ۱۶۸ ۱۶۹ ۱۷۰ ۱۷۱ ۱۷۲ ۱۷۳ ۱۷۴ ۱۷۵ ۱۷۶ ۱۷۷ ۱۷۸ ۱۷۹ ۱۸۰ ۱۸۱ ۱۸۲ ۱۸۳ ۱۸۴ ۱۸۵ ۱۸۶ ۱۸۷ ۱۸۸ ۱۸۹ ۱۹۰ ۱۹۱ ۱۹۲ ۱۹۳ ۱۹۴ ۱۹۵ ۱۹۶ ۱۹۷ ۱۹۸ ۱۹۹ ۲۰۰ ۲۰۱ ۲۰۲ ۲۰۳ ۲۰۴ ۲۰۵ ۲۰۶ ۲۰۷ ۲۰۸ ۲۰۹ ۲۱۰ ۲۱۱ ۲۱۲ ۲۱۳ ۲۱۴ ۲۱۵ ۲۱۶ ۲۱۷ ۲۱۸ ۲۱۹ ۲۲۰ ۲۲۱ ۲۲۲ ۲۲۳ ۲۲۴ ۲۲۵ ۲۲۶ ۲۲۷ ۲۲۸ ۲۲۹ ۲۳۰ ۲۳۱ ۲۳۲ ۲۳۳ ۲۳۴ ۲۳۵ ۲۳۶ ۲۳۷ ۲۳۸ ۲۳۹ ۲۴۰ ۲۴۱ ۲۴۲ ۲۴۳ ۲۴۴ ۲۴۵ ۲۴۶ ۲۴۷ ۲۴۸ ۲۴۹ ۲۵۰ ۲۵۱ ۲۵۲ ۲۵۳ ۲۵۴ ۲۵۵ ۲۵۶ ۲۵۷ ۲۵۸ ۲۵۹ ۲۶۰ ۲۶۱ ۲۶۲ ۲۶۳ ۲۶۴ ۲۶۵ ۲۶۶ ۲۶۷ ۲۶۸ ۲۶۹ ۲۷۰ ۲۷۱ ۲۷۲ ۲۷۳ ۲۷۴ ۲۷۵ ۲۷۶ ۲۷۷ ۲۷۸ ۲۷۹ ۲۸۰ ۲۸۱ ۲۸۲ ۲۸۳ ۲۸۴ ۲۸۵ ۲۸۶ ۲۸۷ ۲۸۸ ۲۸۹ ۲۹۰ ۲۹۱ ۲۹۲ ۲۹۳ ۲۹۴ ۲۹۵ ۲۹۶ ۲۹۷ ۲۹۸ ۲۹۹ ۳۰۰ ۳۰۱ ۳۰۲ ۳۰۳ ۳۰۴ ۳۰۵ ۳۰۶ ۳۰۷ ۳۰۸ ۳۰۹ ۳۱۰ ۳۱۱ ۳۱۲ ۳۱۳ ۳۱۴ ۳۱۵ ۳۱۶ ۳۱۷ ۳۱۸ ۳۱۹ ۳۲۰ ۳۲۱ ۳۲۲ ۳۲۳ ۳۲۴ ۳۲۵ ۳۲۶ ۳۲۷ ۳۲۸ ۳۲۹ ۳۳۰ ۳۳۱ ۳۳۲ ۳۳۳ ۳۳۴ ۳۳۵ ۳۳۶ ۳۳۷ ۳۳۸ ۳۳۹ ۳۴۰ ۳۴۱ ۳۴۲ ۳۴۳ ۳۴۴ ۳۴۵ ۳۴۶ ۳۴۷ ۳۴۸ ۳۴۹ ۳۵۰ ۳۵۱ ۳۵۲ ۳۵۳ ۳۵۴ ۳۵۵ ۳۵۶ ۳۵۷ ۳۵۸ ۳۵۹ ۳۶۰ ۳۶۱ ۳۶۲ ۳۶۳ ۳۶۴ ۳۶۵ ۳۶۶ ۳۶۷ ۳۶۸ ۳۶۹ ۳۷۰ ۳۷۱ ۳۷۲ ۳۷۳ ۳۷۴ ۳۷۵ ۳۷۶ ۳۷۷ ۳۷۸ ۳۷۹ ۳۸۰ ۳۸۱ ۳۸۲ ۳۸۳ ۳۸۴ ۳۸۵ ۳۸۶ ۳۸۷ ۳۸۸ ۳۸۹ ۳۹۰ ۳۹۱ ۳۹۲ ۳۹۳ ۳۹۴ ۳۹۵ ۳۹۶ ۳۹۷ ۳۹۸ ۳۹۹ ۴۰۰ ۴۰۱ ۴۰۲ ۴۰۳ ۴۰۴ ۴۰۵ ۴۰۶ ۴۰۷ ۴۰۸ ۴۰۹ ۴۱۰ ۴۱۱ ۴۱۲ ۴۱۳ ۴۱۴ ۴۱۵ ۴۱۶ ۴۱۷ ۴۱۸ ۴۱۹ ۴۲۰ ۴۲۱ ۴۲۲ ۴۲۳ ۴۲۴ ۴۲۵ ۴۲۶ ۴۲۷ ۴۲۸ ۴۲۹ ۴۳۰ ۴۳۱ ۴۳۲ ۴۳۳ ۴۳۴ ۴۳۵ ۴۳۶ ۴۳۷ ۴۳۸ ۴۳۹ ۴۴۰ ۴۴۱ ۴۴۲ ۴۴۳ ۴۴۴ ۴۴۵ ۴۴۶ ۴۴۷ ۴۴۸ ۴۴۹ ۴۵۰ ۴۵۱ ۴۵۲ ۴۵۳ ۴۵۴ ۴۵۵ ۴۵۶ ۴۵۷ ۴۵۸ ۴۵۹ ۴۶۰ ۴۶۱ ۴۶۲ ۴۶۳ ۴۶۴ ۴۶۵ ۴۶۶ ۴۶۷ ۴۶۸ ۴۶۹ ۴۷۰ ۴۷۱ ۴۷۲ ۴۷۳ ۴۷۴ ۴۷۵ ۴۷۶ ۴۷۷ ۴۷۸ ۴۷۹ ۴۸۰ ۴۸۱ ۴۸۲ ۴۸۳ ۴۸۴ ۴۸۵ ۴۸۶ ۴۸۷ ۴۸۸ ۴۸۹ ۴۹۰ ۴۹۱ ۴۹۲ ۴۹۳ ۴۹۴ ۴۹۵ ۴۹۶ ۴۹۷ ۴۹۸ ۴۹۹ ۵۰۰ ۵۰۱ ۵۰۲ ۵۰۳ ۵۰۴ ۵۰۵ ۵۰۶ ۵۰۷ ۵۰۸ ۵۰۹ ۵۱۰ ۵۱۱ ۵۱۲ ۵۱۳ ۵۱۴ ۵۱۵ ۵۱۶ ۵۱۷ ۵۱۸ ۵۱۹ ۵۲۰ ۵۲۱ ۵۲۲ ۵۲۳ ۵۲۴ ۵۲۵ ۵۲۶ ۵۲۷ ۵۲۸ ۵۲۹ ۵۳۰ ۵۳۱ ۵۳۲ ۵۳۳ ۵۳۴ ۵۳۵ ۵۳۶ ۵۳۷ ۵۳۸ ۵۳۹ ۵۴۰ ۵۴۱ ۵۴۲ ۵۴۳ ۵۴۴ ۵۴۵ ۵۴۶ ۵۴۷ ۵۴۸ ۵۴۹ ۵۵۰ ۵۵۱ ۵۵۲ ۵۵۳ ۵۵۴ ۵۵۵ ۵۵۶ ۵۵۷ ۵۵۸ ۵۵۹ ۵۶۰ ۵۶۱ ۵۶۲ ۵۶۳ ۵۶۴ ۵۶۵ ۵۶۶ ۵۶۷ ۵۶۸ ۵۶۹ ۵۷۰ ۵۷۱ ۵۷۲ ۵۷۳ ۵۷۴ ۵۷۵ ۵۷۶ ۵۷۷ ۵۷۸ ۵۷۹ ۵۸۰ ۵۸۱ ۵۸۲ ۵۸۳ ۵۸۴ ۵۸۵ ۵۸۶ ۵۸۷ ۵۸۸ ۵۸۹ ۵۹۰ ۵۹۱ ۵۹۲ ۵۹۳ ۵۹۴ ۵۹۵ ۵۹۶ ۵۹۷ ۵۹۸ ۵۹۹ ۶۰۰ ۶۰۱ ۶۰۲ ۶۰۳ ۶۰۴ ۶۰۵ ۶۰۶ ۶۰۷ ۶۰۸ ۶۰۹ ۶۱۰ ۶۱۱ ۶۱۲ ۶۱۳ ۶۱۴ ۶۱۵ ۶۱۶ ۶۱۷ ۶۱۸ ۶۱۹ ۶۲۰ ۶۲۱ ۶۲۲ ۶۲۳ ۶۲۴ ۶۲۵ ۶۲۶ ۶۲۷ ۶۲۸ ۶۲۹ ۶۳۰ ۶۳۱ ۶۳۲ ۶۳۳ ۶۳۴ ۶۳۵ ۶۳۶ ۶۳۷ ۶۳۸ ۶۳۹ ۶۴۰ ۶۴۱ ۶۴۲ ۶۴۳ ۶۴۴ ۶۴۵ ۶۴۶ ۶۴۷ ۶۴۸ ۶۴۹ ۶۵۰ ۶۵۱ ۶۵۲ ۶۵۳ ۶۵۴ ۶۵۵ ۶۵۶ ۶۵۷ ۶۵۸ ۶۵۹ ۶۶۰ ۶۶۱ ۶۶۲ ۶۶۳ ۶۶۴ ۶۶۵ ۶۶۶ ۶۶۷ ۶۶۸ ۶۶۹ ۶۷۰ ۶۷۱ ۶۷۲ ۶۷۳ ۶۷۴ ۶۷۵ ۶۷۶ ۶۷۷ ۶۷۸ ۶۷۹ ۶۸۰ ۶۸۱ ۶۸۲ ۶۸۳ ۶۸۴ ۶۸۵ ۶۸۶ ۶۸۷ ۶۸۸ ۶۸۹ ۶۹۰ ۶۹۱ ۶۹۲ ۶۹۳ ۶۹۴ ۶۹۵ ۶۹۶ ۶۹۷ ۶۹۸ ۶۹۹ ۷۰۰ ۷۰۱ ۷۰۲ ۷۰۳ ۷۰۴ ۷۰۵ ۷۰۶ ۷۰۷ ۷۰۸ ۷۰۹ ۷۱۰ ۷۱۱ ۷۱۲ ۷۱۳ ۷۱۴ ۷۱۵ ۷۱۶ ۷۱۷ ۷۱۸ ۷۱۹ ۷۲۰ ۷۲۱ ۷۲۲ ۷۲۳ ۷۲۴ ۷۲۵ ۷۲۶ ۷۲۷ ۷۲۸ ۷۲۹ ۷۳۰ ۷۳۱ ۷۳۲ ۷۳۳ ۷۳۴ ۷۳۵ ۷۳۶ ۷۳۷ ۷۳۸ ۷۳۹ ۷۴۰ ۷۴۱ ۷۴۲ ۷۴۳ ۷۴۴ ۷۴۵ ۷۴۶ ۷۴۷ ۷۴۸ ۷۴۹ ۷۵۰ ۷۵۱ ۷۵۲ ۷۵۳ ۷۵۴ ۷۵۵ ۷۵۶ ۷۵۷ ۷۵۸ ۷۵۹ ۷۶۰ ۷۶۱ ۷۶۲ ۷۶۳ ۷۶۴ ۷۶۵ ۷۶۶ ۷۶۷ ۷۶۸ ۷۶۹ ۷۷۰ ۷۷۱ ۷۷۲ ۷۷۳ ۷۷۴ ۷۷۵ ۷۷۶ ۷۷۷ ۷۷۸ ۷۷۹ ۷۸۰ ۷۸۱ ۷۸۲ ۷۸۳ ۷۸۴ ۷۸۵ ۷۸۶ ۷۸۷ ۷۸۸ ۷۸۹ ۷۹۰ ۷۹۱ ۷۹۲ ۷۹۳ ۷۹۴ ۷۹۵ ۷۹۶ ۷۹۷ ۷۹۸ ۷۹۹ ۸۰۰ ۸۰۱ ۸۰۲ ۸۰۳ ۸۰۴ ۸۰۵ ۸۰۶ ۸۰۷ ۸۰۸ ۸۰۹ ۸۱۰ ۸۱۱ ۸۱۲ ۸۱۳ ۸۱۴ ۸۱۵ ۸۱۶ ۸۱۷ ۸۱۸ ۸۱۹ ۸۲۰ ۸۲۱ ۸۲۲ ۸۲۳ ۸۲۴ ۸۲۵ ۸۲۶ ۸۲۷ ۸۲۸ ۸۲۹ ۸۳۰ ۸۳۱ ۸۳۲ ۸۳۳ ۸۳۴ ۸۳۵ ۸۳۶ ۸۳۷ ۸۳۸ ۸۳۹ ۸۴۰ ۸۴۱ ۸۴۲ ۸۴۳ ۸۴۴ ۸۴۵ ۸۴۶ ۸۴۷ ۸۴۸ ۸۴۹ ۸۵۰ ۸۵۱ ۸۵۲ ۸۵۳ ۸۵۴ ۸۵۵ ۸۵۶ ۸۵۷ ۸۵۸ ۸۵۹ ۸۶۰ ۸۶۱ ۸۶۲ ۸۶۳ ۸۶۴ ۸۶۵ ۸۶۶ ۸۶۷ ۸۶۸ ۸۶۹ ۸۷۰ ۸۷۱ ۸۷۲ ۸۷۳ ۸۷۴ ۸۷۵ ۸۷۶ ۸۷۷ ۸۷۸ ۸۷۹ ۸۸۰ ۸۸۱ ۸۸۲ ۸۸۳ ۸۸۴ ۸۸۵ ۸۸۶ ۸۸۷ ۸۸۸ ۸۸۹ ۸۹۰ ۸۹۱ ۸۹۲ ۸۹۳ ۸۹۴ ۸۹۵ ۸۹۶ ۸۹۷ ۸۹۸ ۸۹۹ ۹۰۰ ۹۰۱ ۹۰۲ ۹۰۳ ۹۰۴ ۹۰۵ ۹۰۶ ۹۰۷ ۹۰۸ ۹۰۹ ۹۱۰ ۹۱۱ ۹۱۲ ۹۱۳ ۹۱۴ ۹۱۵ ۹۱۶ ۹۱۷ ۹۱۸ ۹۱۹ ۹۲۰ ۹۲۱ ۹۲۲ ۹۲۳ ۹۲۴ ۹۲۵ ۹۲۶ ۹۲۷ ۹۲۸ ۹۲۹ ۹۳۰ ۹۳۱ ۹۳۲ ۹۳۳ ۹۳۴ ۹۳۵ ۹۳۶ ۹۳۷ ۹۳۸ ۹۳۹ ۹۴۰ ۹۴۱ ۹۴۲ ۹۴۳ ۹۴۴ ۹۴۵ ۹۴۶ ۹۴۷ ۹۴۸ ۹۴۹ ۹۵۰ ۹۵۱ ۹۵۲ ۹۵۳ ۹۵۴ ۹۵۵ ۹۵۶ ۹۵۷ ۹۵۸ ۹۵۹ ۹۶۰ ۹۶۱ ۹۶۲ ۹۶۳ ۹۶۴ ۹۶۵ ۹۶۶ ۹۶۷ ۹۶۸ ۹۶۹ ۹۷۰ ۹۷۱ ۹۷۲ ۹۷۳ ۹۷۴ ۹۷۵ ۹۷۶ ۹۷۷ ۹۷۸ ۹۷۹ ۹۸۰ ۹۸۱ ۹۸۲ ۹۸۳ ۹۸۴ ۹۸۵ ۹۸۶ ۹۸۷ ۹۸۸ ۹۸۹ ۹۹۰ ۹۹۱ ۹۹۲ ۹۹۳ ۹۹۴ ۹۹۵ ۹۹۶ ۹۹۷ ۹۹۸ ۹۹۹ ۱۰۰۰ ۱۰۰۱ ۱۰۰۲ ۱۰۰۳ ۱۰۰۴ ۱۰۰۵ ۱۰۰۶ ۱۰۰۷ ۱۰۰۸ ۱۰۰۹ ۱۰۱۰ ۱۰۱۱ ۱۰۱۲ ۱۰۱۳ ۱۰۱۴ ۱۰۱۵ ۱۰۱۶ ۱۰۱۷ ۱۰۱۸ ۱۰۱۹ ۱۰۲۰ ۱۰۲۱ ۱۰۲۲ ۱۰۲۳ ۱۰۲۴ ۱۰۲۵ ۱۰۲۶ ۱۰۲۷ ۱۰۲۸ ۱۰۲۹ ۱۰۳۰ ۱۰۳۱ ۱۰۳۲ ۱۰۳۳ ۱۰۳۴ ۱۰۳۵ ۱۰۳۶ ۱۰۳۷ ۱۰۳۸ ۱۰۳۹ ۱۰۴۰ ۱۰۴۱ ۱۰۴۲ ۱۰۴۳ ۱۰۴۴ ۱۰۴۵ ۱۰۴۶ ۱۰۴۷ ۱۰۴۸ ۱۰۴۹ ۱۰۵۰ ۱۰۵۱ ۱۰۵۲ ۱۰۵۳ ۱۰۵۴ ۱۰۵۵ ۱۰۵۶ ۱۰۵۷ ۱۰۵۸ ۱۰۵۹ ۱۰۶۰ ۱۰۶۱ ۱۰۶۲ ۱۰۶۳ ۱۰۶۴ ۱۰۶۵ ۱۰۶۶ ۱۰۶۷ ۱۰۶۸ ۱۰۶۹ ۱۰۷۰ ۱۰۷۱ ۱۰۷۲ ۱۰۷۳ ۱۰۷۴ ۱۰۷۵ ۱۰۷۶ ۱۰۷۷ ۱۰۷۸ ۱۰۷۹ ۱۰۸۰ ۱۰۸۱ ۱۰۸۲ ۱۰۸۳ ۱۰۸۴ ۱۰۸۵ ۱۰۸۶ ۱۰۸۷ ۱۰۸۸ ۱۰۸۹ ۱۰۹۰ ۱۰۹۱ ۱۰۹۲ ۱۰۹۳ ۱۰۹۴ ۱۰۹۵ ۱۰۹۶ ۱۰۹۷ ۱۰۹۸ ۱۰۹۹ ۱۱۰۰ ۱۱۰۱ ۱۱۰۲ ۱۱۰۳ ۱۱۰۴ ۱۱۰۵ ۱۱۰۶ ۱۱۰۷ ۱۱۰۸ ۱۱۰۹ ۱۱۱۰ ۱۱۱۱ ۱۱۱۲ ۱۱۱۳ ۱۱۱۴ ۱۱۱۵ ۱۱۱۶ ۱۱۱۷ ۱۱۱۸ ۱۱۱۹ ۱۱۲۰ ۱۱۲۱ ۱۱۲۲ ۱۱۲۳ ۱۱۲۴ ۱۱۲۵ ۱۱۲۶ ۱۱۲۷ ۱۱۲۸ ۱۱۲۹ ۱۱۳۰ ۱۱۳۱ ۱۱۳۲ ۱۱۳۳ ۱۱۳۴ ۱۱۳۵ ۱۱۳۶ ۱۱۳۷ ۱۱۳۸ ۱۱۳۹ ۱۱۴۰ ۱۱۴۱ ۱۱۴۲ ۱۱۴۳ ۱۱۴۴ ۱۱۴۵ ۱۱۴۶ ۱۱۴۷ ۱۱۴۸ ۱۱۴۹ ۱۱۵۰ ۱۱۵۱ ۱۱۵۲ ۱۱۵۳ ۱۱۵۴ ۱۱۵۵ ۱۱۵۶ ۱۱۵۷ ۱۱۵۸ ۱۱۵۹ ۱۱۶۰ ۱۱۶۱ ۱۱۶۲ ۱۱۶۳ ۱۱۶۴ ۱۱۶۵ ۱۱۶۶ ۱۱۶۷ ۱۱۶۸ ۱۱۶۹ ۱۱۷۰ ۱۱۷۱ ۱۱۷۲ ۱۱۷۳ ۱۱۷۴ ۱۱۷۵ ۱۱۷۶ ۱۱۷۷ ۱۱۷۸ ۱۱۷۹ ۱۱۸۰ ۱۱۸۱ ۱۱۸۲ ۱۱۸۳ ۱۱۸۴ ۱۱۸۵ ۱۱۸۶ ۱۱۸۷ ۱۱۸۸ ۱۱۸۹ ۱۱۹۰ ۱۱۹۱ ۱۱۹۲ ۱۱۹۳ ۱۱۹۴ ۱۱۹۵ ۱۱۹۶ ۱۱۹۷ ۱۱۹۸ ۱۱۹۹ ۱۲۰۰ ۱۲۰۱ ۱۲۰۲ ۱۲۰۳ ۱۲۰۴ ۱۲۰۵ ۱۲۰۶ ۱۲۰۷ ۱۲۰۸ ۱۲۰۹ ۱۲۱۰ ۱۲۱۱ ۱۲۱۲ ۱۲۱۳ ۱۲۱۴ ۱۲۱۵ ۱۲۱۶ ۱۲۱۷ ۱۲۱۸ ۱۲۱۹ ۱۲۲۰ ۱۲۲۱ ۱۲۲۲ ۱۲۲۳ ۱۲۲۴ ۱۲۲۵ ۱۲۲۶ ۱۲۲۷ ۱۲۲۸ ۱۲۲۹ ۱۲۳۰ ۱۲۳۱ ۱۲۳۲ ۱۲۳۳ ۱۲۳۴ ۱۲۳۵ ۱۲۳۶ ۱۲۳۷ ۱۲۳۸ ۱۲۳۹ ۱۲۴۰ ۱۲۴۱ ۱۲۴۲ ۱۲۴۳ ۱۲۴۴ ۱۲۴۵ ۱۲۴۶ ۱۲۴۷ ۱۲۴۸ ۱۲۴۹ ۱۲۵۰ ۱۲۵۱ ۱۲۵۲ ۱۲۵۳ ۱۲۵۴ ۱۲۵۵ ۱۲۵۶ ۱۲۵۷ ۱۲۵۸ ۱۲۵۹ ۱۲۶۰ ۱۲۶۱ ۱۲۶۲ ۱۲۶۳ ۱۲۶۴ ۱۲۶۵ ۱۲۶۶ ۱۲۶۷ ۱۲۶۸ ۱۲۶۹ ۱۲۷۰ ۱۲۷۱ ۱۲۷۲ ۱۲۷۳ ۱۲۷۴ ۱۲۷۵ ۱۲۷۶ ۱۲۷۷ ۱۲۷۸ ۱۲۷۹ ۱۲۸۰ ۱۲۸۱ ۱۲۸۲ ۱۲۸۳ ۱۲۸۴ ۱۲۸۵ ۱۲۸۶ ۱۲۸۷ ۱۲۸۸ ۱۲۸۹ ۱۲۹۰ ۱۲۹۱ ۱۲۹۲ ۱۲۹۳ ۱۲۹۴ ۱۲۹۵ ۱۲۹۶ ۱۲۹۷ ۱۲۹۸ ۱۲۹۹ ۱۳۰۰ ۱۳۰۱ ۱۳۰۲ ۱۳۰۳ ۱۳۰۴ ۱۳۰۵ ۱۳۰۶ ۱۳۰۷ ۱۳۰۸ ۱۳۰۹ ۱۳۱۰ ۱۳۱۱ ۱۳۱۲ ۱۳۱۳ ۱۳۱۴ ۱۳۱۵ ۱۳۱۶ ۱۳۱۷ ۱۳۱۸ ۱۳۱۹ ۱۳۲۰ ۱۳۲۱ ۱۳۲۲ ۱۳۲۳ ۱۳۲۴ ۱۳۲۵ ۱۳۲۶ ۱۳۲۷ ۱۳۲۸ ۱۳۲۹ ۱۳۳۰ ۱۳۳۱ ۱۳۳۲ ۱۳۳۳ ۱۳۳۴ ۱۳۳۵ ۱۳۳۶ ۱۳۳۷ ۱۳۳۸ ۱۳۳۹ ۱۳۴۰ ۱۳۴۱ ۱۳۴۲ ۱۳۴۳ ۱۳۴۴ ۱۳۴۵ ۱۳۴۶ ۱۳۴۷ ۱۳۴۸ ۱۳۴۹ ۱۳۵۰ ۱۳۵۱ ۱۳۵۲ ۱۳۵۳ ۱۳۵۴ ۱۳۵۵ ۱۳۵۶ ۱۳۵۷ ۱۳۵۸ ۱۳۵۹ ۱۳۶۰ ۱۳۶۱ ۱۳۶۲ ۱۳۶۳ ۱۳۶۴ ۱۳۶۵ ۱۳۶۶ ۱۳۶۷ ۱۳۶۸ ۱۳۶۹ ۱۳۷۰ ۱۳۷۱ ۱۳۷۲ ۱۳۷۳ ۱۳۷۴ ۱۳۷۵ ۱۳۷۶ ۱۳۷۷ ۱۳۷۸ ۱۳۷۹ ۱۳۸۰ ۱۳۸۱ ۱۳۸۲ ۱۳۸۳ ۱۳۸۴ ۱۳۸۵ ۱۳۸۶ ۱۳۸۷ ۱۳۸۸ ۱۳۸۹ ۱۳۹۰ ۱۳۹۱ ۱۳۹۲ ۱۳۹۳ ۱۳۹۴ ۱۳۹۵ ۱۳۹۶ ۱۳۹۷ ۱۳۹۸ ۱۳۹۹ ۱۴۰۰ ۱۴۰۱ ۱۴۰۲ ۱۴۰۳ ۱۴۰۴ ۱۴۰۵ ۱۴۰۶ ۱۴۰۷ ۱۴۰۸ ۱۴۰۹ ۱۴۱۰ ۱۴۱۱ ۱۴۱۲ ۱۴۱۳ ۱۴۱۴ ۱۴۱۵ ۱۴۱۶ ۱۴۱۷ ۱۴۱۸ ۱۴۱۹ ۱۴۲۰ ۱۴۲۱ ۱۴۲۲ ۱۴۲۳ ۱۴۲۴ ۱۴۲۵ ۱۴۲۶ ۱۴۲۷ ۱۴۲۸ ۱۴۲۹ ۱۴۳۰ ۱۴۳۱ ۱۴۳۲ ۱۴۳۳ ۱۴۳۴ ۱۴۳۵ ۱۴۳۶ ۱۴۳۷ ۱۴۳۸ ۱۴۳۹ ۱۴۴۰ ۱۴۴۱ ۱۴۴۲ ۱۴۴۳ ۱۴۴۴ ۱۴۴۵ ۱۴۴۶ ۱۴۴۷ ۱۴۴۸ ۱۴۴۹ ۱۴۵۰ ۱۴۵۱ ۱۴۵۲ ۱۴۵۳ ۱۴۵۴ ۱۴۵۵ ۱۴۵۶ ۱۴۵۷ ۱۴۵۸ ۱۴۵۹ ۱۴۶۰ ۱۴۶۱ ۱۴۶۲ ۱۴۶۳ ۱۴۶۴ ۱۴۶۵ ۱۴۶۶ ۱۴۶۷ ۱۴۶۸ ۱۴۶۹ ۱۴۷۰ ۱۴۷۱ ۱۴۷۲ ۱۴۷۳ ۱۴۷۴ ۱۴۷۵ ۱۴۷۶ ۱۴۷۷ ۱۴۷۸ ۱۴۷۹ ۱۴۸۰ ۱۴۸۱ ۱۴۸۲ ۱۴۸۳ ۱۴۸۴ ۱۴۸۵ ۱۴۸۶ ۱۴۸۷ ۱۴۸۸ ۱۴۸۹ ۱۴۹۰ ۱۴۹۱ ۱۴۹۲ ۱۴۹۳ ۱۴۹۴ ۱۴۹۵ ۱۴۹۶ ۱۴۹۷ ۱۴۹۸ ۱۴۹۹ ۱۵۰۰ ۱۵۰۱ ۱۵۰۲ ۱۵۰۳ ۱۵۰۴ ۱۵۰۵ ۱۵۰۶ ۱۵۰۷ ۱۵۰۸ ۱۵۰۹ ۱۵۱۰ ۱۵۱۱ ۱۵۱۲ ۱۵۱۳ ۱۵۱۴ ۱۵۱۵ ۱۵۱۶ ۱۵۱۷ ۱۵۱۸ ۱۵۱۹ ۱۵۲۰ ۱۵۲۱ ۱۵۲۲ ۱۵۲۳ ۱۵۲۴ ۱۵۲۵ ۱۵۲۶ ۱۵۲۷ ۱۵۲۸ ۱۵۲۹ ۱۵۳۰ ۱۵۳۱ ۱۵۳۲ ۱۵۳۳ ۱۵۳۴ ۱۵۳۵ ۱۵۳۶ ۱۵۳۷ ۱۵۳۸ ۱۵۳۹ ۱۵۴۰ ۱۵۴۱ ۱۵۴۲ ۱۵۴۳ ۱۵۴۴ ۱۵۴۵ ۱۵۴۶ ۱۵۴۷ ۱۵۴۸ ۱۵۴۹ ۱۵۵۰ ۱۵۵۱ ۱۵۵۲ ۱۵۵۳ ۱۵۵۴ ۱۵۵۵ ۱۵۵۶ ۱

ہو گیا کہ وہ کہتا ہو کہ سقراط نے اس سبب سے کہ وہ دیوتاؤں پر ایمان نہیں رکھتا بلکہ اس سبب سے کہ وہ دیوتاؤں پر یقین رکھتا ہو غلطی کرتا ہو لیکن یہ تو صرف بچوں کا کھیل ہو جبکہ وہ بہت سیکھتا ہو تو وہ دیوتاؤں کو مانتا ہو۔ تو وہ

۱۵۔ اب اے دوستو! جو کچھ کہ مجھے اس کا مطلب یہ بھی سیکھ کر تا ہو کہ میں دیوتاؤں کو بھی مانتا ہوں

میں جواب دے۔ اور تم راوی آئینے والو! میری اس عرض کو جو میں نے تم سے شروع

میں کی تھی یاد رکھنا اگر میں اپنے معمولی طریقہ پر کلام کروں تو مغل نہ ہونا۔ اے ملیتس ب کیا کوئی ایسا شخص ہو جو انسان کے متعلق اشیاء کی ہستی کا تو یقین کرے مگر انسان کی ہستی کا یقین نہ کرے؟ اے دوستو جواب دلو! اور بے فائدہ خلل انداز نہ ہو۔ کیا کوئی ایسا شخص ہو جو گھوڑوں کی ہستی کا تو یقین نہ کرے مگر گھوڑوں کے متعلق اشیاء کی ہستی کا یقین کرے؟ یا بانسری بجائیوالوں کی ہستی کا تو یقین نہ کرے مگر بانسری بجانے کے متعلق اشیاء کی ہستی کا یقین کرے؟ اے معزز دوستو! ایسا کوئی نہیں ہو۔ اگر تو جواب دینا نہیں چاہتا تو میں تجھے اور ان کو بھی بتلائے دیتا ہوں لیکن تو مجھے اس بات کا جواب دے کہ کیا کوئی ایسا شخص ہو جو دیوتاؤں کے متعلق اشیاء کی ہستی کا تو یقین کرے مگر دیوتاؤں کی ہستی کا یقین نہ کرے؟

ج

ملیتس۔ ایسا کوئی نہیں ہو۔

سقراط۔ بڑی خوشی کی بات ہو کہ تو نے ان کی طرف سے مجبور کئے جا کر بالکل جواب دیا ہو۔ پس کیا تو نہیں کہتا کہ میں دیوتاؤں کو مانتا ہوں اور ان کی بابت

تعلیم دیتا ہوں؟ پس خواہ وہ جدید ہوں خواہ قدیم۔ بہر صورت تیرے ہی کہنے کے بموجب میں تو دیوتاؤں کو مانتا ہوں۔ اور اس بات کی بابت تو نے اس ناشائستہ میں قسم بھی کھائی ہے۔ لیکن اگر میں دیوتاؤں کے متعلق اشیاء یقین رکھتا ہوں تو بالظہور اسکا یہ نتیجہ ہے کہ میں دیوتاؤں پر بھی یقین رکھتا ہوں۔ کیا یہ نہیں ہے؟ ہاں یونہی ہے۔ کیونکہ میں یونہی تصور کرتا ہوں اسی لئے کہ توجواب نہیں دیتا۔ لیکن کیا ہم اس بات پر ایمان نہیں رکھتے کہ دیوتا یا تو خدا والہ ہیں یا الہوں کے فرزند؟

د کیا تو اس کو تسلیم کرتا ہے یا نہیں؟

ملیتس۔ یقیناً میں تسلیم کرتا ہوں) +

سقراط۔ پس اگر میں دیوتاؤں پر (اگر اُن میں سے بعض دیو ہیں) ایمان نہیں لانا ہوں۔ جیسا کہ تو کہتا ہے۔ تو یہ وہی بات ہے جو میں کہتا ہوں کہ تو مجھ سے متخبر کرتا ہے اور پہلی پوچھتا ہے اور کہتا ہے کہ میں دیوتاؤں پر ایمان نہیں رکھتا اور پھر کہ ایمان رکھتا ہوں جس صورت میں کہ میں دیوتاؤں کا قائل ہوں۔ اور پھر کہ اگر دیوتا الہوں کے ناجائز فرزند ہیں جو خواہ اُن کی منکو حہ زوجات سے پیدا ہوئے ہوں خواہ دیگر والدات سے۔ جیسا کہ اُن کی بابت مشہور ہے۔ تو وہ کون شخص ہے جو الہوں کے فرزندوں کی ہستی کا تو قائل ہو مگر الہوں کی ہستی کا قائل نہ ہو؟ اسی طرح یہ بھی ایک لامعنی بات ہے کہ کوئی گھوڑوں اور گدھوں کے بچوں کی ہستی کا تو قائل ہو مگر گھوڑوں اور گدھوں کی ہستی کا قائل نہ ہو۔ لیکن ای ملیتس! تو نے اس نوشتہ کو



یا تو اس لئے لکھا ہے کہ ہمارے ہنر کا امتحان کرے یا اس لئے کہ تو مجھ میں کوئی اور عیب پانہ سکا جس کے سبب سے تو مجھ پر حق کی بابت الزام لگاتا۔ اور تو کسی شخص کو جس میں تھوڑی سی بھی عقل ہو ہرگز ترغیب نہ دے سکیگا کہ ایک ہی شخص مفرد فوق العادت اور الہی شیار پر اور الہوں اور دیوتاؤں پر تو ایمان نہ لائے اور پھر وہی شخص فوق العادت اور الہی شیار پر اور الہوں اور دیوتاؤں اور بہادروں پر ایمان لاوے +

(سقراط عام الزامات کے برخلاف اپنا عذر پیش کرتا ہے)

۱۶ سے ۲۲ باب تک

(۱) یہ کہ اس کے وسیلے اس کی جان معرض خطر میں ہو ۱۶ سے ۱۸ (باب تک) +

(ب) و مدبروں سے احتراز کرتا ہو (۱۹ و ۲۰ ابواب) +

(ج) یہ کہ اس کے شاگرد جمہور کے لئے خطرناک ہیں (۲۱ و ۲۲ باب) +

میں جانتا تھا کہ میری بلا ہے کسی خطرناک فقی کی غلطی + لیکن امی آتھینے والو! اس امر کی بابت کسی شخص کو اپنے فرض ادائی سے باز نہیں رکھ سکتا

نہیں کی اس لئے مجھے اور زیادہ معذرت کی ضرورت معلوم نہیں ہوتی بلکہ اتنے ہی کو مکلفی سمجھتا ہوں۔ لیکن جو کچھ کہ میں نے گزشتہ بابوں میں عرض کی ہو کہ میری بابت بہت سی مخالفت اور بہت سے دشمن پیدا ہو گئے ہیں سو بخوبی جان رکھو کہ سچ ہے۔ اور جس وجہ سے میں مجرم ٹھہرنا (بشرطیکہ مجرم ٹھہر جاؤں) و ملتیس یا انولس نہیں میں بلکہ عوام

کا تعصب اور کینہ ہو۔ اور یہی باتیں مجھ سے پہلے کے بہت سے نیک اشخاص کو جو مجھ پر اٹھے  
 کا موجب ہوئی ہیں اور میں خیال کرتا ہوں کہ اب مجھے بھی یہی باتیں مجھ پر اٹھیں گی۔ مگر یہ نہیں کہ  
 اس قسم کا سلوک صرف میرے ہی ساتھ ہو پس شاید کوئی یہ کہے کہ اس شرط کا کیا تجھ اس طریق معاشرت  
 سے جو تو بکبر کو باہر اور جس کے سبب تو موت کے خطرے میں رہ رہ کر نہیں آتی؟ تو اس کو  
 ب میں ایضا فایہ جواب دوں گا کہ اس شخص! تو تو درست نہیں کہتا اگر تو یہ خیال کرتا ہو  
 کہ کوئی شخص خواہ وہ کیسیا ہی کم قدر کیوں نہ ہو جبکہ وہ کسی کو اس طرح عمل کرتے ہوئے  
 دیکھے جس طرح راست یا نا راست لوگ کرتے ہیں یا جبکہ وہ خود راستی یا نا راستی سے عمل  
 کرے تو اس کو سمجھنا مناسب ہو کہ یا تو موت یا زندگی کو غنیمت سمجھے۔ کیونکہ تیرے قول  
 کے موجب وہ بہادار جو جنگ ٹرائے میں کام آچکے ہیں اور دیگر بہادری کم قدر آدمی  
 ج ہونگے جن میں تمہیں کا بیٹا بھی ہے جس نے شرمندگی کو برداشت کرنے کے عوض میں  
 خطرے کو ناچیز سمجھا۔ جبکہ وہ غصہ میں آکر کھنور کو مار ڈالنے کو تھا تو اس کی  
 والدہ جود یوی تھی جیسا کہ میں خیال کرتا ہوں کچھ اس طرح مخاطب ہوئی۔ کہ اے  
 بیٹے! اگر تو اپنے دوست پر تیرے کلس کی وفات کا انتقام لے گا اور کھنور کو مار ڈالے گا تو خود  
 بھی جان سے جائیگا۔ کیونکہ کہتے ہیں کہ کھنور کے بعد ہی تیری باری ہے۔ اُس نے یہ باتیں  
 د سُکر موت اور خطرے کو حقیر جانا اور بالخصوص ہزدل ہو کر اور دوستوں کا بدلہ نہ لے کر  
 جینے سے اُسکو بڑا خوف معلوم ہوا۔ اُس نے کہا کہ بدکار کو مرنا دیکر مر جانا میرے لئے  
 بہتر ہے ایسا نہ ہو کہ میں اس جگہ خدا ر جہازوں کے پاس موجب تمہارا اور زمین پر بار

رہوں۔ کیا تو خیال نہیں کرتا کہ اُس نے موت اور خطرے کا کچھ لحاظ کیا؟ اور آئینے والو! حقیقت تو یوں ہی ہے۔ جہاں کہیں کسی کا منصب ہو خواہ اُس نے اُس کو بمرضیٰ خود چن لیا ہو خواہ اپنے افسر سے مقرر کیا گیا ہو میرا خیال ہو کہ اُس کو اسی جگہ رکھ کر بلالٰی ظاموت یا شرمنگی یا کسی اور بات کے خطرے کا مقابلہ کرتے رہنا چاہئے۔

میں خود تو موت سے نہیں ڈرتا۔ اگرچہ مجھے بار بار مرنا بھی ۱۷۔ پس اگر آئینے والو! جبکہ اِن فرول ۵

پڑے تو میں داناؤ کا تقاب کرنے سے باز آؤں گا۔

کے لئے چن لیا تھا پوٹیریا اور امفیپوس اور ڈیویم کے میدان جنگ میں جس جگہ انہوں نے مجھ کو مقرر کیا تھا تو میں وہیں اوروں کی مانند قائم رہا اور خطرے اور موت کا مقابلہ کرتا رہا۔ لیکن اب جس جگہ کہ خدا نے مجھ کو مقرر کیا ہے (جیسا کہ مجھ کو یقین ہے) ضرور ہو کہ میں فلاسفی کی تحقیق اور خود اپنی اور دیگر لوگوں کی آزمائش کرنے میں زندگی بسر کروں۔ اور میرے لئے یہ نہایت عجیب بات ہوگی اگر میں موت کیسی

اور سبب سے ڈر کر اپنے منصب کو چھوڑ دوں۔ یہ تو فی الحقیقت تعجب کی بات ہوگی۔ ۹ اور تب اگر کوئی شخص مجھے اس سبب عدالت میں پیش کرے کہ میں کلام ربانی سے روگردانی

۱۷۔ پوٹیریا میں قبل از مسیح ۴۳۲ء کلیس۔ امفیپوس میں (۲۲۲ قبل از مسیح) کلیون اور ڈیویم میں (۲۱۴ قبل از مسیح) ہیکرکٹس افسر تھے۔ پوٹیریا یا روجولسٹیس میں کرنتیموں کی ایک بستی تھی کے میدان جنگ میں قرار دئے۔ سیسیا ڈیز کی جان سپانی تھی اور ڈیویم زواقعہ بوسٹوشیا میں اُس نے اُس وقت کہ لشکر نے نک اٹھائی تھی شجاعت دکھلائی۔ +

کر کے اور موت سے خوف کھا کر دیوتاؤں کو نہیں مانتا اور اپنے آپ کو دانا جانتا ہوں جبکہ میں دانا نہیں ہوں) تو یہ انصاف کی بات ہوگی۔ کیونکہ اے دوستو! موت سے ڈرنا اور کچھ نہیں بگاڑنے آپ کو دانا سمجھنا جبکہ دانا نہیں ہے۔ کیونکہ اس سے یہ تصور کرنا مراد ہے کہ ہم اس چیز کو جانتے ہیں جس کو ہم نہیں جانتے۔ کیونکہ کوئی شخص موت کو جب وہ اس پر آتی ہے افضل شے تصور نہیں کرتا۔ بلکہ ایسا خیال کر کے کہ ہم سچوبی جانتے ہیں ب ا اس سے ڈرتے ہیں گویا کہ یہ بڑی بڑی چیز ہے۔ اور کیا یہ تصور کرنا کہ ہم اس شے کو جانتے ہیں جسکو کہ دے نہیں جانتے پر شرم چہالت نہیں ہے؛ لیکن اے دوستو! شاید میں اس امر میں بھی سب آدمیوں سے متفرق ہوں۔ اور اگر میں سب سے زیادہ دانا ہوں تو یہ بھی ہو سکتا ہے کیونکہ جب میں عادیس کے باشندوں کی بابت کافی طور پر نہیں جانتا تو ایسا ہی خیال بھی کرتا ہوں کہ میں نہیں جانتا۔ لیکن میں سچوبی جانتا ہوں کہ اپنے افسر کی خواہ وہ خدا ہو خواہ انسان نافرمانی کرنی اور اس کو نقصان پہنچانا بڑی اور بے شرمی کی بات ہے۔ پس میں بڑی باتوں ج سے جن کو میں جانتا ہوں کہ بُری ہیں اور نہیں جانتا کہ اُس کا انجام بھلا ہو گا ہرگز نہ تو خوف کرتا ہوں اور نہ گریز۔ حتیٰ کہ اگر تم اب مجھے چھوڑ دو اور اتونش کا اعتبار نہ کرو جس نے شروع میں کہا کہ میرے اس جگہ حاضر ہونے کی ضرورت نہیں جبکہ میں حاضر ہو گیا ہوں اور جس نے تمہیں کہا کہ اگر میں (سقراط) برا ہو گیا تو تمہارا رے تمام لڑکے اُس بات پر عمل کر کے جس کی سقراط تعلیم دیتا ہے بالکل خراب ہو جائیں گے

ممکن نہیں ہو کہ تم مجھے قتل نہ کرو پس اگر تم اس وجہ سے مجھے کہو کہ اے سفر! اب تو ہم انوش کا کہا نہیں مانتے اور تجھے اس شرط پر چھوڑے دیتے ہیں کہ تو اب سے اس طریقہ پر تحقیق کرنے اور فلاسفی کی تعلیم دینے سے باز آ۔ اور اگر ہم نے پھر کبھی تجھے اس طرح عمل کرنے پالیا تو تو مارا جائیگا۔ پس اگر تم ان شرائط پر جیسا کہ میں نے کہا۔ د مجھے چھوڑ دو تو آؤ آجھنے والو! میں تمہیں کہے دیتا ہوں کہ اب میرا تم کو سلام ہوا۔ پیار۔ لیکن میں تو تمہاری نسبت خدا کی زیادہ فرمانبرداری کروں گا۔ اور جب تک میرے دم میں دم ہو اور جب تک طاقت ہو میں فلاسفی کی تعلیم دینے اور ہمیشہ اُن کو جو تم سے مجھے ملینگے (جیسا کہ میرا دستور ہے) یہ کہنے نصیحت کرنے اور یہ ظاہر کر دینے سے ہرگز باز نہ آؤں گا کہ اے معزز دوستو! تم تو شہر آجھنے کے باشندے ہو جو بڑا ہی اور دانائی اور قوت ذہنی میں شہر و آفاق ہو۔ اور کیا تمہیں شرم نہیں آتی کہ تم روپیہ کمانے اور عزت و حرمت حاصل کرنے کی اس قدر فکر میں ہو؟ اور کیا دانائی اور سچائی اور روحوں کی بابت کہ وہ افضل بن جاویں خیال اور فکر نہ کرو گے؟ اور اگر تم میں سے کوئی کہے کہ میں اس کا خیال اور فکر تو کرتا ہوں تو میں اُس کو فوراً نہ چھوڑ دوں گا اور ہرگز جانے نہ دوں گا بلکہ میں اُس سے سوالات پوچھوں گا اور اُس کی نکتہ چینی کروں گا اور اُسے آزمائوں گا اور اگر مجھے معلوم ہو کہ وہ نیکی میں قاصر ہو اگرچہ وہ خیال کرتا ہو کہ میں قاصر نہیں ہوں تو میں اُس کو ملامت کروں گا کہ تو ادنیٰ باتوں کو اعلیٰ قدر دیتا ہو اور اعلیٰ باتوں کو کم قدر سمجھتا ہو۔ اور میں یہ سلوک ہر ایک ہر نا و پیر اور سافر

اور شہریوں سے بھی کرونگا مگر خصوصاً شہریوں سے کیونکہ وہ بلحاظ قوم کے مبرے بڑے  
 نزدیک ہیں۔ اور واضح رہے کہ خدا مجھے ان باتوں کا حکم دیتا ہے۔ اور میں تمہارے واسطے  
 اُس خدمت سے جو میں خدا کی طرف سے اس شہر میں کرتا ہوں اور کچھ بہتر نہیں سمجھتا۔  
 کیونکہ میں کچھ اور تو کرنا ہی نہیں چھوڑنا مگر یہ کہ تمہارے جوانوں اور بوڑھوں کو ترغیب دیتا  
 ہوں کہ نہ تو جسم کی اور نہ روپیہ حاصل کرنے کی نہ تو سب سے پہلے اور نہ اس قدر  
 ب ج وہد کرنا بلکہ روح کی بابت تاکہ وہ نیک بن جاوے۔ اور یہ کہتا ہوں کہ نیکی روپیہ  
 سے نہیں بلکہ روپیہ اور دیگر تمام اشیاء خواہ سچ کی ہوں خواہ عوام کی نیکی سے انسان کو  
 حاصل ہو سکتی ہیں۔ پس اگر میں یہ باتیں کہہ کر جوانوں کو بگاڑتا ہوں تو یہ بڑی ہمتی  
 ہے۔ اور اگر کوئی شخص کہے کہ میں اُس کے علاوہ اور کچھ کہتا ہوں تو وہ دہیات بگتا  
 ہے۔ پس اگر آئینے والو اتم خواہ انولس کی بات مانو یا نہ مانو اور مجھے رہا کر دو یا نہ مگر  
 یقین جانو کہ میں اور کوئی طریقہ اختیار نہ کرونگا۔ اور ہرگز نہیں۔ اگرچہ مجھے اس سبب  
 ج سے بار بار مرنا بھی کیوں نہ پڑے +

۱۸۔ اگر آئینے والو اتم نہ ہونا بلکہ میری  
 عرض کو جو میں نے تم سے کی تھی یاد رکھنا۔  
 اگر تم مجھے جانتے ہو تو خدا کا خادم ہونا متل کر دو  
 تو دکھ سننے والا میں نہیں بلکہ تم ہو

اور وہ یہ ہے کہ تم میرے اس طریقہ پر تقریر سے مشتعل نہ ہونا اسکو سننا۔ اور میرے  
 خیال میں تم اسکو سنکر خوش بھی ہو گے۔ کیونکہ میں تمہیں کچھ اور زیادہ بھی بتلانا چاہتا  
 ہوں اور ممکن ہے کہ تم اسکو سنکر بھڑک اٹھو۔ مگر ہرگز ایسا نہ کرنا۔ کیونکہ یقین جانو کہ اگر تم

مجھے جیسے شخص کو قتل کر ڈالو تو جیسا کہ میں کہتا ہوں۔ اس میں میرا نہیں تمہارا ہی منافع تھا  
ہے۔ کیونکہ نہ تو ملیتیں اور نہ انوکھ مجھے کچھ نقصان پہنچا سکتے ہیں۔ یہہ ناممکن ہے  
کیونکہ میرے زعم میں یہہ آتا ہے کہ بڑے آدمی بھلے آدمیوں کو ہرگز نقصان نہیں پہنچا  
سکتے۔ ممکن ہے کہ تم مجھے قتل کر ڈالو یا جلا وطن کر دو یا میرے حقوق سے مجھے محروم  
کر دو۔ اور اگر وہ اور دیگر اشخاص ان باتوں کو بڑا بڑا سمجھیں تو سمجھیں مگر میں تو نہیں  
سمجھتا۔ مگر خصوصاً اس بات کو زبوں تر تصور کرتا ہوں جو کچھ کہ وہ اب کرتا ہے یعنی  
ایک شخص کو ناحق قتل کر ڈالنے کی کوشش کرنا۔ پس اب اسے آتھینے والا مجھے اپنی بات  
زیادہ محذرت کرنے کی ضرورت معلوم نہیں پڑتی جیسا کہ شاید کوئی خیال کرے۔ مگر  
تمہاری بابت کہ تم خدا کی اس نعمت کو جو اس نے تمہیں عنایت کی ہے رد کر کے گناہ کر دو  
کیونکہ اگر تم مجھے قتل کر ڈالو تو تمہیں کوئی اور ایسا شخص شکل سے ملیگا۔ اور اگر اصالتاً درست  
تشبیہ دیجاوے تو وہ یہہ ہے کہ خدا نے مجھے اس شہر پر اس طرح حاکم کرنے کے لئے  
مقرر کیا ہے جیسے ایک بڑے اور اجمیل گھوڑے پر جو بلحاظ قدر کے زیادہ ترست ہے  
اور اس بات کا حاکم جتنہ ہے کہ وہ کسی دانس (یا گھوڑکھی) سے ہوشیار کیا جاوے۔  
۱۰۰ میں قراط (قراط) حکم کرتا رہتا ہے (یہ تشبیہ دیا گیا ہے کیونکہ اس کی  
تقریر آدمیوں کو تھوڑا سیٹھ دینے والی تھی۔ اور بعض مقامات میں وہ قابلہ سے اپنے آپ کو شاکرتا  
ہو۔ ان مثالوں سے ظاہر ہوتا ہے کہ یونانی لفظ (αἰσχος) (مواو پس) کے معنی آتھ نہیں  
بلکہ ڈانس ہے۔

اور میں خیال کرتا ہوں کہ خدا نے مجھے شہر پر کچھ ایسا ہی مقرر کیا ہو۔ اور میں تم میں سے ہر ایک کو ہر مقام اور ہر وقت جگانے اور نصیحت دینے اور ملامت کرنے سے ہرگز باز نہیں آتا۔ پس اے دوستو! مجھ جیسا کوئی اور شخص تمہیں کل سے مل گیا۔ لیکن اگر تم میری نصیحت قبول کرو تو تم مجھے چھوڑ دو۔ شاید کہ تم ان شخصوں کی مانند جو غنودگی سے جگانے لگے ہیں چونک پڑے ہو۔ اور ممکن ہو کہ تم انوش کا کہا ماکر مجھے آسانی قتل کر ڈالو۔

ب اور باقی تمام عمر خراٹے مار کر سو رہو تا وقتیکہ خدا تمہارے لئے کوئی اور شخص ارسال فرما دے جو تم کو ہوشیار کر دے۔ اور تم ان باتوں سے بخوبی معامد کر سکتے ہو کہ میں اسی قسم کا شخص ہوں جسے خدا نے اس شہر کو عنایت فرمایا ہو۔ کیونکہ میں کسی انسانی تحریک سے متوجہ نہیں کیا ہوں۔ میرے اپنے فوائد کی باتوں سے بے پروا ہو کر اور اس قدر برسوں سے اپنے خاندانی معاملات کو بے توجہ پڑے ہوئے دیکھنے کی برداشت کروں اور ہمیشہ غفلت میں ہر ایک کے پاس جا کر بڑے بھائی یا والد کی حج سلوک کرنا رہا اور اس بات کی نصیحت دیتا رہا کہ نیکی کی فکر کرو۔ اور میں نے ان سے کچھ نفع حاصل ج کیا ہوا اور اُجرت لیکر نصیحت دی ہو تو یہ ایک وجہ ہو سکتی ہے۔ لیکن اب تو تم خود دیکھتے ہو کہ میرے مدعی اگرچہ دیگر تمام باتوں کا الزام بڑی بے شرمی کے ساتھ لگا رہے ہیں مگر اس نہایت شرمناک بات کو ثابت کرنے کی کوئی وجہ نہیں رکھتے کہ میں نے کبھی بھی کسی سے اُجرت نہ تولی اور نہ مانگی ہو۔ کیونکہ میں اپنی فلسفی کو اس بات کی کافی شہادت تصور کرتا ہوں کہ میں سچ کہتا ہوں +



میں نے اپنے الہی نشان کی فرمانبرداری کر کے پولیٹیکل معاملات سے اعتزاز کیا۔ اور اگر احترام نہ کیا ہوتا تو کب کام چکا ہوتا۔

۱۹۔ پس شاید تم کو یہ بات عجیب معلوم ہو کہ میں غلوت میں تھا کہ تعلیم دیتا اور بہت سے کام کرتا ہوں مگر غلوت میں مجمع کے درمیان جا کر تمہارے شہر کے معاملات میں شریک

ہونے کی دلیری نہیں کرتا۔ اور یہی وجہ ہے کہ جس کی بابت تم نے اکثر اوقات اور بہت سے مقامات میں مجھے بولتے سنا ہے۔ اور وہ یہ ہے کہ مجھے خدا کی طرف سے ایک الہی آواز ہو ا کرتی

ہی جس کا ذکر ملتیس نے بھی اپنے نا نشانہ میں کیا ہے۔ اور یہ آواز میرے دل میں ہی سے ہوا کرتی۔ اور جب وہ ہوتی ہے تو وہ مجھے اُس کام سے روکتی ہے جس کو میں کرنا چاہتا ہوں مگر کبھی اسکا تئ نہیں۔ یعنی وہ مجھے پولیٹیکل معاملات کے اختیار کرنے سے روکتی ہے۔ اور میرا روکا جانا مناسب بھی معلوم ہوتا ہے۔ کیونکہ اگر آئینے والو یقین جانو کہ اگر میں ملکی معاملات میں عمل کرنے کی کوشش کرتا تو مدت سے بٹاک ہو جاتا اور نہ تو تمہیں اور نہ اپنے آپ کو کچھ فائدہ پہنچا سکتا۔ اور جب میں سچ سچ کہوں تو چڑنا مت۔ کیونکہ نہ تو تم میں اور نہ کسی اور مجلس میں کوئی ایسا شخص ہے جو ان غلطیوں اور قانونی خلاف ورزیوں کا مقابلہ کر کے اُن کو روک دے جو شہر میں ہوا کرتی ہیں اور اپنی جان کو بھی محفوظ رکھے۔ مگر ضرور ہے کہ وہ شخص جو انصاف کے واسطے لڑتا ہے اس کام کو چند عرصہ تک جلوت میں نہیں بلکہ جلوت میں کرے +

۲۰۔ اور میں اس بات کو نہ صرف کلام سے

بلکہ عمل سے جس کو تم خود بھی پسند کرتے ہو

جیسا کہ یہ میرے اُس مقابلہ کرنے سے ظاہر ہے جو

میں نے تمہارا اور تیسوں کا دو علیحدہ مواقع پر کیا

منہا ہے ساتھ ہی قومی دلیل سے ثابت کر دوں گا۔ اب تم وہ سونچو مجھ پر واقع ہوا ہے تاکہ تم جانو کہ کسی شخص نے مجھ کو موت کے خوف سے راستی کے برخلاف عمل کرنے کی ترغیب نہیں دی ہے۔ اور ترغیب پذیر ہو جانے کی نسبت مر جانا بہتر ہے۔ اور جو کچھ میں نہیں کہتا ہوں خواہ وہ تمہیں ناگوار گذرے خواہ پسندیدہ مگر ہو تو سوچ۔ کیونکہ اسی آئینے والوں ب شہر میں میرا اور کوئی منصب ہو کر کبھی نہ تھا مگر مدبر (یا صلاح کار) کا اور جبکہ تم نے اُن دس انسروں کی بابت جو جنگ میں سے بچ چکے تھے فراہم ہو کر غور کرنا چاہا جو خلاف قانون تھا اور جس کو تم نے بھی بعد ازاں ایسا ہی قرار دیا تھا تو ہمارا فرقہ انٹیوکس میں مجلس تھا۔ اُس وقت تمام میرے مجلس میں سے مجھ اکیلے ہی نے مقابلہ کیا اور کہا کہ قانون کے برخلاف نہ کرنا اور میں نے اُن کے برخلاف رائے بھی دی اور جب فصیحاً مجھے معزول اور حوالہ کر دیئے گئے اور تم شور مچانے اور چلاتے تھے تو میں نے خیال کیا کہ قید یا موت کے ڈر کے مارے ناراست مشورت میں منہا رہے ساتھ شریک

۱۔ آئینی کونسل جس میں ۵۰۰ ممبر ہوتے تھے دس فرقوں کے لحاظ سے پچاس پچاس ممبروں کے دس حصوں میں منقسم تھے ہر ایک حصہ سال کے دس ممبروں میں جب کو پروتا کہتے ہیں = ۳۵ یا ۳۶ دن یا نوے سال میں ۳۵ یا ۳۶ دن ضروری حالات اور قانون سازی کے لئے بطور چیلر کونسل کے خدمت کیا کرتا تھا تاکہ وہ سب جماعت کے روبرو پیش کرے۔ اس کونسل کے شرکاء پروفیسرین، ریسرچرز، محکمات کے اہلکار تھے ان میں سے ایک شخص ایک رات اور دن کے لئے بذریعہ ہوائی جہاز صدر مجلس (پیشائیں ٹون پروڈانٹون) یعنی میرے مجلس کا صدر حاکم چنا جاتا تھا اور رات پورا نوے گھنٹے جاتا تھا کہ ایک شخص دو دفعہ یہ چنا جاتا ہے۔ اُس صدر مجلس کے پاس خزانہ اور دفتر کی کچی اور زیر مصلحت کی ہر موٹی بھی مستحضر کے زمانہ میں وہ پروڈانٹون میں اور مجمع ہر دوپہر صدر مجلس ہوا کرتا تھا اور سوال پوچھا کرتا تھا + (نمبر ۲ صفحہ ۲۲، برادری)

ہو جانے کی پختہ قانون اور راستی کے سبب سے خطرے میں بھی ڈر جانا ضروری امر ہو یا وہ یہ باتیں اُس وقت ظہور میں آئی تھیں جبکہ جمہوری سلطنت ابھی موجود تھی۔ اور جب حسدہ آدمیوں کی سلطنت برپا ہوئی تو تیسوں نے مجھے موعید گیارہوں کے مجلس کے بالآخر انہیں بلا بھیجا اور سلامیں کے باشندے لیون کو سلامیں سے بلالانے کے لئے مجھے بروا نہ کیا تاکہ وہ قتل کیا جاوے۔ اور وہ اس قسم کا فتویٰ اور بہتوں پر لگانے کے عادی تھے اور یہہہ چاہتے تھے کہ حتی الوسع مجرموں کے برخلاف فتووں کو پایہ تکمیل تک پہنچا دیں۔ اُس وقت میں نے نہ صرف کلام سے بلکہ عمل سے ثابت کر دیا کہ (اگر اس طرح کلام کرنا غیر موزوں نہ ہو) میں موت کی سزا بھی پر واہ نہیں کرتا ہوں مگر خصوصاً

بقیہ حاشیہ مذکور صفحہ ۱۱۰ تو انہیں کی اظہار و سلمہ خلاف ورزی کی حالت میں معذرت اور حوالہ دیا جانا اور عمل طریقہ عمل کے قتل۔ بعد ازیں یہ تو عموماً اس وقت عمل میں آتا تھا جبکہ کوئی شخص اُن کی حقوق کو عمل میں لاتا تھا اسکا وہ حق نہ رکھتا تھا۔ اسکو کو اطلاع کی جاتی تھی اور مجرم فوراً گرفتار کیا جاتا تھا اور دوسرے پر عموماً اس وقت عملدرآمد ہوتا تھا جبکہ مجرم زندگی اور جانہ اس کے برخلاف عمل کرتے ہوئے گرفتار ہوتا تھا وہ گیارہ اشخاص کے حوالہ کیا جاتا تھا جو فوراً زیر قتل دیا جاتے تھے۔ موجودہ صورت میں خیال کیا جاتا تھا کہ سقراط اپنے ہر نیزہ مجسموں کی تجویز کے برخلاف اپنے حقوق سے تجاوز کرتا تھا +

حاشیہ صفحہ ۱۱۰۔ ۱۱۱ ڈاؤڈورس کے نام میں یہ اشخاص پہلے پہل نہیں "جاہر کہلانے" لگے تھے۔ قبل از مسیح ۴۰۰ میں ایتھنز کی تشریف کے بعد تیسوں کی حکومت معہ پینڈس کی شمولیت کے قائم ہوئی تھی۔ اُن کی چند عمر کی حکومت ظلم اور خونریزی کے باعث مشہور ہوئے اس کو لاطینی میں روٹنڈ اور یونانی ۴۵۰ ۴۶۰ (اسکیاس) بھی کہتے تھے لیکن اُس عمارت کی صورت چھترنا تھی۔ یہ عمارت دیائے میڈروان اور یونیورسٹی آف کنارس میدان میں کہہ آ رہو گیس کے دامن میں شمال شرقی کو واقع تھی۔ اس عمارت میں میرحسان کھانا کھایا کرتے تھے اور جب اُن کی حکومت زائل ہو گئی تیسوں کی جماعت کھانا کھایا کرتی تھی +

اس بات کی بڑی پرواہ کرتا ہوں کہ میں نہ تو کوئی ناراستی کا اور نہ شرارت کا کام کروں کیونکہ اس حکومت نے باوجود اس قدر قوی ہونے کے بھی مجھے پرہیزگار ڈالاکہ میں کوئی ناراستی کا کام کروں۔ بلکہ جب ہم مجلس کے بالاخانہ سے باہر نکل آئے تو وہ چاروں ٹیبلٹ کو لینے کے لئے سلامیں کوزداندہ ہوئے لیکن میں گھر کو چلا گیا۔ اور اگر یہ حکومت تھوڑے کا ہی عرصہ بعد پر باد نہ ہو جاتی تو اغلباً وہ مجھے اس کام کے سبب قتل کر ڈالتی۔ اور تم میں سے بہت لوگ ان معاملات کے گواہ ہوئے۔

۳۱۔ پس اب کیا تم خیال کرتے ہو کہ اگر میں حق تو یوں برکریں کہ شخص کا استاد نہیں ہوں اور میں ان کا زور دار نہیں جنہوں نے مجھے نفع کو کرتے ہوئے سنا

آدمی کے مناسب حال پر اس بات کی جوہر حالت میں راست ہو حمایت کرتا اور اسکے اپنا اعلیٰ فرض سمجھتا جیسا کہ اب سمجھتا ہوں تو اتنی مدت تک زندہ رہتا؟ اور آتھینے والو! ہرگز نہیں! اور نہ لوگوں میں سے کوئی اور شخص بھی۔ لیکن میں نے اپنی تمام عمر نہ تو جلوت میں اور نہ خلوت میں کسی شخص کے بچلے یا بڑے معاملہ میں دخل دیا ہے اور نہ مجھے مطیع ہوا ہوں اور نہ ان میں سے کسی کے جن کو میرے دشمن جوٹ موٹ میرے شاگرد قرار دیتے ہیں لیکن میں تو کبھی کسی کا استاد نہیں بنا۔ اور اگر کوئی شخص میری تقریر کو جبکہ میں اپنا منصبی فرض ادا کرتا ہوں سننے کا خواہشمند ہوتا ہو خواہ وہ جوان ہو خواہ بوڑھا۔ تو میں

کسی کو کبھی نہیں روکا۔ اور نہ میں روپیہ لیکر تقریر کرتا ہوں اور نہ بغیر روپیہ کے تقریر کرنے سے انکار کرتا ہوں۔ بلکہ دولت مند اور غریب ہر دو کو یکساں اجازت دیتا ہوں کہ مجھ سے سوال کریں اور اگر کوئی شخص اُس کا جواب سُنتا چاہتا ہو تو اس کی بھی اجازت ہے۔ اور میں اس جرم سے کہ ان میں سے کوئی نیک بنے یا نہ بنے بالکل بری الذمہ ہوں۔ جن میں سے کسی کا میں نہ تو کبھی بدیل ہوا اور نہ کسی کو تعلیم دی۔ اور اگر کوئی شخص کہتا ہو کہ میں نے سترقاً سے خلوت میں اُس بات کی تعلیم پائی ہے یا اُس بات کو سُنا ہے جس کو اوروں نے نہیں سُنا۔ تو یقین چالو کہ سچ نہیں بولتا +

۲۲۔ لیکن کیا سبب ہو کہ لوگ میری خد جو ان لوگوں کا اور اُن کے رشتہ داروں کا مجھے یاد کرنا ثابت کرتا ہو کہ میں جو انوں کو بگاڑنے والا نہیں ہوں

خوش ہوتے ہیں؟ اکی آٹھ بیٹے والو! تم نے سُن لیا ہے۔ میں نے تمہیں تمام حقیقت بتلا دی ہے۔ اور وہ یہہ ہو کہ وہ اُن آدمیوں کو آزمائے جاتے ہوئے دیکھ کر خوش ہوئے ہیں جو خیال کرتے ہیں کہ ہم دانا ہیں مگر میں نہیں۔ کیونکہ یہہ دُپسی سے غالی

لے سترقاً کا برت ریاضی یعنی سے انکار کرنا اُن بہت سی امتیازی باتوں میں سے ایک بات تھی جو اُس کو صونیوس مٹا کر تھی۔ زنون کی سمیورابلیا ۱: ۲۱۲ میں سترقاً کہتا ہو کہ وہ شخص جو تعلیم دینے کے لئے روپیہ لیتے ہیں سو اسبہ آپ کو غلام بناتے ہیں کیونکہ وہ پھر اپنے حسبِ مشا میں پر پولنے کی آزادی نہیں رکھتے۔ ایک سو بیس بنم انیش کے ساتھ گفتگو کرتے ہوئے جو یہہ کہتا تھا کہ مفت تعلیم دینا اس بات کا اقرار کرنا ہو کہ تمہاری تعلیم ہی سترقاً بڑی سختی سے پیش آیا۔ (سمیورابلیا ۱: ۲۱۳ +)

نہیں ہے۔ اور جیسا کہ میں کہتا ہوں۔ خدائے مجھ کو کلام ربانی یا خواب یا تمام دیگر طریقوں کے ذریعہ جن سے کہ الہی مرضی اس کام کے کر نیکی لئے وقتاً فوقتاً انسان پر ظاہر ہوتی رہی ہو اس کام کے کرنے کے واسطے مقرر کیا ہے۔ اسی آئینے والو! یہ باتیں حق اور باسانی ثابت ہیں۔ کیونکہ اگر میں جہانوں کو بگاڑتا ہوں اور بعضوں کو بگاڑ چکا ہوں تو خواہ ان میں سے بعض بوڑھے ہو گئے ہیں انہوں نے یقیناً معلوم کر لیا ہے کہ جب ہم جوان تھے تو سقراط نے فلاں وقت تو ہمیں فلاں بُری شہوت دی تھی۔ پس اب حاضر ہو کر وہ مجھ پر الزام لگا دیں اور اپنا انتقام لیں۔ اور اگر وہ خود ایسا کرنا نہیں چاہتے تو ان کے رشتہ دار باپ اور بھائی اور دیگر اقارب۔ اگر میں نے ان کے ساتھ کوئی بدسلوکی کی ہے۔ اب ان کو یاد کر لیں اور انتقام لیں۔ اور یقیناً ان میں سے اکثر اس جگہ موجود ہیں

۱۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ سقراط خوابوں کو مرضی الہی کے ظہور کا طریقہ سمجھتا تھا۔ فیثو ۶۶ میں مرنوم پر مجھے خواب آیا کرتا تھا جو مختلف صورتوں میں بار بار ہوتا مگر ہمیشہ ایک ہی بات کہتا تھا کہ "ای سقراط سو بقی پر عمل کر اور اُس کو ترکیب دے۔ یہ ایک اور مقام میں ہم چلتے ہیں کہ سقراط کی وفات سے دو رات پہلے ایک عورت سفید پوش تاک پہنے ہوئے رو رہا میں اُس کو نظر آئی اور ان لفظوں میں اُس سے مخاطب ہوئی تیسرے دن تو میں ضرور زرخیز تھا میں پچھو گی" (الٹیڈ: ۹: ۳۶) اُس رات میں سقراط کے فلاطوں کے ساتھ پہلی دفعہ ملنے سے پہلے غنی سقراط نے خواب میں دیکھا کہ راج مہنس کا ایک بچہ اُس کے گھٹنوں پر ایک لمبے جھیکر کا چاک بلیٹہ ہار ہو گیا اور ایک شیریں بات کہہ گیا +



۳۴ ہ۔ اور علاوہ ان کے اور بھی ہیں جن کے بھائی میری رفاقت میں رہتے ہیں۔ مثلاً نیکلاس ٹریس  
بن تھیوڈور مائیڈس اور برادر تھیوڈوس (تھیوڈوس تو میری کاہن ہے وہ اپنے بھائی کی کشت  
نہیں کر سکتا کہ یہ کام نہ کرے)۔ اور پرنس بن ڈیوڈوس بھی جو تھیوڈوس کا بھائی ہے یہاں  
موجود ہے۔ پھر ڈائمنٹس بن آرٹس ہر اور جب کے بھائی افلاطون یہاں ہر نیز تھیوڈوس  
جس کا بھائی آلیوڈوس یہاں ہے۔ میں تمہیں اور بہنوں کا نام بھی بتلا سکتا ہوں  
جن میں سے ضرور ہے کہ بعض کا نام ملتیس اپنی تقریر میں بطور گواہ کے پیش کرے۔  
اگرچہ پہلے تو وہ جھوٹ گیا لیکن اب وہ ان کا نام پیش کر دے۔ اور میں اس کے  
ساتھ کھڑا ہوں گا۔ اور اگر اس کے پاس کوئی ایسا ثبوت ہے تو دے۔ لیکن اُنے  
دوستو! تم معاملہ تو بالکل دگرگوں دیکھو گے کہ سب کے سب مجھ بگاڑنے والے اور  
ب ان کے اذارب کے ساتھ بدسلوکی کرینو لے کی۔ جیسا کہ ملتیس اور انوش مجھ کو  
خطاب کرتے ہیں۔ حمایت کرنے کے لئے تیار ہیں۔ کیونکہ اغلب ہے کہ وہ جو خراب  
ہو گئے ہیں میری حمایت کرنے کی کوئی نہ کوئی وجہ رکھتے ہوں۔ لیکن وہ جو بگڑ نہیں  
گئے ہیں اور جواب بوڑھے ہیں اور ان کے رشتہ دار ہیں ماسوائے راستی اور انصاف

فقہ حاشیہ صفحہ ۷۶۔ تھیس کو کیا تھا جس کی بیماری کے سبب وہ بالکل زندگی سے رُکار ہوا ہے  
۶ کتاب ۹۶ (۲۷ ب) ڈائمنٹس افلاطون کا بھائی تھا۔ آلیوڈوس اپنی شتمل ہوجانوالی صیبت کے سبب سے  
K ۵۷: K ۵۵ (مانیکس) یعنی غیب میں کہلا یا ہے۔ (مسیحیہ نم ۱۴۳) اور یہی ہے مستقراط کے ساتھ رہتا تھا۔ (میسوراک: ۱۱)

۱۱ اور اس کی وفات پر اوروں کی بیعت زیادہ متاثر ہوا تھا (فیڈو ۷۰: ۵۱) ۴



کے میری حمایت کے لئے اور کیا وجہ رکھتے ہیں کہ وہ بخوبی جانتے ہیں کہ ملتیس تو مجھوٹا ہو مگر میں سچا +

حاصل کلام۔ ابواب ۲۲ و ۲۳

۲۲۔ خیر۔ اے دوستو! یہہ اور دیگر میں ہنارے زس کو جو کرنے کی بھوکی کوشش سے ہتھاب کرتا ہوں نہ تکثیر یا خنارت کی راہ سے مگر اسی لئے کہ وہ کوشش میں میوب ہیں اسی قسم کی باتیں جو ممکن ہیں اور جو میں اپنی معذرت کے لئے نکھتا ہوں کافی ہیں۔ اغلب ہو کہ تم میں سے کوئی شخص اپنی ہی بابت اس بات کو یاد کر کے ناراض ہو جاوے کہ کس طرح اُس نے اس سے بھی ادنیٰ آزمائش میں ڈیرا اور اپنے بچوں اور دیگر رشتہ داروں اور بہت سے دوستوں کو عدالت میں لاکر منصفوں سے زار زار رو کر خصوصاً رحم کی عرض و التماس کی۔ اور کہ میں نے باوجود اسی خطرہ میں ہونے کے اُن میں سے کوئی بات بھی نہ کی گویا کہ میں اس کو ایک ادنیٰ درجہ کا خطرہ سمجھتا ہوں۔ پس اغلب ہو کہ وہ یہہ باتیں سنکر میرے برخلاف اور زیادہ سخت دل ہو جاوے اور اُن باتوں کے سبب سے غصے ہو کر میرے برخلاف رائے دے۔ اگرچہ تم میں سے کوئی شخص ایسا حیا ل کرے مگر میں تو اس بات کا الزام نہیں لگاتا۔ لیکن ہو ممکن۔ اور اگر میں اُس کو ذیل کا جواب دوں تو یہیہ قول ہو گا کہ اے میرے دوست! میرے بھی تو کوئی ایک رشتہ دار ہیں۔ کیونکہ خود ہو مر کے الفاظ کے بموجب بتیں بلوطوں کے درخت یا پتھروں سے پیدا نہیں ہوا ہوں بلکہ انسان سے ایسا کہ اکر اُنھیں والو! میرے

علیہ ہلک قدیم ضرب المثل تھی جو اس کہانی کی طرف اشارہ کرتی ہو کہ پہلے آدمی دشمنوں اور لہلوں سے پیدا ہوئے تھے +

رشتہ دار ہیں اور تین بیٹے جن میں سے ایک تو اب لڑکا ہی اور دو چھوٹے بچے۔ تیسرے بھی میں  
 ۸ اُنکو مہارے سامنے حاضر کر کے معافی کا ملتی نہ ہو گا۔ پس اب میں ان باتوں میں سے کسی  
 پر عمل کیوں نہ کروں گا؟ اے آتھینے والو! نہ تو ٹکڑے کے سبب سے اور نہ اسلئے کہ میں تم کو حقیر سمجھتا  
 ہوں۔ اور کہ آیا میں موت کا دلیری کے ساتھ مقابلہ کر سکتا ہوں یا نہیں یہہ اور بات ہے۔  
 مگر اپنی اور ہمارى اور تمام شہر کی عزت کے لحاظ سے مجھے ان میں سے کوئی بات بھی کرنی  
 مناسب معلوم نہیں ہوتی نیز اس سبب سے کہ میں یہہ نام اور یہہ عمر رکھتا ہوں۔ خواہ  
 ۳۷ یہہ سچ ہو خواہ جھوٹ مگر لوگوں کا تو یہہ گمان ہے کہ سقراط کسی نہ کسی وجہ سے آدمروں سے  
 متفرق ہے۔ اور یہہ بڑے شرم کی بات ہو گی کہ اگر تم میں سے وہ جو اپنے آپ کو خواہ دلوائی  
 یا شجاعت یا کسی اور افضل خوبی کے لحاظ سے آدمروں سے متفرق سمجھتے ہیں ایسائل  
 کریں۔ جیسا کہ میں نے بار بار اکثروں کو جو اپنے آپ کو کچھ سمجھتے ہیں اپنی آزمائش کے  
 وقت عجیب باتیں کرتے دیکھا ہے یہہ سمجھ کر کہ ہم نہ مرینگے خواہ تم اُن کو قتل نہ ہی کرو۔  
 میں سمجھتا ہوں کہ ایسے آدمی شہر پر بدنامی (یا شرم) لاتے ہیں۔ کیونکہ اکثر غیر لوگ خیال  
 ب کرینگے کہ وہ آتھینوی جو نیکی میں مشہور ہیں اور جنکو انہیں کے اہل شہر نے حکومت کی  
 اور محرز عہدے کے لئے مقرر کر دیا ہے عورتوں سے بڑھکر نہیں ہیں کیونکہ اے آتھینے  
 والو! تم کو جو تھوڑی سی بھی شہرت رکھتے ہو ضرور نہیں کہ ان باتوں کو عمل میں لاؤ اور  
 نہ اگر ہم کریں تو اُن کے کرنے کی اجازت دو۔ بلکہ تمہیں یہہ ظاہر کرنا چاہئے کہ ہم نسبت  
 اُن اشخاص کے جو آرام سے رہتے ہیں اُن اشخاص پر زیادہ سختی کریں گے جو ایسے کمینے

کاموں کے مرتکب ہوتے اور شہر کو موجبِ تسخربانے ہیں +

اور ناراستی اور بیدینی کا کام جو ۲۴-۱۷ دو ستواں سوائے اپنے اعتبار کے نہ تو یہ مناسب

سمجھتا ہوں کہ مضغفوں سے التجا کر دوں کہ وہ مجھے چھوڑ دیں اور نہ یہ کہ میں اس طرح سے  
 بچ جاؤں بلکہ یہ کہ میں لوگوں کو تعلیم اور ترغیب دوں۔ کیونکہ منصف کا کام طرفداری  
 کرنا نہیں ہے بلکہ قانون کے بموجب انصاف کرنا۔ اور اس نے حلف اس لئے نہیں  
 اٹھائی ہے کہ جسکی چاہے طرفداری کرے بلکہ اس لئے کہ قانون کے بموجب انصاف  
 کرے۔ پس نہ تو یہ ضرور ہے کہ ہم تم کو قسم کھانے کی ترغیب دیں اور نہ یہ کہ تم خود  
 قسم کھاؤ کیونکہ تب تو ہم دونوں دیندار نہ ٹھہریں گے۔ پس ایسا آئینے والو! مجھے طلب د  
 نہ کرو کہ میں اُن باتوں کو عمل میں لاؤں جن کو میں نہ تو اچھا اور نہ راست اور نہ پاک  
 سمجھتا ہوں۔ ہاں! زیوس کی قسم ہے کہ نہ تو عموماً کسی وقت اور نہ خصوصاً اب جبکہ  
 ملیتیں مجھ پر بے دینی کا الزام لگا رہی ہیں۔ کیونکہ اگر میں تمہیں اپنی درخواستوں سے  
 اپنی قسمیں توڑ دینے کے لئے مجبور کر دوں تو ظاہر ہے کہ میں تمہیں سکھاتا ہوں کہ تم دیوتاؤں  
 کو مت مانو۔ اور اصلتاً اپنی عذرخواہی سے اپنے ہی پر آپ الزام لگاتا ہوں کہ میں  
 دیوتاؤں کو نہیں مانتا۔ بلکہ عموماً ایسا ہی سمجھنا چاہئے کیونکہ ایسا آئینے والو! میں تو دیوتاؤں  
 کو ایسے طور پر مانتا ہوں کہ میرے مدعیوں میں سے ویسا کوئی بھی نہیں مانتا۔ اور میں  
 اپنا انصاف تمہارے اور خدا کے حوالہ کرتا ہوں کہ ویسا ہی ہو جیسا میرے اور تمہارے  
 لئے مفید ہے +

# حصہ دوم فیصلے کے بعد اور فتویٰ سے پہلے

(تقریر دوم)

ابواب ۲۵ سے ۲۸

۲۵۔ احو آئینہ والو! میں اس بات پر جو  
تہمکتا ہوں جنہوں نے مجھے مجرم ٹھہرایا ہے

بر خلاف رائے دی ہو۔ اور یہ کہ کسی وجہوں سے ہو۔ اور اسید بھی تھی کہ تم مجھے مجرم ٹھہرا  
دو گے۔ مگر مجھے رایوں کی تعداد پر خصوصاً بڑا تعجب آتا ہے۔ کیونکہ میں نے تو خیال بھی نہ کیا

تھا کہ تعداد کی یہ قلت ہوگی بلکہ یہ کثرت۔ مگر اب تو جیسا نظر آتا ہے اگر تیس راہیں بدل جائیں  
تو میں آزاد ہو جاتا۔ پس جیسا کہ مجھے معلوم ہوتا ہے میں تیس سے اب بھی رہا ہو گیا ہوں اور  
نہ صرف رہا ہی ہو گیا ہوں بلکہ اظہر ہو کہ اگر انوائس اور لوگوں حاضر ہو کر مجھ پر تالش نہ کرتے تو

۲۸۔ سقراط ۲۸۱ میں سے ۲۲۰ ممبروں کی راہیں سے مجرم ٹھہرایا گیا تھا۔ چونکہ میری کلامتار آئینہ والو قانون کے بموجب

حیثیت عرفی لا مقدم تھا۔ لیکن تعزیر پہلے سے حدیں نہیں کی جاتی تھیں مگر مقدمہ کے فرائض ہیں سے ایک یا دوسرے فرائض کی قوت  
کے موافق مسخوں سے تجویز کی جاتی تھی (اسی لئے فیصلہ مجرم ملٹیس کی دوسری تقریر کے بعد سنایا گیا تھا اور اس

میں موت کی تعزیر نہ کر تھی۔ سقراط اسکا جواب دیتا اور اس کے مقابل کی تعزیر تجویز کرتا ہوتا ہے)

ب اس کو رايوں کا پانچواں حصہ بھی نصيب نہ ہوتا اور اس کو ایک ہزار درہم جبرانہ بھرتا پڑا۔

اگرچہ اپنے مستوجب بالمقابل تعزیر تجویز کروں تو مناسب ہے کہ میرے جلسوں کے بلاغہ میں میری پرورش ہو کرتا ہے۔ خیر! یونہی ہی۔ مگر اسی آئینے والو!

میں اس کے برخلاف تمہارے سامنے کونسی تعزیر تجویز کروں گا؟ کیا بظاہر وہ نہیں جکا ہیں مستوجب ہوں؟ نہیں وہ کونسی ہے؟ میں کس بات کا مستوجب ہوں آیا موت کا یا جراثیم کا؟ کیونکہ میں نے اپنی زندگی میں آرام کو حرام جانا اور جن چیزوں کو لوگ گرانقدر سمجھتے

ج ہیں مثلاً دولت اور خانگی معاملات اور فوجی انفری اور مجمع میں لکچر دینا اور اسی قسم کی اور باتیں جو شہر میں ہوا کرتی ہیں مثلاً حکومت اور شاعرہ اور حذر وغیرہ۔ میں نے ان کی کچھ پرواہ نہ کی یہ سمجھ کر کہ میں نے ہوشیاری کی کہ ان معاملات سے اپنے آپ کو محفوظ رکھا۔

میں وہاں نہ تو گیا جہاں میں نے نہ تو تمہیں اور نہ اپنے آپ کو کوئی فائدہ پہنچایا۔ مگر جیسا کہ میں کہتا ہوں ہر ایک کے پاس خلوت میں اپنی سب سے افضل خدمت ادا کرنے کے لئے گیا اور تم میں سے ہر ایک کو اس بات کی ترغیب دینے کی کوشش کی کہ جب تک پہلے اپنی ہی فکر نہ کر لو تا کہ حتی الوسع کامل اور

لے مجسوں کی تحقیقات ہیں دستور تھا کہ اگر مدعی پانچواں حصہ رايوں کا حاصل نہ کرتا تو اسپر ایک ہزار درہم جبرانہ ہوتا تھا اور اس کا یہ حق بھی زائل ہو جاتا تھا کہ آئندہ کو اس قسم کا کوئی اور مقدمہ دائر کرے۔ بہت سے اہل مقدمات میں عدلیہ کی طرف سے رقم دعویٰ کا پلہ علیہ کو دلویا جاتا تھا یعنی ایک اوہل (قریباً ڈیڑھ آنہ) فی درہم۔

دانا بن جاؤ اپنے معاملات کی ہرگز فکر نہ کرنا۔ اور جب تک کہ خود شہر کی فکر نہ کرو شہر کے معاملات کی فکر نہ کرنا۔ اور اسی طرح دیگر معاملات کی بابت بموجب اُس کے اپنے طریقے کے فکر کرنا۔ پس میں اس وطیرہ کا ہو کر کس بات کا مستوجب ہوں؟ امی آتھینے والو! اگر میں بالضرور اپنے مستوجب کے تجویز کرنے کا مباحز ہوں تو وہ یہہ ہر کوئی نہ کوئی عمدہ شے اور وہ بھی کوئی ایسی عمدہ شے جو میرے حسب حال ہو۔ پس اُس غریب نیکو کا شخص کے جسکو تمہیں نصیحت کرنے کے واسطے فرصت کی ضرورت ہو کونسی شرموزوں ہی؟ امی آتھینے والو! ایسے شخص کے حسب حال اور کچھ نہیں مگر یہ کہ وہ مجلسوں کے مجمع گاہ میں پرورش پاوے۔ اور پہلے نام اُس شخص

سقراط کی اس خاصیت کی تصویر کا افلاطون کی اُس تصویر کے ساتھ مقابلہ کر دو جو دنیا لیلا باطنی، فلاسفر کی تعلیمیں سہام میں کھینچا ہوا دیو جانی سے لیکر بار بار کا رہتا ہے اور نہ جانتے ہیں کہ کچھری یا سینٹ یا کوئی اور مجمع گاہ کہاں ہو۔ تو انہیں یاد دہانی کے خواہ زبانی خواہ قریبی نہ تو وہ دیکھتے اور نہ کبھی سمجھتے ہیں۔ جبکہ صدوقامی اور محبوع اور دنیا فتنوں اور عیاشی اور بانسری بجانے والی لڑکیوں کا خیال اُن کے خواب میں بھی نہ آتا تھا۔ اور حقیقی فلاسفر کس شخص کی بابت خواہ وہ اہل شہر علی یا ادنیٰ نژاد ہو یا کوئی ساسوروشی عیب کسی عورت یا مرد میں ہو ماسوائے اس منہ لٹل کے کہ وہ سمندر میں محل بنانا، اور کچھ نہ جانتا تھا۔

۱۵۔ یہ مجلسوں کے مجمع گاہ (پروڈینیو) اور میر مجلسوں کے بالاخانہ (متھولاس) میں فرق کرنا چاہئے۔ اول الذکر ایک عمارت تھی جاکہ پولس کے شمال مشرقی ڈھلوان پر واقع تھی۔ یہہ دیوی ہستیا کو شخص تھی اور اس میں شہر کا ”آستانہ عام“ تھا۔ یہہ عمارت دیستنا کے مندر واقعہ مردم کے مقابل میں تھی۔ اُس میں سفیروں کی مہمانی ہوتی تھی اور شہر و شہریوں کی عام اخراجات سے پرورش ہوتی تھی۔

کے لئے اس انعام سے کہیں بڑھ کر ہرچیز میں سے کوئی شخص حاصل کرے جس نے اپنے ایک یا دو یا چار گھوڑوں کے ذریعہ اولمپیا کی گھوڑ دوڑ میں فتح پائی ہو کیونکہ ۵ ایسا شخص یہ یہ ظاہر کرتا ہے کہ تم خوش ہو مگر میں تم کو حقیقتہً خوش بناتا ہوں۔ اور وہ تو خوراک کا حاجت مند نہیں ہو مگر میں ہوں۔ پس اگر ضروری کہ میں قانوناً اپنی تعزیر آپ تجویز کروں۔ تو میں یہ تجویز کرتا ہوں کہ میرے مجلسوں کے مجمع گاہ میں میری پرورش ہو۔

۲۷۔ پس شاہد میں ان باتوں کے کہنے میں اگر میں نے قید یا جمانا یا جلا دینی اپنے لئے تجویز کی تو میں اپنے ہی ساتھ بے انصافی کر رہا ہوں۔

اور منتوں کے بارے میں شوخ معلوم ہوا تھا۔ لیکن امی آتھینے والو! ایسا تو نہیں ہو۔ مگر خصوصاً جیسا کہ ذیل میں درج ہو۔ مجھے کو یقین ہے کہ میں نے ارادۂ لوگوں سے کوئی بدسلوکی نہیں کی۔ مگر تمہیں اس کا یقین دلا نہیں سکتا ہوں۔ کیونکہ ہم نے آپس میں بہت تھوڑی مدت تک گفتگو کی ہے۔ اگر تمہارے قوانین ہوتے جیسے اور لوگوں کے ہاں ہیں کہ صرف ایک ہی دن میں موت کی بابت فیصلہ نہ کیا جاوے تو میں خیال کرتا ہوں کہ تمہیں قائل کر دیتا۔ لیکن اب تھوڑے سے عرصہ میں اس قدر بڑے تعصب کو برفع کر دینا کچھ آسان بات نہیں ہے۔ جیکہ میں اس بات کا قائل ہوں کہ میں نے کسی سے کوئی بدی نہیں کی تو میں اپنے ہی ساتھ تو ضرور ہی بدی نہ کر رہا ہوں اور نہ اپنے جہان تجویز کروں گا کہ میں بدی کا مستوجب ہوں اور نہ کسی کو اپنے لئے بری تجویز کرنے دوں گا پس مجھے کیا چاہئے؟ کیا میں اس سزا کو جسے ملیش نے میرے لئے تجویز کی ہے اور جس کو میں

نہ تو نیک اور نہ بد کہتا ہوں برداشت کروں؟ کیا برعکس اس کے میں اس شے کو پسند کروں جس کو میں سنجی جانتا ہوں کہ بُری ہو؟ اور اسی کو بطور سنجیزہ کروں؟ کیا میں فیہ تجویز ج کروں؟ اور میں اپنی عمر کیوں قید میں متوازن افسروں یعنی گیارھوں کی غلامی میں بسر کروں؟ اور کیا میں جرمانہ اور قید و ذل کو تجویز کروں جب تک کہ جرمانہ ادا نہ ہو جائے بلکہ میرے لئے توقید ہو جیسا کہ میں نے اب کہہ دیا ہے۔ کیونکہ میرے پاس روپیہ تو ہی نہیں کہ جرمانہ ادا کروں۔ لیکن کیا میں جلا وطنی تجویز کروں گا؟ شاید تم بھی اس کو پسند نہ کرو گے۔ میں زندگی کو تو بڑا عزیز رکھتا اگر میں اس قدر نامعقول ہوں کہ معقول بنانہیں سکتا کہ تم جو میرے ہمشہری ہو میرے مباحثوں اور باتوں کی برداشت نہیں کر سکتے بلکہ تمہیں یہ باتیں بار آور ناگوار گزرتی ہیں یہاں تک کہ تم اُن سے آزاد ہو جانا چاہتے ہو۔ لیکن کیا اور لوگ (یعنی جنسی گونہ) ان باتوں سے بآسانی خوش نہ ہوتے؟ امی آتھینے والا (میں خیال کرتا ہوں) کہ بالضرورہ پس مجھ جیسے بوڑھے آدمی کی باقی زندگی عمدہ طرح بسر ہو جائیگی مگر میں یہاں سے نکل جاؤں اور ایک شہر سے دوسرے شہر کو بھگا یا جاؤں اور آوارہ کیا جاؤں۔ کیونکہ میں سنجی جانتا ہوں کہ جہاں کہیں میں جاؤں گا وہاں ہی جو ان لوگ میری باتیں سنیگی جیسے یہاں سنتے ہیں۔ اور اگر میں اُن کو اپنے پاس آنے سے منع کروں تو وہ اپنے بزرگوں کو اسکا کر مجھے نکل دیں گے۔ اور اگر میں اُن کو اپنے پاس آنے سے منع نہ کروں تو اُن کے والد اور دیگر اقارب مجھے اُنکے مجھے نکل دیں گے۔

۲۸۔ پس شاید کوئی کہے کہ امی مسقراط اتنا آتھینے

میں خدا کا ہاتھ بڑا نہیں کر سکتا اور نہ اپنا طریقہ زندگی بدل سکتا ہوں میں تم پر کیا کام چاہتا ہوں تجویز کرتا ہوں



سے کیوں نہیں باہر جاسکتا اور خاموشی سے زندگی بسر کر سکتا؟ تم میں سے بعضوں کو اس بات کا یقین دلانا بہت نہایت دشوار ہے۔ کیونکہ اگر میں کہوں کہ میرے خدا کے حکم کی نافرمانی نہ کرنا میرے لئے میں خاموش نہیں رہ سکتا تو تم کہو گے کہ سقراط سچو ملیج کر نیا لالچ ہے۔ اور تم میرا ۸ یقین نہ کرو گے۔ اور پھر اگر میں کہوں کہ انسان کے لئے اس سے بہتر کوئی اور بات نہیں کہ ہر روز نیکی اور دیگی اعمال پر گفتگو کرے جن کی بابت تم نے مجھے گفتگو کرتے اور اپنے آپ کو اور اوروں کو آزمائے ہوئے ہے۔ اور کہ نا آریا ہوا شخص زندہ رہنے کے لائق نہیں ہے۔ تو تم اور بھی کم اعتبار کرو گے کہ میں نے کبھی ان باتوں پر گفتگو کی ہو۔ لیکن اسی دوستو! حقیقت تو یوں ہی ہے جیسا کہ میں کہتا ہوں۔ مگر یقین دلانا آسان نہیں ہے۔ ۹ اور علاوہ بریں میں اپنے آپ کو کسی سزا کا مستوجب ٹھہرانے کا عادی نہیں ہوں۔ کیونکہ اگر میرے پاس روپیہ ہوتا تو میں اُس قدر جرمانہ تجویز کر لیتا جس قدر کہ دینا ممکن ہوتا اور مجھے کچھ نقصان نہ پہنچتا۔ لیکن اب تو میں کچھ تجویز نہیں کرنا کیونکہ میرے پاس کچھ نہیں ہے۔ مگر جس قدر کہ میں پیدا کر سکتا ہوں اُسی قدر تم میرے لئے تجویز کرو۔ اور شاید میں ایک مینا نقرئی ادا کر سکتا ہوں۔ پس میں اسی قدر جرمانہ تجویز کرتا ہوں۔ ۱۰ اسی آئینے والو! افلاطون اور کریٹیو اور کریٹیو پوس اور ایلوڈورس یہاں ہیں اور مجھے فرطے ہیں کہ میں تیس مینا تجویز کروں۔ پس میں اُسی قدر تجویز کرتا ہوں۔ اور وہ اُس روپے کے کافی ضامن ہیں +

# حصہ سوئم فتویٰ کے بعد (تقریر سوئم)

۲۹ سے ۳۳ ابواب تک

(ا) اُن کی بابت جنہوں نے منہائے موت کی رائے دی تھی (۳۲۹)

(ب) اُن کی بابت جنہوں نے اسکے برعکس رائے دی تھی (۳۳۱)

(ج) حاصل کلام (۳۳)

ج تم جنہوں نے مجھے اس لئے ملزم ٹھہرایا کہ میں نے شکر نے سے ۲۹-۱۰ آئینے والو! وقت کے

لحاظ سے یہ کچھ بڑی قیمت نہیں ہے

انکار کیا اپنے اوپر آپ ہی شامت سے آئے ہو

کہ تم اُن سے جو شہر پر گالی بچنا چاہتے ہیں یہ نام اور الزام حاصل کرو کہ تم سُقراط

جیسے دانا شخص کو مار ڈالتے ہو۔ کیونکہ وہ جو تمہیں ملامت کرنا چاہتے ہیں مجھے

دانا کہتے ہیں اگرچہ میں دانا نہیں ہوں۔ کیونکہ اگر تم تھوڑی سی دیر بھی ٹھہر جاتے

تو تمہارا یہ مطلب خود بخود ہی پورا ہو جاتا۔ کیونکہ تم میری عمر کو دیکھتے ہو کہ میں عمر رسیدہ

ہوں اور موت کے کنارے۔ مگر میں یہ باتیں تم سب کی بابت نہیں کہتا بلکہ ان کی

بابت جنہوں نے مجھے موت کا فتویٰ دیا ہو۔ اور میں ابھی بھی انہیں کی بابت بول رہا

د ہوں۔ امی میرے دوستو! شاید تم خیال کرو کہ میں ایسے دلائل لانے میں قاصر ہو گیا

ہوں جن سے میں تم کو ترغیب دیکتا کہ تم مجھ کو بری کرو اگر میں ایسا کرنا اور کہنا بہر صورت ضروری سمجھتا۔ یہ تو بہت ہی ضروری ہے۔ ہاں! میں قاصر تو ہو گیا ہوں۔ دلائل کے لحاظ سے نہیں بلکہ دلیری اور بے شرمی اور تمہیں ایسی باتیں کہنے کا ارادہ کرنے کے لحاظ سے جن کو تم مجھ سے سُنے کے مشتاق تھے کہ میں روتا پیٹتا اور دیگر بہت سی باتیں کرتا اور کہتا جن کو میں اپنے شاہیاں نہیں سمجھتا جیسا کہ تم اوروں سے سُنے کے مشتاق ہو۔ بلکہ نہ تو بیٹے اُس وقت خطرے کے لحاظ سے کوئی بزدلی کی بات کرنے کی ۵ ضرورت سمجھی اور نہ اب اسی طرح عذر کر کے میں کھپتا ہوں۔ لیکن خصوصاً اُس طرح عذر کر کے زندہ رہنے کی نسبت اس طرح عذر کر کے مر جانا زیادہ بہتر تصور کرتا ہوں۔ کیونکہ نہ تو عدالت میں اور نہ جنگ میں نہ تو مجھے اور نہ کسی اور کو ایسی باتوں کے عمل میں لائے کی ضرورت ہو تاکہ ہر قسم کا حیلہ کر کے موت سے بچ نکلے۔ کیونکہ ۳۹ اکثر لڑائیوں میں دیکھا گیا ہے کہ ایک شخص اپنے تعاقب کرنے والوں کے سامنے ہتھیار ڈالنے اور دوزانو ہو کے موت سے بچ جاتا ہے۔ اور اگر کوئی شخص دلیری سے ہر قسم کا حیلہ کرے اور باتیں بناوے تاکہ موت سے بچ نکلے تو ہر طرح کے خطروں میں سے بچ نکلنے کی اور بہت سی تجویزیں بھی ہیں۔ لیکن اے دوستو! موت سے بچ رہنے کی بے نسبت بدنی سے بچ رہنا نہایت دشوار تر ہے۔ کیونکہ وہ موت سے زیادہ تر تیز رفتاری ہے۔ اور میں تو جو سست اور بوڑھا ہوں زیادہ تر سست تعاقب کرنے والے سے مغلوب ہو گیا ہوں۔ مگر میرے دشمن جو بڑے تند اور تیز ہیں زیادہ تر تیز تعاقب

کرنے والے (یعنی بدی سے غلوب ہو گئے ہیں) اور میں تو اب تم سے موت کا فتویٰ پا کر چلا جاؤں گا۔ مگر وہ حق کی طرف سے شرارت اور نا انصافی کا فتویٰ پا کر چلے جائیں گے اور میں اور وہ دونوں اپنے اپنے فتوؤں کے تحت میں ہیں۔ شاید یہ باتیں تو درست ہوں اور ایسی ہی ہوں۔ اور میں خیال کرتا ہوں کہ یہ باتیں درست ہیں۔

۳۰۔ اور اب ان باتوں کے بعد میں تمہاری

بابت جنہوں نے میرے برخلاف رائے دی

میرا سپا اور دوں پر چڑھا تھا۔ اسے زندگی بسر کرنے کے سبب سے ابھی میں ملامتیں ہر دشت کر رہے

ہر پیشینگوئی کرنی چاہتا ہوں۔ کیونکہ اب میری موت کا وقت آ پہنچا ہے۔ اور یہ وہ وقت ہے جس میں لوگ خصوصاً نبوت کیا کرتے ہیں جبکہ وہ قریب المرگ ہوتے ہیں۔ کیونکہ اگر وہ

۱۔ ایسا ہی پٹرولکس نے جبکہ مرنے پر تھا کہ پٹرولکس کی آئندہ وفات کی پیشینگوئی کی۔ (ایڈم کتاب سطر ۸۵)۔

۲۔ اور پٹرولکس نے ایکس کی موت کی واپس ۲۲ کتاب ۵۰ سطر ۵۰ نیز دیکھو فیڈ ۱۸۵ قریب المرگ راج نہیں کا گیت

۳۔ سیکسٹر روڈن کی حالت کے ذریعہ جس نے مرنے وقت اپنے پیچھے صمد آدمیوں کا نام لیا اور اس بات کی پیشینگوئی کی کہ وہ کس ترتیب سے فوت ہونگے قریب المرگ لوگوں کی نبوی طاقوتوں کی تشریح کتاب ۱۔ یہ یقین قدامت میں تھا

۴۔ تعالیٰ اید کے مقامات یہ ہیں میں تجھے ایک اور بات بتلاؤں گا اور تو اس پر اپنے دل میں غور کر۔ فی الحقیقت تو خود

بہت بوڑھا نہ ہو گا مگر موت اور قدرتی ابتر سے سامنے موجود ہیں جبکہ انیس کی بے عیب نسل ایکس کے

باتوں سے تو سر کیا جاوے گا۔ پٹرولکس کی پیشینگوئی یقیناً بخوبی تم کو جاگرمیں نے پہلے سے یہ دیکھا اور نہ

میں تجھے برفیب دینے کے لئے مقرر نہیں ہوا تھا۔ کیونکہ سچ مجھے تم میں ایک آئینی روح ہو۔ اب غور کر لیا

نہ ہو کہ جس دن پارس اور نویمیس آچو تجھے سیکتا کہاں لگوں پر اگرچہ تو بہادر ہو قتل کرینگے تو میں تیرے

لئے دیوتاؤں کے غضب کا موجب ہو گا۔ ڈایو دورس کیس کہتا ہے کہ فیش فورٹ ساموس کا باشندہ

تم جو مجھے قتل کرتے ہو یقین جانو کہ میری وفات کے بعد ہی تم پر اس سے نہایت ہی سخت تر سزا آئیوالی ہو جو تم مجھ کو دیتے ہو۔ کیونکہ تم نے ثواب یہہ کام کر لیا ہی ہے خیال کر کے کہ تم اپنی اپنی زندگی کا حساب دینے سے بڑی ہو جاؤ گے۔ مگر جیسا کہ میں کہتا ہوں تمہارے لئے یہہ بالکل ایک عکس نتیجہ ہو گا۔ بہت سے اشخاص ہونگے جو تم سے حساب طلب کریں گے اور یہہ وہ ہیں جن کو اب سینے دیکھ لیا ہو مگر تم نے اُن کو نہیں دیکھا۔ دے بڑے تند مزاج ہونگے کیونکہ وہ جوان ہونگے اور تم اُن سے بڑے ناراض ہو گے۔ کیونکہ اگر تم یہہ خیال کرو کہ ہم اُن کو جو ہمیں ہماری خراب زندگی پر ملامت کریں گے قتل کر کے اس کام سے باز رکھیں گے تو یہہ تمہاری خام خیالی ہو۔ کیونکہ یہہ رہائی کی صورت نہیں ہو اور نہ تو بالکل ممکن ہی ہو اور نہ محسن۔ لیکن یہہ بہت بہتر اور آسان بات ہو کہ لوگوں کو ملامت کرنے سے نہ روکا جاوے بلکہ اپنے آپ کو حتی الوسع بہتر بنانے کی کوشش کی جاوے۔ پس میں تمہارے لئے جنہوں نے میرے برخلاف رائے دی ہوں ان باتوں کی پیشین گوئی کر کے روانہ ہوتا ہوں +

بقیہ حاشیہ صفحہ ۸۹۔ بعض دیگر قدیم علماء علم خاص الاشیاء نے اس بات کو ثابت کیا ہے کہ انسان کی روحیں غیر فانی ہیں۔ اور اس رائے کا یہ نتیجہ ہو کہ اس وقت جبکہ وہ ہذریعہ موت کے جسم سے جدا ہوتی ہیں تو وہ آئندہ واقعات کو بھی پیشتر سے جانتی ہیں۔ اور کس کس ایسا کرکیں اور سطاطلیس کی سند پیش کرتا ہو کہ درسطاطلیس کہتا ہو کہ روح جب موت کے ذریعہ جسم سے علیحدہ ہوتی ہو تو آئندہ واقعات کو پیشتر سے دیکھتی اور بتلاتی ہو۔ (سترجمہ) +

۴ ہمارے حق میں جنہوں نے میرے بطلان رسلے  
میں دی میں کہنا ہوں کہ میری الہی نشان کی خاموشی  
مجھے یقین دلاتی ہے کہ یہ کوئی بُری بات نہیں ہو

۴۔ مگر اُن کے ساتھ جنہوں نے میرے خلاف  
راے نہیں دی میں اُس عرصہ میں جس میں کہ  
افسران اپنے کام میں مشغول ہیں اور بیشتر اسکے

کہ میں اُس جگہ تھاؤں جہاں مجھے مرنا ہو اُن باتوں کی بابت جو واقع ہوئی ہیں خوشی  
سے گفتگو کرتا ہوں۔ لیکن اگر دوستو! اتنی دیر تک تم میرے ساتھ رہو۔ کیونکہ کوئی امر  
۴۔ اس کا مانع نہیں ہے کہ ہم جب کہ مناسب ہو ایک دوسرے کے ساتھ گفتگو کریں کیونکہ  
میں تمہارے سامنے بطور دوستوں کے اُن باتوں کو نکشف کر دینا چاہتا ہوں جو  
مجھے پر اب واقع ہوا ہے اُسکے کیا معنی ہیں۔ کیونکہ اُس مضبوط (مناسب ہے کہ میں تمہیں  
منصف کہوں) مجھے پر ایک عجیب واقعہ گذرا ہے۔ کیونکہ الہی آواز کا نبوی نشان قبل  
ازیں میری تمام عمر تا حال ہمیشہ میرے ساتھ رہا ہے اور جب کبھی میں کسی ذرہ سے بھی  
نا واجتہل کا مرتکب ہوتا تو وہ مجھے ہمیشہ روکتا رہا ہے۔ مگر اب جو کچھ کہ مجھے پر واقع  
ہو چکا ہے تم خود اس کو جانتے ہو اور جسکو کوئی شخص اعلیٰ خرابی تصور اور شمار کرتا ہے۔  
لیکن نہ تو اُس وقت جب میں صبح کے وقت گھر سے روانہ ہوا اور نہ اب جبکہ میں  
عدالت میں حاضر ہوں اور نہ میری تقریر میں جب میں کچھ کہنے کو ہوتا اُس الہی  
ب نشان نے مجھے روکا۔ اگرچہ دوسرے وقتوں میں عین گفتگو کے موقع پر اکثر اوقات  
مجھے روکتا رہا۔ مگر اب اس معاملہ میں نہ تو عمل میں اور نہ کلام میں اُس نے مجھے کبھی  
روکا۔ پس میں تم کو بتلاؤنگا کہ میں اس سے کیا مراد لیتا ہوں؟ یہ بات جو مجھے واقع

ہو گئی ہر نیک ہوگی۔ اور ہم میں سے وہ جو موت کو برا تصور کرتے ہیں درست خیال  
 نہیں کرتے میرے لئے بڑا ثبوت ہے کہ موت اچھی چیز ہے کیونکہ جب کبھی میں کوئی نیک  
 کام کرنے پر آمادہ ہوا تو معمولی نشان نے مجھے کبھی بھی نہ روکا +

ج

۳۲۔ اور اب ہم اس پر اسی طرح غور کریں گے گویا کہ  
 موت سے یا تو فنا ہو جائے یا بہتر زندگی  
 بسر کرے، ادیبہ دونوں باتیں عمدہ ہیں

دو حالتوں سے خالی نہیں ہے۔ یا تو متوفی بالکل نیست ہو جاتا ہے اور اس کو کسی قسم  
 کی حس نہیں رہتی یا عام عقیدے کے بموجب موت اس جگہ سے دوسری جگہ کو روح کی  
 تبدیلی یا نقل مکانی ہے۔ اور اگر موت جس کا معدوم ہو جانا ہے یا مثل اس شخص کی  
 نیند کے ہے جو کبھی کسی خواب یا رویا دیکھنے کے سوتا ہے۔ تب تو یہ ایک عجیب نفع ہے کیونکہ  
 اگر کوئی شخص اس رات کو چن لے جس میں کہ وہ بھاری نیند سے سو یا ہوا جس میں  
 اس نے کوئی خواب نہ دیکھا ہو اور اس رات کو اپنی زندگی کی دیگر راتوں اور دنوں  
 سے جن کو اس نے اپنی ہی زندگی میں بڑی عمدہ طرح اور خوشی کے ساتھ گزرا نا  
 ہو اس رات کے ساتھ مقابلہ کرے تو میں خیال کرتا ہوں کہ کوئی شخص بلکہ خود بڑا  
 بادشاہ بھی اس رات کو مقابل میں دوسرے دنوں اور راتوں کے عمدہ شمار کریگا۔  
 پس اگر موت اسی قسم کی ہے تو میں اس کو بھی نفع ہی سمجھتا ہوں۔ کیونکہ اس سے ظاہر  
 ہوتا ہے کہ ازلیت ایک ہی رات سے کچھ بڑھ کر نہیں ہے۔ اور پھر اگر موت اس مقام

سے بڑا بادشاہ یا شاہ فارس اس شخص کا اصل بندہ تھا جس کے پاس تمام زمینی برکات موجود ہیں

سے دوسرے مقام کو سفر کرنا ہی اور اگر عام مقولہ سچ ہی کہ تمام وفات یافتہ لوگ اُس جگہ موجود ہیں۔ تو اُس منصفو! اِس سے بڑھ کر عمدہ اور کونسی بات ہی؟ کیونکہ اگر کوئی شخص عالمِ ارواح تک سفر کرے تو اِن زبانی منصفوں کے قبضہ سے چھوٹ جائیگا <sup>۴۱</sup> اور اُن کو دیکھے گا جو فی الحقیقت منصف ہیں۔ اور جن کی بابت کہا جاتا ہے کہ وہاں عدالت کرتے ہیں۔ مثلاً بیتو اور ہراڈا منتقس اور ایکس اور ٹریپالیس اور دیگر نیم خدا جو اپنی زندگی میں نیک رہ گئے ہیں۔ تو کیا یہ سفر ایک ادنیٰ سی بات ہی؟ یا پھر تم میں سے کون شخص اوتھیس اور موسائیس اور ہیریڈ اور ہومر کے ساتھ رہا ہوگا <sup>۴۲</sup> ب نہ پسند کرے گا؟ اگر یہ بات سچ ہے تو میں تو بار بار مرنا چاہتا ہوں۔ اور میرے لئے تو اُس جگہ (جب کبھی کہ موقع ملے) پالمیڈس اور ٹیلامون کے بیٹے ایانٹی اور دیگر قہار کے ساتھ جو بے انصافی سے قتل ہو گئے ہیں صحبت رکھنی تعجب کی بات ہوگی۔ اور جیسا کہ میں خیال کرتا ہوں اپنی ہی تخلیفات کا اُن کی تخلیفات سے مقابلہ کرنا کچھ کم خوشی کی

<sup>۴۱</sup> پہلے تین (زیوس کے بیٹوں) کا ذکر گورگیاس ۱۵۴۲ میں یوں آیا ہے کہ وہ مردوں کے منصف ہیں اس جگہ مرقوم ہے کہ ہراڈا منتقس اُن کا انصاف کرتا ہے جو ایسا سے آتے ہیں اور ایکس اُن کا جو یورپ سے آتے ہیں جبکہ میٹوس منصف کے طور پر عمل کرتا ہے۔ اِس افسانہ کو جو گورگیاس (۵۲۳) میں ہی اس مقام کے ہمراہ چرچنا چاہتے تھے بعض بیانات کے بموجب ٹریپالیس شاہ الیوس کا بیٹا تھا۔ اسکا ذکر عموماً دیمتیر کی عبادت کے ساتھ ہوا ہے۔ ہومر کے اُس گیت میں جو اُس نے دیمتیر کی شان میں لکھا ہے ٹریپالیس زمین کا منصف قرار دیا گیا ہے۔ مگر بقول رڈولف صاحب کے صرف یہی مقام ہے جس میں وہ مردوں کا انصاف کرتا ہے لہذا کہا گیا ہے۔ <sup>۴۲</sup> اوتھیس اور موسائیس یونان کے دو افسانوی شاعر (دراج) تھے۔ کہتے ہیں کہ انہوں نے اپنے ملک کے لئے مذہب اور تہذیب عامر کے ہاوسے میں بہت کچھ کارنایاں ظاہر کئے ہیں۔



بات نہ ہوگی۔ اور خصوصاً سب سے بڑے سکرہ یہ کہ جس طرح میں یہاں کے لوگوں کو آزمانا اور تحقیق کرتا رہا اسی طرح وہاں کے باشندوں کو آزمانا اور انکی تحقیق کرونگا کہ ان میں سے کون دانا ہو اور کون ہی جو کہتا ہے کہ میں دانا ہوں مگر یہ نہیں۔ اور اسی منصفو! کس طرح سے کوئی شخص ان کو جنہیں نے ٹرائے پر فوج کشی کی یا اُدوسے یاسیسوفان ج یا اوریشیا مردوں اور عورتوں کو جن کا کوئی نام لے سکے آزمانا تسلیم کریگا جن کے ساتھ اُس جگہ گفتگو کرنی اور جن کے ساتھ رہنا اور جن کو آزمانا لامحدود خوشی ہوگی؟ یقیناً وہاں کے باشندے اس کام کے سبب کسی کو ہرگز قتل نہ کریں گے۔ کیونکہ ان اسباب کے علاوہ جن میں وہاں کے باشندے یہاں کے باشندوں کی پرست زیادہ تر خوش ہیں یہ ایک سبب ہے کہ غیر فانی ہیں۔ اگر عام عقیدہ سچ ہو۔

۳۳۔ اور اسی منصفو! لازم ہے کہ تم موت کی بابت باسید رہو اور اس ایک ہی بات کو بخوبی یقین جانو کہ سچ ہے کہ نیک آدمی کو نہ تو اُس کی زندگی میں اور نہ موت کے بعد کوئی

ای منصفو! نیک آدمی کو خواہ وہ زندہ ہو خواہ مر جائے کوئی نقصان نہیں پہنچ سکتا۔ میں تم کو میرے یقین ہو یہ عرض کرتا ہوں کہ میرے پیشوں کے ساتھ دلیسا ہی سلوک کرنا جب کہ میں نے تمہارے ساتھ سلوک کیا ہے +

نقصان پہنچ سکتا ہے اور نہ اُس کے معاملات کی بابت الہوں کی طرف سے غفلت ہوتی ہے۔ اور جو کچھ کہ مجھ پر اب واقع ہوا سو اتفاق سے نہیں ہوا۔ مگر مجھ پر یہ بدوشن ہے کہ اب میرے لئے مر جانا اور تکالیف سے رہا ہو جانا بہتر ہے۔ اور اسی سبب سے اُس نشان نے مجھ کو ہرگز نہ روکا اور میں بھی اپنے برخلاف رائے دینے والوں اور

اپنے دشمنوں سے زیادہ رنجیدہ نہیں ہوں۔ اور یہ بھی اس نیت سے نہیں ہو کر کہ انہوں نے مجھ پر الزام لگا یا اور میرے برخلاف رائے دی بلکہ اسی لئے کہ وہ مجھے نقصان پہنچا دیں۔ یہاں تک تو وہ ملزم ہیں۔ تسپر بھی میں اُن سے بہرہ عرض کرتا ہوں کہ اگر دو سنتو! جب میرے لڑکے جوان ہوں اور اگر تم کو معلوم ہو کہ وہ بیکسی سے پہلے دو بیکسی اور شے کی فکر کرتے ہیں۔ اور اگر یہ معلوم ہو کہ وہ خیال کرتے ہیں کہ ہم کچھ ہیں جبکہ نہیں ہیں تو تم اُن سے ویسا ہی سلوک کرنا جیسا کہ میں نے تم سے کیا اور انہیں ملامت کرنا جس طرح میں نے تم کو ملامت کی کیونکہ وہ اُن باتوں کی فکر نہیں کرتے جن کی فکر کرنی چاہئے اور کہ وہ خیال کرتے ہیں کہ ہم کچھ ہیں جبکہ وہ کسی لائق نہیں ہیں۔ اور اگر تم ایسا کرو گے تو خود اور میرے بیٹے تم سے اپنا ما واجب پائیں گے۔ لیکن اب تو وقت آتا ہے کہ میں تو مر جاؤں گا مگر تم زندہ رہو گے۔ لیکن آیا ان دونوں میں کونسی بات عمدہ ہو۔ صرف خدا ہی جانتا ہے +

مشن پریس لودیانہ۔ ایم۔ وائی منیجر

۱۹۰۴ء

I have examined Licentiate, Paul  
Kewal Singh's Urdu translation of Plato's  
Apology, done from the original Greek,  
and I have found it a very good piece of  
work. It is a matter of thanksgiving that  
a book so well worth translation into Urdu  
has finally been translated. The meaning  
has rarely been missed, and the language  
is clear and idiomatic.

Ludhiana, (P.L.) H. D. Griswold  
May 30<sup>th</sup> 1908

I have gone through the Urdu translation  
of the Introduction to Plato's Apology,  
done by Mr. P. Kewal Singh. It is a good translation  
& the language is clear & idiomatic.

27<sup>th</sup> Nov. 1908 (S?) V. C. Chow





